Karani's Translation Series.

A GUIDE
TO
ROYAL READER No. 1

CONTAINING

ALL THE WORDS OCCURRING IN THE BOOK WITH THEIR PRONUNCIATIONS AND GUJARATI MEANINGS & A LITERAL TEANSLATION OF THE FIRST PART & THE FIRST TEN LESSONS OF THE SECOND & THREE OF THE THIRD AND A FREE TRANSLATION OF THE REST OF THE SECOND & THIRD PARTS

FIFTH EDITION.

THOROUGHLY REVISED & ENLARGED

Registered under Act XXV. of 1867.

Bombay:

JEHANGIR BEJANJI KARANI

BOOK-SELLER AND PUBLISHLE,

No. 17 & 18, Parsi Bazar Street, Fort.

Price 6 Annas.

I beg to tender my best thanks to the appreciating public for the patronage afforded to the four previous editions. I here beg to state that no pains have been spared to make this edition a really helpful work to the young learners. A free translation of the portions of the second and the third parts has been given to enable the learners to correct their own translation by comparing it with that in the book.

September 1889

J. B. KARANI.

6234

BOMBAY.

PRINTED AT JEHANGIR B. KARANI'S STANDARD PRINTING PRESS.

૪૧૮૨

Part I. પેહેલો ભાગ.

The See-Saw હીંચકો.

Part, *s.* (પાર્ટ) ભાગ.
See-saw, *s.* (સીસૉ) ઊંચાનિચા હીચવાનો ચીચવો; હીંચકો.
Look, *v.* (લુક) જો.
Air, *s.* (એઅર) હવા, વાયુ.
See, *v.* (સી) જુઓ.
Let-go (લેટ ગો) છુટા મુકુંછું.
Yet, *ad.* (યટ) તોપણ.
Fall, *v.* (ફૉલ) પડવું.
Now, *ad.* (નાઉ) હમણા.
John, *s.* (જૉન) જૉન.
Try, *v.* (ટ્રાઇ) તજવીજ કર.
Care, *s.* (કેર) સંભાળ.
Hold, *v.* (હોલ્ડ) પકડ.
Fast, *a.* (ફાસ્ટ) મજબુત.
Fun, *s.* (ફન) મજા.
To ride, *v.* (રાઇડ) ઘોડો કરવાને.
You, *pro*, (યૂ) તું, તમે.

Look at me મારી ગમ જો ? I am up હું ઊંચે જાઊંછું in the air હવામાં. See જો, I let go હું છુટા મુકુંછું both hands બેઉ હાથ, and yet અને તોપણ I do not fall હું પડતો નથી.

Now હવે, John જૉન, do you try તું તજવીજ કર. You go up તું ઉપર જાયછે and ને I go down હું નીચે જાઊંછું.

Take care, તપાસજે, and અને hold fast મજબુત ધરજે while જ્યારે you are up તું ઊંચે જાય in the air હવામાં.

See-saw હીંચકો! Up and down ઉપર અને નીચે. It is great fun બહુ મઝા પડેછે, to ride ઘોડો કરવાની, on the see-saw હીંચકા ઉપર.

The Cat on the Tree ઝાડપરની બિલાડી.

Look at, *v.* (લુક ઍટ) જુઓ.
That, a. (ધૅટ) પેલી.
High up, (હાઇ અપ) છેક ઉપર.
Good, *a.* (ગુડ) સારી.
Cats, *s.* (કૅટસ) બિલાડીઓ.
Stay, *v.* (સ્ટે) રહેછે.
House, *s.* (હાઉસ) ઘર.
They, *pro.* (ધે) તેઓ.
Catch, *v.* (કૅચ) પકડેછે.
Mice, *s.* (માઇસ) ઊંદરો.
Rats, *s.*(રૅટસ) ઘુસો, મોટા ઊંદરો.
This, *a.* (ધિસ) આ.
Climbs, *v.* (કલાઇમ્ઝ) ચઢેછે.
Trees, *s.* (ટ્રીઝ) ઝાડો.
Kills, *v.* (કિલ્સ) મારી નાંખેછે.
Eats, *v.* (ઇટઝ) ખાઇ જાયછે.
wild, *a.* (ૐવાઇલ્ડ) જંગલી.
Live, *v.* (લિવ) રહેછે.
Woods, *s.* (ઉડઝ) જંગલો.
Spends, *v.* (સ્પેન્ડઝ) કાઢેછે.
Most, *a.* (મોસ્ટ) ઘણો ખરો.
Time, *s.* (ટાઇમ) વખત.
Birds, *s*, (બર્ડ્ઝ) પક્ષિઓ.
Robs, *v.* (રૉબ્સ) લુટી લેછે.

Look at that cat પેલી બિલાડી જુઓ high up છેક ઊંચે on the tree ઝાડ ઉપર.

Good cats સારી બિલાડીઓ stay in the house ઘરમાં બેસી રહેછે. They catch તેઓ પકડેછે mice and rats ઊંદરો અને ઘુસો.

But this cat પણ આ બિલાડી climbs trees ઝાડોપર ચઢેછે to catch birds પક્ષિઓને પકડવા. It kills તે મારી નાંખેછે, and eats them અને તેમને ખાઇ જાયછે.

There are wild cats જંગલી બિલાડીઓ હોયછે, which live જે વસેછે in the woods જંગલોમાં. They spend તેઓ કાઢેછે most of their time તેમનો ઘણો ખરો વખત on trees ઝાડોપર, where જ્યાં they catch birds તેઓ પક્ષિઓને પકડેછે, and અને rob their nests તેમના માળા લુટી લેછે. This cat is આ બીલાડી છે like one of them તેઓમાંની એકના જેવી.

The Bird's Song પક્ષિનુ ગીત.

Sits, *v.* (સિટસ) બેસેછે.
Branch, *s.* (બ્રૅન્ચ) ડાળી, ડાંખલી.
Near, *a.* (નીઅર) નજદીક.
Hark, *v.* (હાર્ક) સાંભળો.
Hear, *v.* (હીઅર) સાંભળવું.
How, *ad.* (હાઉ) કેવું.
Sweet, *a.* (સ્વીટ) મધૂર.
Swings, *v.* (સ્વિંગ્સ) ડોળા ખાય છે, ઝોકા ખાયછે.
To & fro, આમ તેમ.
Still, *ad.* (સ્ટિલ) તોપણ.
Sings on, *v.* (સિંગ્સ ઑન) ગાયા [કરે છે.

Fear, *v.* (ફિઅર) ધાસ્તી રાખેછે.
For, *conj.* (ફૉર) કારણ કે.
Knows, *v.* (નોઝ) જાણેછે.
Wings, *s.* (ઉવિંગ્ઝ) પાંખો.
Song, *s.* (સૉંગ) ગીત.
Cares, *v.* (કેર્સ) સંભાળ લેછે.
Day, *s.* (ડે) દહાડો.
Strong, *a.* (સ્ટ્રૉંગ) જોરાવર.
Right, *a.* (રાઇટ) જમનો.
Arm, *s.* (આર્મ) હાથ.
Keeps, *v.* (કીપ્સ) સંભાળે છે.
Harm, *s.* (હાર્મ) સંકટ.

Look at જુઓ that bird પેલું પક્ષિ. It sits તે બેઠું છે on the branch ડાળી પર of a tree (એક) ઝાડની near its nest પોતાના માળાની નજદીક. Hark સાંભળો! do you hear તમે સાંભળો છો? it's song તેનું ગીત, How sweet કેવું મધૂર! it is તે છે.

The branch swings ડાંખળી ઝોકા ખાય છે to and fro આમ તેમ in the air હવામાં but still પણ તોબી the bird sings on તે પક્ષિ ગાયાજ કરે છે.

It does not fear તે બિહતું નથી that કે it will fall તે પડી જશે for it knows કારણ કે તે જાણે છે it has wings (કે) તેને પાંખો છે.

Sing ગા, bird પક્ષિ sing a song એક ગીત ગા to me મારી આગળ; One there is એકજ (સાહેબ) છે who cares for

thee જે તારી સંભાળ લેછે. Day by day દરરોજ His strong right arm તેનો જોરાવર જમનો હાથ Keeps both બેઉને સંભાળે છે thee and me તુંને અને મને from harm સંકટમાંથી.

The old Man and the Dog બુદ્દો માણુસ અને કુતરો.

Poor, *a.* (પૂઅર) ગરીબ.
Old, *a.* (ઓલ્ડ) બુદ્દો.
Side, *s.* (સાઇડ) બાજુ.
Road, *s.* (રોડ) રસ્તો.
Long, *a.* (લૉંગ) લાંબી.
Way *s.* (વે) મંજલ.
Wants, *v.* (વૉન્ટસ) ગરજ છે.
Rest, *s.* (રેસ્ટ) આરામ, આશાયશ
Food, *s.* (ફૂડ) ખોરાક.
Come, *v.* (કમ) આવ.
Take, *v.* (ટેક) લે.
Some, *a.* (સમ) કંઇ; થોડી.
Bread, *s.* (બ્રેડ) રોટલી; ભાકરી.
Meat, *s.* (મીટ) માંસ.
Bag, *s.* (બૅગ) ઝોળી.
Waits, *v.* (વેટસ) ખોતી રહેછે.
Share, *s.* (શેર) ભાગ.
Bit, *s.* (બિટ) કકડો.
Once, *ad.* (વન્સ) એક વખત.
Son, *s.* (સન) છોકરો.
Is dead, *v.* (ઇઝ ડેડ) મરી ગયોછે.
Kind, *a.* (કાઇન્ડ) દયાળુ.
Says, *v.* (સેઝ) કહેછે.
As long as, જ્યાં શુધી.
Get, *v.* (ગેટ) મેળવવું.
Ask, *v.* (આસ્ક) પુછવું.
Bring, *v.* (બ્રિંગ) લાવવું.
Warm, *v.* (વૉરમ) ગરમ.
Fire, *s.* (ફાયર) સઘડી; તાપણી.
Rest, *v.* (રેસ્ટ) આશાયશ લે.

Look જુઓ at that poor old man પેલા ગરીબ બુદ્દા માણુસ ભણી. He sits તે બેઠો છે at the tree ઝાડ પાસે by the side બાજુએ of the road રસ્તાની.

He has come તે (ચાલી) આવ્યો છે a long way લાંબી મંજલ and now અને હવે he wants તેને અગત છે rest and food આશાયશ તથા ખોરાકની.

His dog sits તેનો કુતરો બેઠો છે by his side તેની પાસે and waits અને વાર જોય છે for a share ભાગની of the poor man's food તે ગરીબ માણુસના ખોરાકની.

Come આવ old man બુઢા માણુસ take some bread and meat out કંઇક રોટલી અને માંસ બાહેર કાહાડ of your bag તારી ઝોલીમાથી and eat અને ખા. Then પછી give a bit of meat માંસનો કકડો નાખ to your poor dog તારા ગરીબ કુત્રા આગળ.

The old man તે બુઢા માણુસને once had a son એક વખત એક દીકરો હતો and અને this dog આ કુતરો was his તેનો હતો. But પણ the son is dead તે છોકરો મરી ગયોછે and now અને હાલ the dog lives તે કુતરો રહેછે with the old man તે બુઢા માણુસ સાથે.

The old man તે બુઢો માણુસ is kind માયા રાખેછે to the dog કુતરા પર, and says that અને કહેછે કે as long as જ્યાં સુધી he has bread and meat તેની પાસે રોટલી તથા માંસ હશે ત્યાં ધી the dog shall get his share તે કુતરાને તેનો ભાગ મળશે.

Let us go and ask ચાલો આપણે જઇને કહીયે the old man તે બુઢા માણુસને to come in અંદર આવવા Jane will bring him જેન તેને સારૂ લાવશે some warm food કંઇ ગરમ ખાણું.

Come in અંદર આવ old man બુઢા માણુસ and ને sit by the fire સઘડી પાસે બેસ and rest ને આરામ લે.

Morning and Night સહવાર અને રાત.

Bright. *a.* (બ્રાઇટ) પ્રકાશિત, તેજસ્વી	Work, *s.* (વર્ક) કામ.
Sun, *s.* (સન) સુરજ; આફતાબ.	Make haste, ઉતાવળ કરો.
Is up, ઉગ્યો છે.	Watch, *v.* (વૉચ) તપાસવે.

Them, *pro.* (ધેમ) તેઓને.
Hive, *s.* (હાઈવ) મધપૂડો.
To rise, *v.* (રાઇઝ) ઉઠવું.
Bees, *s.* (બીઝ) મધમાખ.
Kneel, *v.* (નીલ) ગુંઠણીએ પડવે.
Thank, *v.* (ઠેંક) ઉપકાર માનો.
God, *s.* (ગૉડ) ઇશ્વર.
Bless, *v.* (બ્લેસ) સુખ આપવું.
Safe, *a.* (સેફ) સલામત.
Is down, અસ્ત પાંમે છે.
West, *s.* (ઉવેસ્ટ) પશ્ચિમ.
Red, *a.* (રેડ) રાતું.
Sky, *s.* (સ્કાઇ) આકાશ.
Dark, *a.* (ડાર્ક) અંધારૂ.
Hides, *v.* (હાઇડઝ) છુપાવે છે.
Head, *s.* (હેડ) માથું.
Each one, દરેક જણ.
Good night રાતની સલામ.
Bed, *s.* (બેડ) બીછાણું.
To pray, *v.* (પ્રે) પ્રાર્થના કરવાને; બંદગી કરવાને.
Love, *s.* (લવ) સ્નેહ; પ્યાર.
Care *s.* (કેર) સંભાળ; જતન.
Through night, રાતે.
Light, *s.* (લાઇટ) રોશની, દીવસ.
While, *ad.* (ઉન્હાઇલ) જ્યારે
Sleep, *v.* (સ્લીપ) ઊંઘુંછું.
Watch *s.* (ઉવૉચ) સંભાળ.

See જુઓ how bright it is કેટલું ઉજરડું પડયું છે. The sun સુરજ is up ઉગ્યોછે. The birds પક્ષિઓ are up ઉઠયાંછે. Hark સાંભળો! Do you hear તમે સાંભળો છો? them sing તેમને ગાતાં.

The bees મધમાખો are at work કામે લાગીછે. They have been up તેઓ ઉઠીછે a long time ઘણા વખતની.

Make haste ઉતાવળ કરો that we may go કે આપણે જઇએ and અને watch them તેમને તપાસ્યે near the hive મધપુડા નજદીક.

It is good સારૂં છે for you and for me તમારે અને મારે વાસ્તે to rise ઉઠવું with the sun સુરજ ભેગા and birds અને પક્ષિઓ (સાથે) and the bees અને મધમાખો (સાથે) (સુરજ ઉગેછે અને પક્ષિઓ તથા મધમાખો ઉઠેછે સારે તમારે અને મારે ઉઠવું સારૂં છે.)

Now હવે kneel down ગુઠણુ મરડી બેસો and અને thank God ખોદાનો ઉપકાર માનો that કે he has kept you તેણે તમારી સંભાળ લીધી છે all through the night આખી રાત.

Ask him તેની પાસે માગો કે to bless you તમને સુખી રાખે and keep you safe અને તમને સલામત રાખે all day long આખો દહાડો.

See now હવે જુઓ the sun is down સુરજ અસ્ત પામ્યો છે. Look જુઓ how red કેટલું રાતું the sky is આકાશ બન્યું છે in the west પશ્ચિમે. It will soon be dark અંધારૂ જલદી પડશે.

The birds પક્ષિઓ are at rest આરામ લે છે inthe trees ઝાડોમાં. See how જુઓ કેવાં each one દરેક પક્ષિ hides its head પોતાનું માથું સંતાડે છે in its wing પોતાની પાંખમાં. It is time વખત થયો છે too વળી for you to say good night તમારે રાતની સલામ કરવાનો and go to bed અને બિછાણે જવાનો. But પણ do not go જતા ના to rest આરામ લેવા till જ્યાં તલક you have knelt down તમે ગુઠણીએ પડો to pray to God ખુદાની બંદગી કરવાને, and to thank Him અને તેનો પાડ માનવાને for all His love and care તેના સઘળા પ્યાર ને સંભાળ માટે.

Ask him તેની પાસ માગો (કે) to watch you તમારી સંભાળ લે in the night રાત્રે. He sees you તે તમને જોયછે, and will keep you safe અને તમને સલામત રાખશે from harm સંકટમાંથી.

I will not fear હું બિહિશ નહીં for God is near કારણ કે ખોદા પાસેજછે, Through the dark night અંધારી રાત્રે (બી) as in the light જેમ દિવસેછે તેમજ, And while I sleep અને જ્યારે હું ઊંઘું છું safe watch will keep ત્યારે સંભાળથી ચોકી કરશે, Why should I fear મારે શા માટે બિહવું જોઇએ when God is near ખોદા પાસેજછે ત્યારે.

The Pet Bird વ્હાલું પક્ષિ.

Pet, *a.* (પેટ) વ્હાલું; માનીતું.
Kept, *v.* (કેપ્ટ) રાખ્યું.
Cage, *s.* (કેજ) પાંજરૂ.
Tame, *a.* (ટેમ) હળી ગયેલું; પાળેલુ.
(To) be fed, (બી ફેડ) ખાવાને.
Now & then, વારંવાર.
Let out, બાહેર કાઢવું.
Top, *s.* (ટૉપ) મઠાળું.
Round, *pre.* (રાઉન્ડ) આસપાસ.
Fly, *v.* (ફ્લાઇ) ઉડવું.
Room, *s.* (રૂમ) ઓરડો.
Like best, ઘણું પસંદ હતું.
(To) feed, *v.* (ફીડ) ખવાડવાને.
No one, કોઇ નહીં.
Else, (એલ્સ) બીજું.
But, *pre.* (બટ) સિવાય.
Aunt, *s.* (આન્ટ) કાકી.
Sent, *v.* (સેન્ટ) મોકલ્યો.
Box, *s.* (બૉક્સ) દાબડો; પેટી.
New, *a.* (નીઉ) નવાં.
Toys, *s.* (ટોયસ) રમકડાં.
(Was) pleased, *v.* (પ્લીઝડ) ખુશી થઇ ગઇ.
Played, *v.* (પ્લેડ) રમ્યા કીધી.

All day, આખો દહાડો.
Next, *a.* (નેક્સ્ટ) બીજો.
Friend, *s.* (ફ્રેન્ડ) સહી.
(To) see, *v.* (સી) મળવાને.
Once more, એકવાર ફરીથી.
Got, *v.* (ગૉટ) મેળવ્યો.
Third, *a.* (થર્ડ) ત્રીજો.
Care, *v.* (કેર) દરકાર કરવી.
So much, એટલી બધી.
Nice, *a.* (નાઇસ) મજેના.
Seed, *s.* (સીડ) બી.
To give, *v.* (ગીવ) આપવા.
Lay, *v.* (લે) પડયું.
Dead, *v.* (ડેડ) મુવેલું.
Died, *a.* (ડાઇડ) મરી ગયું.
Want, *s.* (ઉવૉન્ટ) તંગી.
What, *a.* (ઉવૉટ) કેવું.
Pain, *s.* (પેન) દુઃખ.
Felt, *v.* (ફેલ્ટ) લાગ્યું.
Keep in mind, યાદ રાખજો.
Sad, *a.* (સૅડ) દલગીરી ભરેલી.
Tale, *s.* (ટેલ) વાત.
Pets, *s.* (પેટસ) વ્હાલાં; લાડકાં.

Jane જેન had a bird પાસ એક પક્ષિ હતું that જેને she kept તે રાખતી હતી in a cage એક પાંજરાંમાં.

It was તે હતું so tame એટલું હળી ગએલું that કે it would come તે આવતું હતું to be fed from her hand તેણીના હાથમાંથી.

Now and then વારંવાર she would let it out તે તેને બાહેર કાહાડતી હતી; and અને it would sit તે બેસતું હતું on the top મથાળે of the cage પાંજરાંને or અથવા fly ઉડતું round the room ઓરડાની આસપાસ.

As she liked best તેણીને ઘણું ગમતું હતું તેથી to feed it તેને ખવાડવા no one else કોઇ બીજું નહીં, fed the bird તે પક્ષિને ખવાડતું but her તેણી સીવાય.

One day એક દહાડે her aunt તેણીને કાકીએ sent her તેણીને માટે મોકલ્યો a box of new toys નવાં રમકડાંનો ડાબડો. She was so pleased with them તેથી તે એટલી તો ખુશી થઇ that કે she played all day તે આખો દહાડો રમ્યા કીધી with them તેમને લઇને. That day તે દહાડે Jane did not feed જેને ખવાડયુ નહીં her bird પોતાના પક્ષિને.

Next day બિજે દહાડે a friend came એક સહી આવી to see Jane જેનને મળવા and once more અને એકવાર ફરીથી the poor bird તે ગરીબ પક્ષિને got no food ખોરાક મળ્યો નહીં.

Jane and her friend જેન અને તેણીની સહી played all day આખોદહાડો રમ્યાં કીધાં with the box of toys રમકડાંના ડાબડા સાથ.

On the third day ત્રીજે દહાડે Jane did not care જેને દરકાર કીધી નહીં so much એટલી બધી for the toys રમકડાંની and ને she went once more to play તે ફરીથી રમવા ગઇ with her bird પોતાનાં પક્ષિ સાથ.

She went up to the cage તે પાંજરાં પાસે ગઇ with some nice seed થોડાં મજાનાં બી લઇને to give to it તેને ખવાડવા.

But પણ the poor bird lay dead તે બિચારૂં પક્ષિ મુવેલું પડેલું હતું in the cage પાંજરાંમાં. It had died તે મરી ગયું હતું for want of food ખોરાક નહીં મળવાને લીધે.

Oh! અરે! what pain કેટલું દુઃખ it must have felt તેણે ખમ્યું હશે!

Boys and girls છોકરા અને છોકરીઓ keep this sad tale આ દલગીરી ભરેલી વાત રાખજો in your minds તમારા ધ્યાનમાં and be kind અને માયાળુ રેહેજો to your pets તમારાં પ્યારાં પ્રાણી પર.

The Bird in the Woods જંગલ માંહેલું પક્ષિ.

Be shut, *v.* (બિ શટ) બંધ થવું; [ધીધાવું.	Love best, ઘણું ગમેછે.
Gold, *s.* (ગોલ્ડ) સોનું.	Woods, *s.* (વુડ્ઝ) જંગલો.

I would not મને ગમતું નથી in a cage પાંજરાંમાં be shut બંધ થવા Though જોકે it of gold should be તે સોનાનું ઘડેલું હોય, I love best મને બહુ ગમેછે in the woods જંગલમાં to sing ગાવા And અને fly ઉડવા from tree to tree ઝાડે ઝાડ.

Little Pussy નાની બિલાડી.

Coat, *s.* (કોટ) વાળની ચામડી.	Drive, *v.* (ડ્રાઇવ) હાંકી કાઢવું.
Warm, *a.* (વૉરમ) હુંફાલી; ગરમ.	Away, *ad.* (અવે) બહાર.
Hurt, *v.* (હર્ટ) નુકસાન કરવું; ઇજા [દેવી.	Gently, *ad.* (જેન્ટલિ) નરમાસથી; ધીમેથી.
Harm, *s.* (હાર્મ) નુકસાન.	Because, *con.* (બીકૉઝ) કારણ કે.
Pull, *v.* (પુલ) ખેંચવું.	

I love little pussy નાની બિલાડીને હું ચાહુંછું, her coat તેણીની વાળની ચામડી is so warm બહુ હુંફાલીછે, And if અને જો I

don't hurt herહું તેણીને દુઃખ દઇશ નહીં તો she will do me no harm તે મને ઇજા દેશે નહીં So માટે I will not pull હું ખેંચીશ નહીં her tail તેણીની પુંછડી nor વળી નહીં drive her away તેણીને હાંકી કાહાડીશ But pussy and I પણ બિલાડી ને હું very gently will play ઘણી નરમીથી રમીશું. She will sit તે બેસશે by my side મારી સાથે and અને I will give her હું તેણીને આપીશ some food કંઇ ખેારાક And ને pussy will love me બીલાડી મારાપર પ્યાર રાખશે becaue કારણ કે I am good હું ભલીછું.

My pussy મ્હારી બીલાડી.

Miss Pussy, *s.* (મીશ પુસી) બીલાડીનું બચ્ચું.
(Is) drinking, *v.* (ડ્રિંકિંગ) પી- [એછે.
Milk, *s.* (મિલ્ક) દુધ.
Soft, *a*, (સૉફ્ટ) નરમ.
Glossy, *a.* (ગ્લૉસિ) ચળકતી.
Silk, *s.* (સિલ્ક) રેશમ.
Sips, *v.* (સિપ્સ) ચાટેછે.
Lap-lap, *s.* (લૅપ લૅપ) જીભ.
Wiping, *p.* (ઉવાઇપિંગ) લુછીને.
Whiskers, *s.* (ઉવ્હીસકર્સ) ચેબી-આ; મુછના વાળ. [એછે.
Lies down, *v.* (લાઇઝ ડાઉન) સુ
Nap, *s.* (નૅપ) ઊંઘ.

Kitty, *s.* (કિટિ) બિલાડીનું બચું.
Gentle, *a.* (જેન્ટલ) ગરીબ.
Funny, *a.* (ફનિ) રમુજી.
Sofa, *s.* (સોફા) કોચ.
Table, *s.* (ટેબલ) મેજ, તેબલ.
Bo-peep, *s.* (બેા-પીપ) નાસોગેા-સેા; ઝાકુક.
Able, *a.* (એબલ) શક્તિવાન.
Dearly, *ad.* (ડીઅરલિ) પ્યારથી.
Never, *ad.* (નેવર) કદી નહીં.
Happier, *a.* (હૅપીઅર) વધારે સુખી
Playmates. *s.* (પ્લેમેટસ) સાથે રમનાર.

Oh **એા હેા ! here is Miss** pussy હિયાંતેા બિલાડી બાઇ છે; she is drinking તે પીએછે her milk પેાતાનું દુધ; Her coat તેણીની

બાળની ચામડી is as soft નરમ છે and as glossy અને ચળકતી as silk રેશમના જેવી. She sips the milk up તે દુધ ચાટે છે with her little lap-lap પોતાની નાની જીભથી, Then પછી wiping her whiskers પોતાની મુછના વાળ સાફ કરી, lies down for a nap ઊંઘવાને માટે લેટેછે. My kitty is gentle મારી બિલાડી ગરીબ છે she loves me right well તે મને ખરેખરી ચાહે છે How funny કેટલી રમુજી her play is તેણીની રમત લાગેછે I'm sure I can tell મારી ખાતરીથી હું કહી શકુંછું; Now ઘડીકમાં under the sofa કોચ તળે now (તો) ઘડીકમાં under the table તેબલ તળે She runs તે દોડેછે and plays bo-peep ને નાસોગોસો રમે છે as well એટલી અછી રીતે as she is able પોતાથી બને છે. Oh ઓ! dearly I love her પ્યારથી હું તેણીને ચાહું છું. You never did see તમે કદી જોયાં નથી, Two happier playmates બે વધારે સુખી રમનાર, than kitty and me કીતીને ને મને જોઓ છો તે કરતાં.

A week at the Farm ખેતરમાં (કાઢેલું) એક અઠવાડીયું.

Week, *s.* (ઉવીક) અઠવાડીયું.
Farm, *s.* (ફાર્મ) ખેતર.
Back, *ad.* (બૅક) પાછી.
Saw, *v.* (સૉ) જોયું.
Each, *a.* (ઇચ) દરેક.
Maid, *s.* (મેડ) છોડી.
Milk, *v.* (મિલ્ક) દુધ દોહોવું.
A drink, *s.* (ડ્રિંક) પીવાનું.
Ducks, *s.* (ડક્સ) બતકાંઓ.
Swim, *v.* (સ્વિમ) તરવું.
Pond, *s.* (પૅાન્ડ) તળાવ.
Throw, *v.* (થ્રો) નાંખવું.
Fine, *a.* (ફાઇન) સુંદર, રમણીઆમણો.
Sight, *s.* (સાઇટ) દેખાવ.
Helped, *v.* (હેલ્પ્ડ) મદદ કીધી.
Hens, *s.* (હેન્સ) મુરગ; મરઘી.
Close up, *ad.* (ક્લોઝ અપ) છેક નજદીક.

Picked up *v.* (પિક્ડ અપ) ઊંચકી લીધું.
Crumbs, *s.* (ક્રમ્ઝ) કકડા; ભુકલા.
Let fall, નાંખતી હતી.
Ground, *s.* (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.
Grass, *s.* (ગ્રાસ) ઘાસ.
Park, *s.* (પાર્ક) મેદાન.
Sheep, *s.* (શીપ) મેંઢાં.
Snow-white બરફ જેવાં સફેદ.
Lambs, *s.* (લૅમ્ઝ) મેંઢાના બચ્ચાં.
Green, *a.* (ગ્રીન) લીલું.
First time, પેહેલી વાર.
Next time, બીજી વાર.

Jane જેન has been for a week એક અઠવાડીયું રહી હતી at the farm ખેતરમાં where her aunt lives જ્યાં તેણીની કાકી રહેછે. Now હમણા she has come back તે પાછી આવી છે, and અને she has much to tell તેણી ઘણું કહેવાની છે of what she saw તેણીએ જોયું તે વિશે.

Each day દર રોજ she went to see તે જોવા જતી હતી the maid છોકરીને milk the cows ગાયોને દુધ દોહતાં; and અને the maid gave her તે છોડી તેણીને આપતી a drink પીવાનું of the nice warm milk તે તાજાં દુધમાંથી.

She saw the ducks તેણીએ બતકો દીઠાં હતાં swim in the ponds તલાવમાં તરતાં; and અને she used to throw તે નાખતી હતી bits of bread રોટલીના ભુકલા to them તેમને.

It was a fine sight અછો દેખાવ મલતો for Jane જેનને to see જોવાને how fast કેવી ઝડપથી they would swim તેઓ તરતાં હતાં to get the bread તે રોટલી મેળવવા.

Each day દરરોજ too વળી Jane જેન went with her aunt તેણીની કાકી સાથ જતી હતી and helped her ને તેણીને મદદ કરતી હતી to feed the hens મરઘીઓને ખવાડવાને.

The hens મરઘીઓને had no fear બીહિક ન હતી. They came તેઓ આવતી હતી close up to her તેણીની છેક નજદીક and અને picked up the crumbs કકડા ઊંચકી લેતી હતી as fast તરતજ ઝડપથી as she let them fall જેવી તેણી તે નાખતી હતી કે on the ground જમીન ઉપર.

She went તે ગઇ to the grass park ઘાસના મેદાનમાં too વળી and there અને ત્યાં she saw તેણીએ દીઠાં હતાં the sheep and the snow-white lambs મેંઢાંઓ તથા બરફ જેવાં સફેદ મેંઢાંનાં બચ્ચાં as they played જ્યારે તેઓ રમતાં હતાં on the soft green grass નરમ લીલાં ઘાસ ઉપર.

It was the first time (આ) પેહેલીજ વાર (હતું) Jane had been at the farm (કે) જેન ખેતરે ગઇ હતી. Next time she goes બીજી વેળા તે જશે ત્યારે Tom and Fred ટૉમ અને ફ્રેદ are to go જનાર છે with her તેણીની સાથ.

The Owl ઘુવડ.

Owl, *s.* (આઉલ) ઘુવડ.

Is called, *v.* (ઇઝ કૉલ્ડ) કહેવાયછે.

Too strong, ઘણુંજ, ન ખમાય એવી.

Too bright, નહીં ખમાય એટલાં તેજવાળું.

Hid, *p.* (હિડ) છુપાઇને, છુપાયલું.

Hole, *s.* (હોલ) નાકું; બાકારૂં; દર.

Out of sight, દેખાય નહીં તેમ.

Round and round, ગોળ ચકર.

Search, *s.* (સર્ચ) શોધ.

Noise, *s.* (નૉઇઝ) ઘોંઘાટ.

Quite, *ad.* (ક્વાઇટ) તદ્દન.

Know, *v.* (નો) જાણેછે; ઓળખેછે.

Find out, *v.* (ફાઇન્ડ આઉટ) શોધી કાહેછે; જુએછે.

By day, દિવસે.	Half, *a.* (હાફ) અર્ધો.
Peck at, *v.* (પેક ઍટ) ચાંચે ઠુંપેછે.	Blind, *a.* (બ્લાઇન્ડ) આંધળો.
Might, *s.* (માઇટ) જોર.	To fight. *v.* (ફાઇટ) લડવાને.

The owl ઘુવડને is called કહેછે bird of night રાતનો પક્ષિ.

The light of day દિવસની રોશની is too strong ન ખમાય એવી સખત હોય છે and too bright અને ન ખમાય એવા સખત તેજવાળી for his eyes તેની આંખને સારૂં.

So માટે he sits તે બેસી રેહેછે all day long આખો દહાડો hid છુપઇને in a tree એક ઝાડમાં or અથવા in a hole એક દરમાં of a wall દિવાલનાં out of sight ન દેખાય તેમ.

As soon as જેવી it is night રાત પડેછે કે he comes out તે બાહેર નિકળેછે and અને flies round and round ગોળ ચક્કર ઉડયા કરેછે in search of mice ઊંદરોની શોધમાં or small birds કે નાના પક્ષિઓની.

When he flies જ્યારે તે ઉડેછે his wings તેની પાંખો don't make a noise ઘોંઘાત કરતી નથી. So તેથી the mice and birds ઊંદરો તથા પક્ષિઓ do not hear him તેને સાંભળી શકતાં નથી till he is near તે છેક નજદીક આવેછે ત્યાંસુધી.

The birds પક્ષિઓ know him well તેને સારી પેઠે પિછાણેછે and ને are in great fear બહુ ધાસ્તી રાખેછે for him તેની.

When જ્યારે they find him out તેઓ તેને શોધી કહાડેછે by day દિવસમાં they come ત્યારે તેઓ આવેછે and peck at him અને તેને ચાંચે ચાંચે ઠુંપેછે with all their might પોતાના સઘળાં બળથી.

He તે is then તે વખતે હોયછે half blind અર્ધો આંધળો and અને he does not see તેને સુજતું નથી how to fight કેમ લડવું તે

with them તેમની જોડે. Look જુઓ how કેવાં they peck at him તેઓ તેને ચાંચે ટુંપેછે.

Poor owl ગરીબ ઘુવડ! fly back પાછો ઉડી જા to your hole તારા દરમાં as fast as you can તારાથી જેટલી બને તેટલી ઝડપથી.

The Pet Goat વ્હાલો બકરો.

Pet, *a.* (પેટ) વ્હાલો.	Had brought, *v.*(હૅડ બ્રૉટ)લાવી [હતી.
Goat, *s.* (ગોટ) બકરો.	Work, *s.* (ઉવર્ક) કામ.
Beard, *s.* (બીઅર્ડ) દહાડી.	Mind, *s.* (માઇન્ડ) મન.
Long, *a.* (લૉંગ) લાંબી.	Will find, *v.* (ઉવીલ ફાઇન્ડ) માલમ પડશે.
Horns, *s.* (હૉર્ન્ઝ) સીંગડાં. [હતી.	Will learn, *v.* (ઉવીલ લર્ન) શિ[ખસે.
Wouldcall, *v.*(ઉડકૉલ) બોલાવતી	
Look up, *v.* (લુક અપ) ઉંચે જોવું	Soon, *ad.* (સુન) જલદીથી.
Face, *s.* (ફેસ) મ્હોડું; મુખ.	Wins, *v.* (ઉવિન્સ) જીતે છે.

Ann had a pet goat ઍન પાસે એક માનીતો બકરો હતો. It had તેને હતી a long beard એક લાંબી દહાડી and long horns અને લાંબાં સીંગડાં. Ann liked ઍનને ગમતું હતું to feed the goat તે બકરાને ખવાડવા.

Nan Nan નૅન નૅન કરીને she would call તે તેને બોલાવતી હતી, and અને at once તરતજ the goat would come તે બકરો આવતો હતો to her તેણીની પાસે.

It would look up તે ઊંચે જોતો હતો in her face તેણીનાં મોહોડાં તરફ as if જાણે કે to thank her તેણીનો પાડ માનવા for the good food સારા ખોરાક માટે she had brought તે લાવી હતી to it તેને સારૂં.

When જ્યારે **Ann had no work to do** ઍનને કાંઇ કામ ન હેાતુ **in the house** ઘરમાં **she would go out** ત્યારે તે બાહેર જતી હતી **and play** અને રમતી હતી **with the goat** તે બકરા સાથ.

The goat liked બકરાને ગમતુ' હતુ' to play with Ann ઍન સાથે રમવા. It would go તે જતેા હતેા to her તેણીની પાસ when અને would go to no one else તે કેાઇ બિજા પાસ નહીં જતેા હતેા.

The goat knew તે બકરેા જાણતેા હતેા who was kind કેાણ માયા રાખતુ' હતુ' to it તેના પર.

Keep this in mind આ ધ્યાનમાં રાખજો boys and girls છેાકરા અને છેાડીઓ. Be kind માયા રાખજો to your pets તમારાં પ્યારાં પ્રાણીપર, and ને you will find તમને માલમ પડશે that કે they will soon learn તેઓ જલદી શિખશે to love you તમને ચાહાવા. Love પ્યાર wins Love પ્યારને જીતે છે.

The Storm તેાફાન.

Wild, *a.* (ઉવાઇલ્ડ) જબરૂં; ભારે.
Storm, *s.* (સ્ટૉર્મ) તેાફાન.
Ship, *s.* (શિપ) વ્હાણુ; જાહાજ.
Wreck, *s.* (રેક) ભાગેલું વ્હાણુ.
Cling, *v.* (કિંલગ) વળગે છે.
Mast, *s.* (માસ્ટ) વહાણનું ડેાલ.
Life-boat, *s.* (લાઇફ બેાટ) ડુબતાં માણુસેાને કાઢવાનેા મછવેા.
To save, *v.* (સેવ) બચાવવા.
To reach, *v.* (રીચ) પ્હેાંચવા.
Shore, *s.* (શેાર) કિનારેા.
Row, *v.* (રેા) હલેસાં મારી હંકારેા.
Lives, *s.* (લાઇવ્ઝ) જીંદગી; જાન.
Seems, *v.* (સીમ્સ) જણાય છે.
Sink, *v.* (સિન્ક) ડુબવું.
Waves, *s.* (ઉવેવ્ઝ) મેાજા.
Top, *s.* (ટૉપ) મથાળું.
Pull, *v.* (પુલ) હલેસાં મારેા.
At last, છેલે સરવાલે.

There has been થયું છે a wild storm જબરૂં તોફાન and the good ship અને સારૂં વહાણ is a wreck ભાગ્યું છે.

Do you see તમે જુઓછો? how કેવાં the men cling માણસો વળગે છે to the mast ડોલને of the ship વહાણનાં.

The life-boat ડુબતાં માણસોને કાઢવાનો મછવો has been sent out મોકલ્યો છે to save them તેમને બચાવવા and અને some of them તેઓમાંનાં કેટલાંક are in it તેમાં છે. They try તેઓ કોશેસ કરે છે to reach the shore કિનારે પોહોંચવા. Row હાંકો men માણસો row for your lives તમારા જાન (બંચાવવા) માટે હલેસાં (મારી) હોડી હાંકો.

See જુઓ! the boat seems મછવો દેખાય છે to sink in the waves મોજા તળે ડુબતો. Down નીચે down it goes તે ડુબે છે. Oh રે! the poor men બિચારાં માણસો!

But see પણ જુઓ, there it is once more તે ત્યાં પાછો આવ્યો છે. It is on the top તે મથાળે આવ્યો છે of a wave એક મોજાને. Now it comes હવે તે આવે છે near the shore કિનારા પાસે. Pull હલેસાં મારો men pull માણસો હલેસાં મારો.

Here it comes અંહીઆ તે આવે છે. The boat is મછવો આવ્યો છે on the shore કિનારે, and the men અને માણસો are safe સલામત છે.

The boat મછવો goes out જાયછે once more ફરીથી to the wreck ભાગેલાં વાહાણ આગળ. And અને at last છેલ્લે સરવાળે all the poor men બિચારા સઘળાં માણસો are saved બચ્યાં છે.

Kneel down ગુટણ્ મરડી બેસો, men માણસો and thank God અને ખોદાનો ઉપકાર માનો, who has saved you જેણે તમને બચાવ્યાં છે in the storm તોફાનમાંથી.

On Instinct પ્રેરણા બુદ્ધિ વિશે.

Instinct, *s.* (ઇંનસ્ટિંક્ટ) અંગજ્ઞાન ; પ્રેરણા બુદ્ધિ.
Taught, *v.* (ટૉટ) શિખવ્યું.
To build, *v.* (બિલ્ડ) બાંધવા.
Wool, *s.* (ઉલ) ઉન.
Hay, *s.* (હે) સુકું ઘાસ.
Moss, *s.* (મૉસ) લીળ.
To weave, *v.* (ઉવીવ) વણવા.
To lay, *v.* (લે) મુકવા.
Twigs, *s.* (ટિવગ્ઝ) ડાંખળીઓ.
Across, *ad.* (ઍક્રૉસ) આડાં અવળાં.
Sweetest, *a.* (સ્વીટેસ્ટ) સૌથી મીઠાં.
Flowers, *s.* (ફ્લૉવર્સ) ફુલો.
Store, *s.* (સ્ટોર) જથ્થો.
To lay by *v.* (લે બાઇ) એકઠું કરવા, સંઘરી રાખવા.
Honey, *s.* (હની) મધ.
Winter, *s.* (ઉવિન્ટર) શિયાળો.
Way, *s.* (ઉવે) રીત.
Hours, *s.* (અવર્સ) કલાકો.
Ants, *s.* (ઍન્ટઝ) કીડીઓ.
Narrow, *a.* (નૅરો) સાંકડું.
Bore, *v.* (બોર) આંધરું પાડવું.
Through, *prep.* (થ્રુ) માં.
Pleasant, *a.* (પ્લેઝન્ટ) ખુશનુમાં.
Summer, *s.* (સમર) ઉનાળો.
Gather up, *v.* (ગૅધર અપ) એકઠું કરવું.
Skill, *s.* (સ્કિલ) ચાલાકી ; બુદ્ધિ.
Teaches, *v.* (ટીચિસ) શિખવેછે.
Children, *s.* (ચિલડ્રન) છોકરાં.
Holy, *a.* (હોલિ) પાક.
Will, *s.* (ઉવલ) મરજી.

Who taught કોણે શિખવ્યું the bird પક્ષિને to build બાંધવા her nest તેણીનો માળો, Of wool ઉનનો, and hay અને શુકાં ઘાસનો and moss અને લીળનો? Who taught her કોણે તેણીને શિખવ્યું? how to weave it best તે ઉત્તમ રીતે (કેમ) વણવા And lay ને મુકવા the twigs across ડાંખળીઓને આડી અવળી.

Who taught કોણે શિખવી the busy bee ઉદ્યોગી મધમાખને to fly ઉડવા Amongst વચ્ચે the sweetes flowers સહુથી મીઠાં ફુલો ; And અને lay her store by તેણીનો જથ્થો જમાવ કરવા of

honey મધનો, To eat ખાવા in winter hours શિયાળાના (દિવસોના) કલાકમાં.

Who taught કોણે શિખવી the little ants નાની કીડીઓને the way રીત Their narrow holes તેમના ઝીના દરો to bore પાડવાની, And અને through the pleasant summer day ખુશનુમાં ઉનાળાના દિવસમાં To gather up ભરી રાખવાની their store તેમના ખોરાકનો જથ્થો.

'Twas God તે ખોદા (છે) હતો who taught them જેણે તેમને શિખવી all the way સઘળી રીત, And gave અને બક્ષિ their little skill તેમની નાની બુદ્ધિ; And અને teaches children છોકરાંઓને શિખવેછે when they pray જ્યારે તેઓ બંદગી કરેછે ત્યારે to do બજાવવા his holy will તેનો પવિત્ર હોકમ.

The Great Jump મોટો કુદકો.

Twins, *s.* (ટિવન્સ) જોડ જણેલાં બચ્ચાં.
Means, *v.* (મીન્સ) અર્થ થાયછે; એટલે, એમ છે કે.
Same, *a.* (સેમ) એકજ.
Age, *s.* (એજ) ઊમર.
Tall, *a.* (ટાલ) ઊંચો.
Thought, *v.* (થૉટ) વિચાર્યું.
Learned, *v.* (લર્ન્ડ) શિખી.
Jump, *v.* (જમ્પ) કુદવું.
Step, *s.* (સ્ટેપ) પગથિયું; કુંડયું.
Stair, *s.* (સ્ટેર) દાદર.
At a time, એકી વખત.
Held, *v.* (હેલ્ડ) પકડયું.
Rail, *s.* (રેળ) કટેરો.
Proud, *a.* (પ્રાઉડ) મગરૂર; ગર્વિષ્ટ.
Years, *s.* (ઇઅર્સ) વર્ષો.
Big, *a.* (બિગ) મોટો.
Boy, *s.* (બૉય) છોકરો.
Fit, *a.* (ફિટ) લાયક.
School, *s*, (સ્કૂલ) નિશાળ.
Talk *v.* (ટૉક) વાત કરવા.
To boast, *v.* (બોસ્ટ) ફિસિયારી કરવા; છતરાવા.
Things, *s.* (થિંગ્સ) વાત; બાબત.
Wise, *a.* (ઉવાઇઝ) ડાહ્યો.

A great way, ઘણે તફાવતે, ઘણે લાંબે.	Just now, હમણાંજ.
Wait, *v.* (વેટ) થોભવું.	How, *ad.* (હાઉ) કેવી રીતે.

Ben and May બેન અને મે were twins જોડ જણેલાં બચ્ચાં હતાં that means એટલે that they were કે તેઓ હતાં of the same age એકજ ઉમરના. May was not મે ન હતી so tall એટલી ઊંચી as Ben was જેટલો બેન (ઊંચો) હતો, and ને she was not તે ન હતી so strong એટલી જોરાવર; but પણ May thought more મે વધુ વિચાર કરતી હતી learned more વધુ શિખતી હતી and did more અને વધુ કરતી હતી than Ben બેનના કરતાં.

Ben could jump down બેન કુદી શકતો હતો one step એક કાંડિયું of the stair દાદરનું at a time એકી વખતે. When જ્યારે he held તે પકડતો હતો by the top મથાળેથી of the rail કટેરાને he could jump ત્યારે તે કુદી શકતો two steps બે કાંડિયાં at a time એકી વખતે. Ben was proud બેન ફિસિઆરી કરતો હતો that કે he could jump more તે વધુ કુદી શકતો હતો than May could મે કુદી શકતી હતી તેના કરતાં.

When Ben and May જ્યારે બેન અને મે were just four years old ચાર વર્ષનાં થયાં ત્યારે, Ben thought બેને વિચાર્યું that કે he would soon be તે જલદી થશે a big boy એક મોટો છોકરો fit for school નિશાળે જવા લાયક. He loved to talk તે વાત કરવા ચાહતો હતો, and અને he loved to boast તે ફિસિઆરી કરવા ચાહતો હતો, and so અને તેથી Ben said things બેન એવી એવી વાતો બોલતો હતો, which જેવી (વાત) no wise boy કોઇબી ડાહ્યો છોકરો નહીં would have said બોલે.

"I can jump હું કુદી શકુંછું— I can jump હું કુદી શકુંછું a great way ઘણે ઊંચે (લાંબે)!" cried Ben બેન બોલી ઉઠયો.

"Now that હવે જ્યારે I am four years old હું ચાર વર્ષનો થયો છું I can jump down હું કુદી શકું છું four steps ચાર ફાંડિયાં at a time એકી વખતે and અને not hold at all ધરતો બી નથી by the top મથાલેથી of the rail કટેરાને."

"Oh no અરે નહીં, dear Ben પ્યારા બેન" said May મે બોલી "we must not try આપણે યત્ન ન કરવી such a great jump એવડો મોટો કુદકો (મારવાની) as that આના જેટલો. We must wait આપણે થોભવું જોઇએ till we are tall and strong આપણે મોટાં અને જોરાવર થઇએ ત્યાં સુધી" For કારણકે May was too wise મે એટલી તો ડાહી હતી કે to boast ગરૂરી નહીં કરતી હતી.

"I can jump હું કુદી શકુછું four steps ચાર ફાંદીયાં at a time એકી વેળા—I am sure મારી ખાતરી છે that I can કે હું કુદી શકીશ!" cried proud Ben મગરૂબ બેન બોલ્યો. "I can do much more હું ઘણું વધારે કરી શકીશ than you can તું કરી શકે તે કરતાં; for કારણકે you are તું છે but a girl માત્ર છોકરી and અને I am હું છું a boy છોકરો—a big strong boy મોટો જોરાવર છોકરો. Just look now હમણાજ જો how I can jump હું કેવો કુદી શકું છું."

Ran up, *v.* (રેન અપ) ઉપર ચ- [ઢ્યો.
High, *a.* (હાઇ) ઊંચી.
Smile, *s.* (સ્માઇલ) મુખમાં હશવું [તે.
Think, *v.* (થિંક) ધારવું.
Nose, *s.* (નોઝ) નાંખ.
Feet *s.* (ફીટ) પગો.

Was hurt *v.* (ઉવોઝ હર્ટ) ઇજા થ- [ઈ.
Bled, *v.* (બ્લેડ) લોહી નિકળ્યું.
Roared, *v.* (રોર્ડ) બુમ પાડી.
Pain, *s.* (પેન) દુઃખ; દરદ.
Bull, *s.* (બુલ) ગોધો; આખલો.
Heard, *v.* (હર્ડ) સાંભળી હતી.

Though, *con.* (ધો) જોકે.
Through, *pre.* (થ્રૂ) માંથી.
Doors, *s.* (દોર્સ) બારણાં.
Washed, *v.* (વૉશ્ડ) ધોયું.
Bound up, *v.* (બાઉન્ડ અપ) પાટો બાંધ્યો.
Put, *v.* (પુટ) મુક્યું.
Oil, *s.* (ઑઇલ) તેલ.
Pear, *s.* (પીઅર) પેર; જમરૂખ.
Comb, *s.* (કોમ્બ) માંજર; કલગી.
Hope, *v.* (હોપ) આશા રાખવી.
Sense, *s.* (સેનસ) અક્કલ; બુદ્ધિ.
Grief, *s.* (ગ્રીફ) ગમ; દલગીરી.
Brags, *v.* (બ્રૅગસ) પતરાજી કરેછે.

Ben ran up બેન ઉપર ચડ્યો the four steps ચાર ફાંડિયા and looked down અને નિચે જોયું from the high place ઊંચી જગા પરથી on May મે ગમ with a smile હસીને. Just look હવે જો how I jump હું કેમ કુદુછું, he cried once more તે બીજી વેળા બોલ્યો.

Ben બેન jumped down નિચે કુદ્યો the four steps ચાર ફાંડિયેથી but પણ, as you may think તમે ધારો તેમ, he came down તે નીચે પડ્યો on his nose પોતાના નાખ ઉપર, and અને not on his feet પોતાના પગ પર નહીં. Oh અરે how કેવી his nose was hurt તેના નાખને ઇજા થઇ! how fast કેટલું જોસથી it bled તેમાંથી લોહી નિકળવા લાગ્યું.

Poor Ben roared બિચારા બેને બુમ પાડી with the pain દુખાવાથી. He roared loud તેણે મોટેથી બુમ પાડી he roared like a bull તેણે એક ગોધાની માફક બુમ પાડી. May ran મે દોડી ગઇ to help him up તેને મદદ કરી ઉઠાડવા and so અને તેમજ did aunt Jane જેન કાકી પણ મદદે આવી, who nad heard જેણે સાંભળી હતી his loud roar તેની મોટી બુમ, though જોકે she was તે હતી in her own room તેણીના પોતાના ઓરડામાં, with

her door shut બંધ બારણે. She could have heard him તેણીએ તેને સાંભળ્યો હતે, through two or three doors બે ત્રણ બારણુંમાંથી.

Aunt Jane જેન કાકીએ washed Ben's poor nose બિચારાં બેનના નાંખને ધોયું, and અને bound up his face તેના મોહોડાં ઉપર પાટો બાંધ્યો, when she had put તેણીએ મુકયા પછી some oil on it તે પર કંઇક તેલ to make it well તે રૂજવવા વાસ્તે. But પણ it did not get well તે સારૂં થયું નહીં for a long time ઘણા દહાડા સુધી. The poor nose તે બીચારૂં નાખ was nearly as big લગભગ મોટું થયું as a pear એક જમરૂખના જેટલું, and as red અને લાલ as the comb of a cock મરઘાની માંજરની માફક, for more than a week એક અઠવાડિયાંથી વધારે.

Do you not hope શું તમે આશા નથી રાખતાં that the pain taught Ben કે તે દરદથી બેન શિખ્યો to boast less થોડી ફિસીઆરી કરવા and અને to think more વધારે વિચાર કરવા. You see તમે જુઓછો that કે he was not yet તે હજી થયો નહીં a wise boy ડાહ્યો છોકરો; though જોકે he was four years old તે ચાર વર્ષનો થયો તોપણ. We may hope આપણે આશા રાખ્યે that કે poor Ben got more sense બિચારા બેનને વધારે અક્કલ આવી in his head તેના મગજમાં by the time તે વખતથી that he came to be five તે પાંચ વર્ષનો થયો.

Love not to talk વાત કરવા ચાહતા ના, Love not to boast પતરાજી કરવા ચાહતા ના; Grief comes to him તે દલગીરીમાં આવી પડેછે Who brags the most જે ઘણી બડાઇ કરેછે.

Frisk and Ned ફ્રિસ્ક અને નેદ.

Is worn out, *v.* (ઇઝ ઉર્વોર્ન આઉટ) થાકી ગયોછે.	Laugh, *s.* (લાફ) હસવું તે.
Brisk, *a*, (બ્રિસ્ક) ચપળ; ચાલાક; ઉદ્યોગી.	Brings, *v.* (બ્રિંગ્સ)લાવેછે.
Ears, *s.* (ઇઅર્સ) કાન ; કર્ન.	Hind, *a.* (હીન્ડ) પાછલા; પછવાડેના
Touch, *v.* (ટચ) અડકવું; લાગવું.	Begs, *v.* (બેગ્સ) માંગેછે.
Wakes, *v.* (વેક્સ) જાગેછે; ઉઠેછે.	While, *ad.* (વ્હાઇલ) જ્યારે.
Rubs, *v.* (રબ્સ) ચોળેછે.	Throws, *v.* (થ્રોઝ) નાંખેછે.
	Counts, *v.* (કાન્ટસ) ગણેછે.

Ned has been at play નેદ રમ્યા કીધો, till ત્યાંસુધી he is quite worn out તે તદન થાકી ગયો.

He sits down તે બેઠોછે on the step પાંડિયાં પર at the door બારણાં આગળ and અને soon goes to sleep જલદી ઊંઘાઇ જાયછે. His dog Frisk તેનો કુતરો ફ્રિસ્ક comes આવેછે and sits by him અને તેની પાસે બેસેછે.

The good dog તે ભલો કુતરો is as brisk ઉદ્યોગી છે as a bee મધમાંખ જેવો. Look at him તેને જુઓ, as he sits there કેવો તે ત્યાં બેઠોછે with his ears up પોતાના કાન ઉભા રાખી.

He seems to say તે એમ કેહેતો જણાયછે, "I'll sit હું બેસીશ and keep watch અને ચોકી કરીશ while Ned sleeps નેદ ઊંઘાય છે ત્યાં સુધી. No one will dare કોઇ હિમત ચલાવશે નહીં to touch him તેને (હાથ) લગાડવાની as long as I am here હું અહિયાં છું ત્યાં સુધી."

Ned sleeps નેદ ઊંઘાય છે for half an hour અરધો કલાક; and when he wakes અને જ્યારે તે જાગેછે, he rubs his eyes તે પોતાની આંખો ચોળેછે, and has a good laugh અને સારી પેઠે હસેછે as he sees Frisk ફ્રિસ્કને જોઇને at his side પોતાની પાસે (બેઠેલો).

Now હવે he goes into the house ઘરમાં જાયછે; and brings out અને લાવેછે a bit of bread રોટલાનો કટકો for Frisk ફ્રિસ્કને સારૂ.

Then પછી on his two hind legs પોતાના બંને પાછલા પગ પર Frisk sits up ફ્રિસ્ક બેસેછે and begs અને માંગેછે While Ned અને નેદ on his knees તેનાં ઘુંટણ પર counts one, two, three એક, બે, ત્રણ, ગણેછે. Then Frisk પછી ફ્રિસ્ક from his nose પોતાના નાક વાટે the bit of bread તે રોટલાનો કકડે throws પાછો કાઢાડેછે, and અને Ned has a laugh નેદને હસવું આવેછે As up it goes જેવો તે ઉપર જતો રહેછે ત્યારે.

I will not hurt my little Dog
હું મારા નાના કુતરાને ઇજા નહીં દેઇશ.

Stroke, *v.* (સ્ટ્રોક) હાથ ફેરવવો; પસવારવું.	Tail, *s.* (ટેલ) પુંછડી.
Pat, *v.* (પૅટ) નુકશાન નહીં થાય તેમ ધીમેથી હાથે કરીને મારવું; થોકવું.	Useful, *a.* (યુસફુલ) ઉપયોગી.
Wag, *v.* (વૅગ) હલાવવું.	Mind, *v.* (માઇન્ડ) ધ્યાન આપવું.
	Is bid, *v.* (ઇઝ બિડ) ફરમાવવામાં આવેછે.
	Treat, *v.* (ટ્રીટ) વર્તવું; ચાળવું.

I will not hurt હું દુઃખ દઇશ નહીં my little dog મારા નાના કુતરાને But પણ stroke and pat his head તેનું માથુ થોકીને પસવારીશ; I like to see મને જોવા ગમેછે him wag his tale તેને પોતાની પુછડી હલાવતાં; I like to see મને જોવા ગમેછે him fed તેને ખાતો (ધરાયલો.)

Poor little thing ગરીબ નાની ચીજ; how very good કેટલોબધો ભલો And very useful અને ઘણોજ ઉપયોગી too વળી For કારણકે

don't you know તમે શું જાણુતા નથી? that કે he will mind તે ધ્યાન ધરી કરશે What he is bid જે તેને ફરમાવવામાં આવે તે to do કરવાને.

Then ત્યારે I will never hurt હું કદી ઇજા કરીશ નહીં my dog મારા કુતરાને, Nor ever અને કદી બી નહીં give him pain તેને દુઃખ આપીશ But treat him kindly પણ માયાથી તેની સાથે વર્તિશ every day દરરોજ And અને he will love me again તે ફરીને મને ચાહશે.

The Lark લાર્ક પક્ષિ.

Three, *a.* (થ્રી) ત્રણ.	Rose, *v.* (રોઝ) ઉપર ગયો; ઊડયો.
Fields, *s.* (ફીલ્ડ્ઝ) ખેતરો.	Just then, પછી તરત.
Fine, *a.* (ફાઇન) સુંદર.	Stone, *s.* (સ્ટોન) પથર.
Short, *a.* (શૉર્ટ) ટુંકો; થોડો.	Meant, *v.* (મેન્ટ) ધારણા હતી.
Heard, *v.* (હર્ડ) સાંભળ્યું.	Mean, *v.* (મીન) ધારેછે.
Said, *v.* (સેડ) કહ્યું.	Harm, *s.* (હાર્મ) ખોટું; નુકસાન.
Wish, *s.* (ઉવિશ) મરજી.	Aim, *v.* (એમ) તાંકવું.
Sprang up, *v.* (સ્પ્રૅંગ અપ) કુદયો, ઉઠી ઉભો થયો.	Shame, *s.* (શેમ) શરમ.
	Ill, *s.* (ઇલ) ઇજા; નુકસાન.
Just in time, બરાબર વખતસર	Glad, *a.* (ગ્લૅડ) ખુશી.

Three boys ત્રણ છોકરાઓ Dick, Sam, and Ned ડિક, સેમ અને નેડ went out to play રમવા ગયા in the fields ખેતરોમાં, and fine fun અને અછી મઝા they had તેમને મળી.

As they sat down જ્યારે તેઓ બેઠા to rest થાક લેવા for a short time થોડો વખત, they heard a lark sing કે તેઓએ એક લાર્ક પક્ષિને ગાતાં સાંભળ્યો.

"How well કેવું સુંદર he sings તે ગાયછે" said Dick ડિકે કહ્યું

"He must be તે હોવો જોઇયે quite close to us આપણી છેક પાસે I think હું ધારૂં છું" said Sam સૅમે કહ્યું. "I should like to see him મને તેને જોવોછે" said Ned નેદે કહ્યું.

"There he is તે પેલો રહ્યો then ત્યારે," said Sam સૅમ બોલ્યો so જેથી you can soon have your wish તમારી ઇચ્છા જલદીથી બર આવશે."

"Where ક્યાં" said Dick દિકે કહ્યું and up he sprang અને તે ઉઠી ઉભો થયો, just in time વખતસર to see the lark તે લાર્ક પક્ષીને જોવા as he rose જેવો તે ઉડયો once more ફરીથી high up in the air ઉંચે હવામાં. see જો, there he is તે ત્યાં છે, as he sings તે ગાયછે ત્યારે his sweet song તેનું મધૂર ગાયન to the boys છોકરાઓ આગળ.

Just then પછી તરત Dick saw દિકે જોયું that કે Ned has a small stone નેદે નાનો પથરો લીધો હતો in his hand પોતાના હાથમાં. Dick thought દિકે વિચાર્યું that કે he meant તેની ધારણા હતી to throw it તે ફેંકવાની at the poor lark બિચારા લાર્ક પક્ષિ તરફ. So he said તેથી તે બોલ્યો, "Ned નેદ do you mean શું તું ધારેછે to throw that stone તે કુતર ફેંકવા at him તેના ભણી?"

"Yes હા, why not નહીં કાંય? what harm શું ખોટું would there be એમાં થશે" said Ned નેદ બોલ્યો. "I want you to see મારે તમને દેખાડવું છે how well કેવો બરાબર I can aim હું તાંકી શકુંછું"

"For shame શરમને ખાતર Ned નેદ" said Dick દિકે કહ્યું. "Throw down નાખી દે the stone કુતર." Why should you want તારે શા માટે જોઇયે to kill the poor bird તે બિચારા પક્ષિને મારવો, that sings જે ગાયછે so sweet a song આવું મધૂર ગાયન to us આપણી આગળ? If you like, જો તારી મરજી હોયતો I will soon

show you હું તને જલદીથી દેખાડીશ that કે I can aim હું તાંકી શકુછું quite as well તેવીજ બરાબર રીતે as you can તું તાંકી શકેછે તેમ. But પણ I should not like મારે પસંદ નહીં કરવું જોઇએ to aim to do ill નુકશાન કરવા માટે તાકવું." This made એથી આવ્યું both Ned and Sam નેદ અને સૅમને laugh હસવું and Ned ને નેદે threw down the stone ફતર હેઠે નાંખી દીધો.

The lark લાર્ક પક્ષિએ went on with his song પોતાનું ગાયન ગાયા કીધું; Ned said નેદે કહ્યું "I do like મને ભાવેછે to hear the lark લાર્ક પક્ષિને સાંભળવા sing ગાતાં; how glad I am હું કેટલો ખુશી છું that કે I did not try મેં કોશેશ નહીં કીધી to kill him તેને મારી નાખવાની."

Mary's little Lamb મેરીનો નાનો મેંઢો.

Lamb, *s.* (લૅમ્બ) મેંઢાનું બચ્ચું.
Fleece, *s.* (ફ્લીશ) એકજ વખતે કાતરેલું ઉન.
White, *a.* (ઉવાઇત) સફેદ.
Snow, *s.* (સ્નો) બરફ.
Every-where, જ્યાં જ્યાં; દરેક ઠેકાણે.
Sure, *a.* (સ્યૅાર) ખચીત.
Followed, *v.* (ફૉલોડ) પાછળ-પુઠે ગયું.
Against, *pre.* (અગેન્સ્ટ) વિરૂદ્ધ.
Rule, *s.* (રૂલ) કાયદો.
Teacher, *s.* (ટીચર) શિક્ષક, ગુરૂ.
Therefore, *ad.* (ધિરફોર) તેટલા સારૂં.
Turned(out), *v.* (ટર્ન્ડ) કાઢી મુક્યુ
Lingered, *v.* (લિંગર્ડ) ફર્યા કીધો.
About, *ad.* (અબાઉટ) અંહીંતહીં
Till, *ad.* (ટીલ) ત્યાંસુધી; ત્યાંવેર.
Appear, *v.* (ઍપીઅર) દેખાવું.
Atonce, એકદમ.
Laid, *v.* (લેડ) મુંક્યું.
Head, *s.* (હેડ) માથું.
Arm, *s.* (આર્મ) હાથ.
Afraid, *a.* (અફ્રેદ) બિહઘેલું.
Children, *s.* (ચિલ્ડ્રન) છોકરાં.
Did reply, *v.* ([illegible] રિપ્લાઇ) જવાબ દીધો.

Mary had મેરી પાસ હતો a little lamb એક નાનો મેંઢો His fleece તેનું ઉન was white સફેદ હતું as snow બરફ જેવું; And every where અને દરેક ઠેકાણે that Mary went જ્યાં મેરી જતી હતી, The lamb તે મેંઢો was sure to go ખચીત જતો હતો.

He followed her તે તેણીની પુઠે ગયો to school નીશાળે one day એક દીવસ—That was આ હતું against the rule કાયદાની વીરૂધ; It made the childern laugh જેથી છોકરાંઓને હશવું આવ્યું and play અને રમત મળી, To see જોઇને a lamb એક મેંઢાને at school નીશાળે.

The teacher શિક્ષકે therefore તેટલા સારૂં turned him out તેને બાહેર કાઢી મુક્યો But still પણ તે છતાંબી he lingered near તે નજદીક ફર્યાં કીધો. And અને on the grass ઘાસ પર he played about તે અહીં તહીં રમ્યા કીધો Till Mary did appear મેરી (પાછી) દેખાઇ ત્યાં લગણ.

At once એકદમ he ran to her તે તેણીની પાસ દોડી ગયો, and laid અને મુક્યું His head પોતાનું માથું upon her arm તેણીના હાથ પર, As if to say જાણે એમ કેહેતો હોયની I'm not afraid હું બિહધેલો નથી—You will keep me તું મને સંભાળશે from all harm સઘળાં સંકટમાંથી.

What makes the lamb શાથી તે નાનો મેંઢો love Mary so મેરીને એટલો ચાહેછે? The little children cry તે નાના છોકરાં બોલેછે "Oh ઓ હો! Mary loves the lamb મેરી તે નાના મેંઢા-પર પ્યાર રાખેછે you know તમે જાણોછો," The teacher શિક્ષકે did reply જવાબ દીધો.

One Thing at a time અકેકી વખત અકેકી ચીજ.

Work, *v.* (ઉવર્ક) કામ કરો.
Cheerful *a.* (ચીઅરફુલ) ખુશ.
Gay, *a.* (ગે) મધન; ખુશાલ.
Might, *s.* (માઇટ) બળ; જોર.
Halves, *s.* (હાવ્ઝ) અર્ધા.
Right, *a.* (રાઈટ) બરાબર.
Many, *s.* (મેની) ઘણા લોક.
Moments, *s.* (મોમેન્ટસ) પળ; ક્ષણ
Useless, *a.* (યુસલિસ) નકામા; નીરઉપયોગી.
Trifled away, *v.* (ટ્રાઈફલ્ડ અવે) નકામું કાઢયું; ગુમાવ્યું.

Work કામ કરો, while you work તમે કામે હો ત્યારે play રમો while you play તમે રમતા હો ત્યારે, that is the way એજ રીત છે to be cheerful and gay ખુશ અને મધન રેહેવાની. All that you do જે સઘળું તમે કરો, do કરો with your might તમારાં (ખરાં) બળથી Things done by halves અર્ધા કીધેલાં કામો are never done right કદી બરાબર થતાં નથી.

One thing અકેકી ચીજ at a time અકેકી વખતે, and that અને તે done well બરાબર થયલી Is છે a very good rule ઘણો સારો કાયદો, as જેમ many can tell ઘણા લોકો કહે છે તેમ. Moments are useless પળો નકામી જાયછે trifled away ગુમાવેલી; So માટે work કામ કરો, while you work તમે કામ કરતા હો ત્યારે, play રમો while you play તમે રમતા હો ત્યારે.

Nursery Rhymes.

છોકરાંઓની પરવરસી કરવાના ઠેકાણાંની કવિતા.

Nursery, *s.* (નર્સરી) બચ્ચાંની પરવરસીનું ઠેકાણું.
Rhymes, *s.* (રાઇમ્ઝ) કવિતા.
Woman, *s.* (ઉમન) બૈરી; સ્ત્રી.
Shoe, *s.* (શુ) જોડો; પગરખું.
Gave, *v.* (ગેવ) આપ્યું.

Broth, *s.* (બ્રૉથ) સેરવો; રસ. [મા્યું
Whipped, *v.* (ઉહ્વિપ્ડ) ચાબકે

Soundly, *ad.* (સાઉન્દલિ) ખૂબ, જબર, સારી પેઠે.

There was an old woman એક બુઢી ડોસી હતી Who lived જે રેહેતી હતી in a shoe જોડાના જેવાં ઘરમાં; She had તેણીને હતાં so many children એટલાં બધાં છોકરાં કે she didn't know તેણીને સુજતું ન હતું what to do શું કરવું તે She gave them તે તેમને આપતી હતી some broth થોડો સેરવો Without any bread કાંઈપણ રોટલી વગર; See whipped them all તે સઘળાંને ચાબકે મારતી હતી soundly સારી પેઠે And sent them અને તેમને મોકલતી to bed બિછાણે.

Hop, *v.* (હૉપ) કુદવું. [રેહેવું.
Stop, *v.* (સ્ટૉપ) થોભવું; ઉભું
Shook, *v.* (શૂક) હિલવી.

Window, *s.* (વિન્ડો) બારી.
Flew (away) *v.* (ફ્લીઉ) ઉડી ગયો.

Once I saw એક વેળા મેં જોયો a little bird એક નાનો પક્ષિ come hop hop hop કુદતો કુદતો કુદતો આવતો હતો So I cried તેથી હું બોલ્યો; "little bird નાનાં પક્ષી" will you stop stop stop તું ઉભો ઉભો ઉભો રેહેશે? And ને was going to the window બારી આગળ જતો હતો to say કહેવા, "How do you do તું કેમ છે?" But he shook his little tail પણ તેણે પોતા-ની નાની પુંછડી હીલવી, and away he flew અને ઉડી ગયો.

Dance, *v.* (ડૅન્સ) નાચ.
Baby, *s.* (બેબી) બચ્ચું [કર.
Mind, *v.* (માઇન્ડ) મન દે; દરકાર
Mother, *s.* (મધર) મા; બાઈ.
Nigh, *ad.* (નાઈ) પાસે; નજદીક.
Crow, *v.* (ક્રો) ખડખડ હસ.

Caper, *v.* (કેપર) કુદ; નાચ.
Ceiling, *s.* (સીલિંગ) છાજ; સીલીંગ
Backwards, *ad.* (બૅકઉવર્ડસ) પાછળ. [આગળ.
Forwards, *ad.* (ફૉરઉવર્ડસ)
Merrily, *ad.* (મેરિલી) ખુશીથી

Dance નાચ little baby નાનાં બચ્ચાં, dance up high ઊંચે સુધી નાચ Never mind દરકાર ન કર, baby બચ્ચાં mother is nigh મા પાસેજ છે. Crow and caper ખડખડ હસ અને કુદ, caper and crow નાચ અને ખડખડ હસ—There little baby ત્યાં નાનાં બચ્ચાં there you go ત્યાં તું જા. Up to the ceiling ઉપર સીલીંગ સુધી, down to the ground નિચે જમીન પર Backwards and forwards પાછળ અને આગળ, round and round ગોળ ચકરડામાં! Dance, little baby નાચ નાનાં બચ્ચાં, and mother will sing અને મા ગીત ગાશે, Merrily ખુશીથી merrily ખુશીથી ding, dong, ding ડિંગ ડાંગ ડિંગ.

PART II.

Count Ten દશ લગણુ ગણો.

Spade, *s.* (સ્પેડ) કોદાલી; પાવડો.
Box, *s.* (બૉકસ) દાબડી; દાબડો.
To dig *v.* (ડિગ) ખણુવા; ખોદવા.
Bit, *s.* (બિટ) કકડો.
Dug, *v.* (ડગ) ખોદયું.
Held, *v.* (હિલ્ડ) ધર્યો.
Will, *s.* (ઉવિલ) મરજી; ઉમંગ.
Lid, *s.* (લિડ) ઢાંકણું.
Came off, *v.* (કેમ ઑફ) ઊખડી ગયું.
Fell out, વેરાઇ ગયાં.
Was vexed, *v.* (ઉવૉઝ વેક્સ્ડ) ચીરડાઇ ગઇ.

Wished *v.* (ઉવિશ્ડ) ચાહ્યું.
Count, *v.* (કાઉન્ટ) ગણવું.
Mean, *v.* (મીન) અર્થ થવો.
Often, *ad.* (ઑફન) વારંવાર.
Hasty, *a.* (હેસ્ટી) ઉતાવળો.
To correct, *v.* (કરેકટ) સુધારવા.
Careless, *v.* (કેરલેસ) બેદરકાર.
Picked, *v.* (પિકડ) ઊંચકી લીધાં.
Ready, *a.* (રેડી) તૈયાર.
To put, *v.* (પુટ) નાંખવા; રોપવા.
Were planted, *v.* (ઉવેર પ્લૅન્ટેડ) રોપ્યાં હતાં.

Grow up, *v.* (ગ્રો અપ) ઊગવું.
Lot, *s.* (લૉટ) જથ્થો.
Blades, *s.* (બ્લેડ્ઝ) તણખલાં.
Peeped, *v.* (પીપ્ડ) દેખાયાં.
Grew up, *v.* (ગ્રીઉ અપ) ઉગ્યું.
Pretty, *a.* (પ્રિટિ) સુંદર.
Greatly, *ad.* (ગ્રેટલી) ઘણીજ.
Delight, *s.* (દિલાઇટ) ખુશી.
Angry, *a.* (ઍનગ્રી) ચીડેલા.

Fred had got ફ્રેડ પાસે હતી a new spade એક નવી કોદાલી from his aunt તેની કાકીએ આપેલી. She had sent it તેણીએ તે મોકલી હતી to him તેના ઉપર one day એક દહાડે with a small box of seeds બિયાંના એક નાના દાબડા સાથે.

As soon as જેવી he got it તે તેને મળી he went out તે બાહેર ગયો to dig with it તે વડે ખોદવા in his own bit of ground પોતાની જમીનના કકડામાં at the back પછવાડે of the house ઘરની.

Jane went with him જેન તેની સાથે ગઇ, and અને as he dug તે ખણતો હતો તે વેળા she stood near him તે તેની પાસે ઉભી રહી હતી and અને talked to him તેની સાથે વાત કરતી હતી. She held તેણીએ ધરેલો હતો the box of seeds બિયાંનો દાબડો in her hand પોતાના હાથમાં.

Fred did his work ફ્રેડે પોતાનું કામ કીધું with a will ઉમંગથી, and he did it well ને તે તેણે ઠીક કીધું too વળી.

As Jane stood and talked જેન ઉભી રહીને વાત કરતી હતી ત્યારે she let fall તેણીએ નાંખી દીધો the box of seeds બિયાંનો દાબડો on the ground જમીન પર. The lid of the box દાબડાનું ઢાંકણું came off ઊખડી ગયું and અને all the seeds સઘળાં બિયાં fell out વેરાઇ ગયા.

Poor Jane ગરીબ જેન was હતી a Good kind girl ભલી માયાળુ છોકરી. She was much vexed તે ઘણી ચીરડાઇ ગઇ and

અને said so to Fred એમ ફ્રેડને કહ્યું. But પણ Fred did not speak ફ્રેડ બોલ્યો નહીં to her તેણીની સાથે.

"O Fred અરે ફ્રેડ" cried she તેણીએ કહ્યું why don't you speak to me તું મારી જોડે બોલતો કેમ નથી."

"I wished મેં ચાહ્યું" said Fred ફ્રેડ બોલ્યો, "to wait ધોભવા till I could count ten હું દશ લગણગણી શકું ત્યાં સુધી."

"Count ten દશ વેર ગણ" said Jane જેન બોલી.

"What do you mean એમાં તારી મતલબ શું છે?" why do you wish તું શા સારૂ ઇછેછે to count ten દશ વેર ગણવા.

"Oh અરે" said Fried ફ્રેડ બોલ્યો, "aunt once told me કાકીએ એક વેળા મને કહ્યુ to count ten દશ લગણ ગણવા before I spoke હું બોલું તે પહેલાં, if ever જો કદીબી I felt angry મને ચીડ ચડે તો. I know હું જાણુંછું that કે I am often hasty હું વારંવાર ઉતાવળો થાઉંછું to you તારા ભણી Jane જેન, and અને I want to correct myself મારે મને પોતાને સુધારવો છે."

"O Fred અરે ફ્રેડ, how good you are તું કેટલો ભલો છે. It was very careless of me હું ઘણી બેદરકાર રહી to let the box of seeds fall બિયાંનો દાબડો પડવા દેવામાં, but see પણ જો, I have picked મેં ઉંચકી લીધાં છે them all again તે સઘળાં ફરીથી and અને here they are આ તે રહ્યાં, ready to put રોપવા માટે તૈયાર into the ground જમીનમાં."

The seeds બિયાં were planted રોપાયાં, and અને day by day દરરોજ Fred and Jane ફ્રેડને જેન came to watch them grow up તેને ઉગેલાં જોવાને આવતાં હતાં. At last છેલ્લે a lot of small green blades નાનાં લીલાં તણખાંનો જુમખો

peeped સેહેજ દેખાયો above the ground સપાટીથી ઊંચે and soon grew up અને જલદી ઉગી નિકળ્યો, with pretty flowers સુંદર ફુલો સાથ, greatly to the delight બેહદ ખુશાલી ઉપજાવતો of the children છોકરાંને.

Before you speak તમે બોલો તે પહેલાં a hasty word એક ઉતાવળો બોલ Count ten દશ લગણ ગણજો, And if still અને તોબી you angry be તમે ગુસ્સે હોવો તો Count again ફરીથી ગણજો.

My dog dash મારો ડશ કુતરો.

Was stolen, *v.* (ઉવૉઝ સ્ટોલન) ચોરાયો હતો.
After being away, બીજે જગ્યાએ રહેવા પછી.
Months, *s.* (મંથ્સ) મહિના.
String, *s.* (સ્ટ્રિંગ) દોરી.
Tied, *p.* (ટાઇડ) બાંધેલી.
Neck, *s.* (નેક) ગરદન.
Round, *pre.* (રાઉન્ડ) આસપાસ.
Broken, *p.* (બ્રોકન) તોડેલું.
Glad, *a.* (ગ્લૅડ) ખુશી.
Thief, *s.* (થીફ) ચોર.
Court, *s.* (કોર્ટ) દરબાર; કચેરી.
Swore, *v.* (સ્વૉર) સોગંદ ખાધા.
Was asked, *v.* (ઉવૉઝ આસ્કડ) પુછવામાં આવ્યું હતું.
Proof *s.* (પ્રુફ) સાબેતી.
Mouth, *s.* (માઉઠ) મોહોડું.
Something, *s.* (સમથિંગ) કાંઇ.
Only, *ad.* (ઓનલી) માત્ર.
Went through, કરી બતાવી.
Tricks, *s.* (ટ્રીક્સ) રમત; કરામત
Taught, *v.* (ટૉટ) શિખવી.
Guided, *v.* (ગાઇડેડ) ચલાવ્યો.
Roar, *s.* (રોર) ગડબડ; ગોંધાત.
Shrunk away, *v.* (શ્રન્ક અવે) ધિક્કારથી પાછલ હઠયો.
Prison, *s.* (પ્રિઝન) બંદીખાનું.
Free, *a.* (ફ્રી) છુટો.
Judge, *s.* (જજ) ન્યાયધીશ.
(Was) set *v.* (સેટ) કીધો.
Amid, *pre.* (ઍમિડ) વચ્ચે.

Cheers, *s.* (ચીઅર્સ) ખુશાલીના પોકાર.
People, *s.* (પીપલ) લોકો.
Outside, (આઉતસાઇડ) બાહેર.
Bounded, *v.* (બાઉનડેડ) ગયા.
Merrily, *ad.* (મેરિલિ) ખુશીથી.

My little dog મારો નાનો કુતરો was once stolen એક વખત ચોરાઇ ગયો હતો from me મારી પાસેથી.

After being away બિજી જગ્યાએ રહેવા પછી for some months કેટલાક મહીના he one day તે એક દહાડે came back પાછો આવ્યો with a long string લાંબી દોરી સહીત tied round his neck (જે) તેની ગરદન પર બાંધેલી હતી.

He had broken away તે તોડીને નાહાસી આવ્યો હતો from the man તે માણુસ પાસેથી who had stolen him જે તેને ચોરી ગયો હતો. Oh, અરે, how glad I was હું કેવો ખુશી થયો હતો to see my dog back again મારા કુતરાને ફરીથી પાછો આવેલો જોવાથી.

The thief was taken ચોરને લઇ ગયા હતા to the court દરબારમાં.

He swore તેણે સોગંદ ખાધા that the dog was his કે કુતરો તેનો હતો and I was asked અને મને પુછ્યું if I could give proof કે હું કાંઇ સાબેતી આપી શકશ that the dog was mine કુતરો મારો હતો તેની.

I put my mouth મારૂં મોઢું લઇ ગયો to the dog's ear કુતરાના કાન આગળ and said something અને કાંઇ કહ્યું known only to us two જે અમને બેનેજ ખબર હતું.

Dash ડેશ at once stood up એક દમ ઉભો રહ્યો on his hind legs પોતાના પાછળા પગ ઉપર and ને went through કરી બતાવી some tricks કાંઇ કરામત, I had taught him જે મેં તેને શીખવી હતી

I guided him મેં ચલાવ્યો, with my stick મારી લાકડીએ

and set the whole court અને આખી દરબારમાં મચાવી in a roar ગડબડ with the fun રમુજથી.

The thief was asked ચોરને કહ્યું, to make the dog do કુતરા પાસે કરાવાને the same thing તેજ પ્રમાણે; but Dash shrunk away પણ ડૅશ ધિક્કારથી પાછો હટ્યો, and would not go near him અને તેની નજદીક ગયો નહીં.

The judge saw ન્યાયાધીશે જોયું that the dog was mine કે કુતરો મારો હતો.

The thief was sent ચોરને મોકલ્યો to prison બંદીખાને and Dash અને ડૅશને was set free છુટો કીધો.

Amid the cheers ખુશાલીના પોકારો વચ્ચે of the people લોકોના who stood જે ઉભાં હતાં outside the court દરબારની બહાર Dash and I bounded merrily home ડૅશ અને હું ખુશીથી ઘર ગયા.

Good-Night રાતની સલાંમ.

Pretty *a.* (પ્રિટિ) સુંદર.
Cradle-bed, *s.* (ક્રેડલ બેડ) પારણું; ઝોળીનું બિછાણું.
Eyes, *s.* (આઇઝ) આંખ.
Clothes, *s.* (ક્લોધ્ઝ) કપડાં.
(Are) tucked, *v.* (ટક્ડ) વાળીને ઊંચે ચઢાવ્યા છે.
Tight, *s.* (ટાઇટ) તંગ [સલાંમ.
Good-night, *s.* (ગુડ-નાઇટ) રાતની
Darling, *s.* (ડારલિંગ) લાડકાં-પ્યારાં બચ્ચાં. [સખત.
Bitter, *a.* (બિટર) કડકડતો;
Wind, *s.* (વિન્ડ) પવન.
Blow, *v.* (બ્લો) ફુંકેછે.
Rain, *s.* (રેન) વરસાદ.
Patter, *v.* (પૅટર) છડછડ તરતર અવાજ કરેછે.
Pane, *s.* (પેન) કાચનો તકતો.

Fast, *ad.* (ફાસ્ટ) મજબુત રીતે.
Stormy, *a.* (સ્ટૉર્મિ) તોફાની.
Is past *v.* (પાસ્ટ) વહી ગઇ છે.
Curtains, *s.* (કરટિન્સ) પડદા, મચ્છરદાની.
Shineth, *v.* (શાઇનેઠ) પ્રકાશેછે.

Little baby નાનાં બચ્ચાં lay your head તારૂં માથું મુક. On your pretty cradle bedતારા સુંદર ઝોળીનાં બીછાણુ ઉપર; Shut બંધ કર your eyes તારી આંખ for કારણ કે now the dayહમણા દહાડો And the light અને રોશનીare gone away જતા રહ્યાં છે (પુરાં થયાં છે); All the clothes સઘળાં કપડાં are tucked in tight ઉપર ચઢાવીને તંગ કીધાં છે, Little baby dear પ્યારાં નાનાં બચ્ચાં good night રાતની સલામ છે.

Yes હા my darling મારાં લાડકા બચ્ચાં well I know હું સારી પેઠે જાણું છું, How કેવી રીતે the bitter wind સખત થંડો પવન doth blow ફુંકે છે, And અને the winter's snow and rain શિયાલાનો બરફ અને વરસાદ Patter છડછડ અવાજ કરીને પડે છે on the window pane બારીના કાચના તકતા ઉપર, But પણ they can not come in here તે આ જગાની અંદર આવી શકતાં નથી, To my little baby dear મારાં નાનાં પ્યારાં બચ્ચાં આગળ.

For કારણ કે the window બારી is shut fast મજબુત બંધ કીધી છે Till જ્યાંસુધી the stormy night is past તોફાની રાત વહી જાય; And અને the curtains warm are spread ગરમ કપડાંના પડદા (કુરતની) નાંખ્યા છે, Round about આસપાસ your cradle bed તારા ઝોળીના બીછાણાની. So તેટલા સારૂં till morning shineth bright સહવાર રોશનીથી પ્રકાશે ત્યાં સુધી, (એટલે સહવારે તડકુ પડે ત્યાં સુધી,) Little baby dear લાડકાં નાનાં બચ્ચાં good night (તુંને) રાતની સલાંમ (છે.)

The Moments પળો.

Moments, *s.* (મોમેન્ટસ) પળો.
Fly, *v.* (ફ્લાઇ) વહી જાય છે.
Minute, *s.* (મિનિટ) મિનિત; સાઠ પળ.
(Is) gone, *v.* (ગૉન) ગઇ છે.
(Is) run, *v.* (રન) પુરો થયો છે.
Hour, *s.* (અવર) કલાક.
(Is) fled, *v.* (ફ્લેડ) વહી ગયો છે.
Week, *s.* (વીક) અઠવાડિયું.
Year, *s.* (ઇઅર) વર્ષ.

The moments fly, પળો વહી જાયછે, a minute is gone એક મિનિત ગઇ છે. The minutes fly મિનિતો વહી જાયછે, an hour is run, એક કલાક પુરો થયોછે. The day is fled, દહાડો વહી ગયો છે, the night is, રાત પડી છે here અહીંઆ. Thus આ પ્રમાણે flies a Week એક અઠવાડિયું વહી જાયછે, a month એક મહિનો a year એક વર્ષ. (એ પ્રમાણે એક અઠવાડિયુ, એક મહિનો અને વર્ષ વહી જાયછે.)

The boy that liked play રમતીઆળ છોકરો. (1.)

Fine, *a.* (ફાઇન) સોભીતો; ખુલો.
Summer, *s.* (સમર) હુનાળો.
Fond, *a.* (ફૉન્ડ) શોખિલો.
Told, *v.* (ટોલ્ડ) કહ્યું.
Knew, *v.* (નીઉ) જાણ્યું.
Sister, *s.* (સિસ્ટર) બેહેન.
Nicer, *a.* (નાઇસર) વધારે સારૂં.
River-side, *s.* (રિવર સાઇડ) નદીનો કાંઠો; કિનારો.
Go over, ફરી વલવું,
Town, *s.* (ટાઉન) શેહેર.
Buy, *v.* (બાઇ) ખરીદવું.
Wool, *s.* (ઉલ) ઉન.
Worsted, *s.* (ઉવુર્સ્ટેડ) ઉનનું સુતર, દોરો.
Needles, *s.* (નીડલ્સ) સોય.
Get, *v.* (ગેટ) કમાવું; મેલવવું.
Money, *s.* (મની) પૈસા,
Nothing, *s.* (નથિંગ) કાંઇ નહી
Lessons, *s.* (લેસન્સ) પાઠો.

Spelling, *s.* (સ્પેલિંગ) જોડણી.
To learn, *v.* (લર્ન) શિખવું.
Lay up, *v.* (લે અપ) ભરી મુકવું.
(Is) getting, *v.* (ગેટિંગ) મેળવેછે.
Wax, *s.* (ઉવૅક્સ) મીન.
Stay, *v.* (સ્ટે) થોભવું.
Under, *pre.* (અંડર) તળે.

Straw, *s.* (સ્ટ્રૉ) ઘાસનું તણખલું; સુકુ ઘાસ.
(Is) taking, *v.* (ટેકિંગ) લેઇ જાયછે.
To build, *v.* (બિલ્ડ) બાંધવું.
Feathers, *s.* (ફેધર્સ) પીછાં.
Moss, *s.* (મૉસ) લીલ.

One fine day એક સુંદર (ખુલ્લે) દહાડે in summer હુનાળામાં a very little boy એક ઘણા નાના છોકરાને was sent to school નિશાળે મોકલ્યો હતો by his mother તેની માએ. But she knew પણ તે જાણુતી હતી that કે he was fond તે શોખીલો હતો of play રમતનો, and so અને તેથી she told તેણીએ કહ્યું his sister તેની બેહેનને to go with him તેની સાથે જવાને.

It was very warm ગરમી (તડકો) ઘણી પડતી હતી, and the boy અને છોકરાએ said to his sister પોતાની બેહેનને કહ્યું that કે it would be much nicer ઘણું બેહેતર થશે to play with him તેની સાથે રમવાને by the river-side નદી કિનારે than go to school નિશાળે જવાના કરતાં.

No, no, નહીં નહીં said she તેણીએ કહ્યું. I have not time અને ફુરસુદ નથી to play રમવાની. After I have seen you to school તુંને નીશાળે (ગયલો) જોવા પછી, I must go over મારે ફરી વળવું જોઇએ all the town આખા શેહેરમાં to buy ખરીદવાને wool ઉન and worsted and needles અને ઉનનું સુતર અને સોય and a lot of other things અને બીજી ઘણીક ચીજો for mother મા સારૂ. She and I must work તેણીએ અને મારે કામ કરવું જોઇએ and get money અને પૈસા મેળવવા to buy food ખોરાક ખરીદવા

Then the boy ત્યાર પછી તે છોકરાએ saw a bee એક મધમાખી જોઇ flying from flower to flower ફુલે ફુલ ઉડતી and said અને કહ્યું I should like હું ચાહુંછું to be a bee એક મધમાખ થવાને and have nothing to do અને કાંઇ નહીં કરવાને (એટલે આળશુ થવાને) no lesson or spelling to learn પાઠો અથવા જોડણી શિખવાને નહીં હોય. Ah! આહ! said his sister તેની બેહેને કહ્યું the bee is not idle મધમાખ આળશુ નથી; it is getting honey and wax તે મધ અને મીન મેળવેછે to lay up store for winter શિયાલા સારૂ જથ્થો ભરી રાખવાને when કે જે વખતે there will be no flowers ફુલો થતાં નથી. And the bee અને મધમાખ soon flew away જલદીથી ઉડી ગઇ to its hive પોતાના પોળામાં with its honey and wax પોતાનાં મધ અને મીન સહીત.

In a little થોડા વખતમાં they heard a bird singing તેઓએ એક પક્ષિને ગાતાં સાભળ્યું; and the boy said અને તે છોકરાએ કહ્યું I am sure મારી ખાતરી છે the bird has nothing to do તે પક્ષિને કાંઇ કામ નથી. I should like to stay હું થોભવાને ચાહુછું all the day આખો દહાડો under the trees ઝાડ તળે, and hear its sweet song અને તેનું મધુર ગાયણ સાંભળવાને. But his sister said પણ તેની બેહેને કહ્યું see જો the bird has flown down તે પક્ષિ ઉડીને નિચે આવ્યુંછે and picked up some bits of straw અને ઘાસનાં થોડાંક તણખલાં ઉપાડી લીધાંછે and it is now taking them ને હમણાં તે તેને લેઇ જાયછે, to its nest પોતાના માળામાં. It has to build a nest તેને માળો બાંધવો છે with straw and feathers and moss ઘાસનાં તણખલાં, અને પીછાં અને લીલથી and so અને તેથી it has no time તેને વખત મળતો નથી to be idle આળશુ થવાને.

The Boy that liked play રમતીઆળ છોકરો. (2)

Gone, *p.* (ગૉન) ગયલું.
Far, *ad.* (ફાર) લાંબે; દૂર.
Lying, *p.*(લાઇંગ) પડેલો: પડીને.
Road-side, રસતાની બાજુ.
Gave, *v.* (ગેવ) વગાડી.
Whistle, *s.* (ઉિવ્હસલ) સીસોડી.
Startedup, *v.*(સ્ટારટેડ અપ)ઉઠયો
To help, *v.* (હેલ્પ) મદદ કરવા.
Was driving, *v.* (ઉવૉઝ ડ્રાઇ-વિંગ) હાંકીને લેઇ જતો હતો.
Market, *s.* (મારકેત) બજાર.
Further on, આગળ.
Horse, *s.* (હૉર્સ) ઘોડો.
Forward, *ad.* (ફૉર્વર્ડ) આગળ.
Halter, *s.* (હૉલ્ટર) બાગદોર, હાંસરી.
Put on, (પુટ ઓન) પ્હેરાવ્યો.
Horse's, *s.* (હૉર્સિસ) ઘોડાના.

Fellow, *s.* (ફ્લો) માણુસ, શખ્સ.
Plough, *v.* (પ્લાઉ) હોળ ફેરવવો.
Harrow, *v.* (હૅરો) દાંતાળો (કળ-પ) ફેરવવો.
Fields, *s.* (ફીલ્ડઝ) ખેતરો.
Oats, *s.* (ઓટસ) એક પ્રકારનું વિલાયતી ધાન.
Barley, *s.* (બારલી) જવ.
Wheat *s.* (ઉવ્હીટ) ઘઊ.
To grind *v.* (ગ્રાઇન્ડ) દળવા.
To sell *v.* (સેલ) વેચવા.
Beast, *s.* (બીસ્ટ) હેવાન.
Something, *s.* (સમથિંગ) કાંઇ.
Allow, *s.* (અલવ) આપવું; દેવું.
Before (બીફોર) અગાઉ.
To get away જવા.
Errands, *s.* (એરન્ડસ) સોંપેલાં કામ.

They had not gone far તેઓ ઘણે દૂર ગયાં નહીં when એટલામાં they saw a dog તેઓએ એક કુતરો જોયો lying અરડાઇને પડેલો by the road side રસ્તાની બાજુએ; and the boy said અને તે છોકરે કહ્યું May I not play with the dog શું હું કુતરા સાથે રમી નહીં શકું? for કારણ કે it seems to have nothing to do તેને કાંઇ કામ નથી એવું માલમ પડે છે.

Just then તરતજ a man gave a loud whistle એક માણસે મોટેથી સીસોટી ફોડી. The dog તે કુતરો started up at once એકદમ ઉભો થયો and અને ran off to help him with the sheep he was driving to the market જે મેંઢાંઓને તે મારકીટમાં હાંકી જતો હતો તે મેંઢાંઓને હાંકી લઇ જવાને તેને મદદ કરવાને દોડી ગયો.

Still further on જરા વધારે આગળ જતાં, the boy saw a horse eating તે છોકરાએ એક ઘોડાને ખાતાં જોયો, and said અને કહ્યું, "It can have nothing to do તેને કાંઇ કામ નહીં હશે. So તેથી I shall go હું જઇશ and play with it અને તેની સાથે રમીશ. But પણ as he went forward તે આગળ ગયો કે તરતજ, a man went with a halter એક માણસ બાગદોર લેઇને આવ્યો which કે જે he put on the horse's head તેણે તે ઘોડાની ડોકમાં પેહેરાવી.

As he did so, જ્યારે તેણે એ પ્રમાણે કીધું ત્યારે, he said to the boy તેણે તે છોકરાને કહ્યું "My little fellow મારા નાના દોસ્ત my horse must plough and harrow my fields મારા ઘોડાએ ખેતરમાં હોળ તથા દાંતાળો ફેરવવો જોઇએ. I must have મને જોઇશે Oats and Barley and wheat ઓટ અનાજ, જવ, અને ઘઊં to grind and sell દળવા અને વેચવાને that I may get money કે જેથી કરીને હું પૈસા મેળવી શકું." Then પછી when the boy saw જ્યારે તે છોકરાએ જોયું that કે every bee and bird દરેક મધમાખ અને પક્ષિ and beast અને હેવાનને had something to do કાંઇ પણ કામ કરવાનું છે, he said to his sister ત્યારે તેણે પોતાની બેહેનને કહ્યું, "Well, ઠીક, I shall go to school હું નિશાળે જઇશ and learn my lessons અને મને શિખવા આપેલા પાઠો કરીશ.

"When I get home જ્યારે હું ઘેર જઇશ, mother will allow me a good long time for play ત્યારે મા મને લાંબો વખત સુધી રમવા દેશે with the other boys બીજા છોકરાઓ સાથે, before I go to bed હું સુવા જાઉં તેની અગાઉ."

Saying this એમ કહીને he ran off to school તે દોડતો નિશાળે ગયો; and his sister was glad અને તેની બેન ખુશી થઇ to get away જવાને to do her errands પોતાને સોં-પેલાં કામો કરવાને.

Forgive માફ કરો.

Forgive, *v.* (ફરગિવ) માફ કરવું.
Ball, *s.* (બૉલ) દડો.
Mud, *s.* (મડ) કાદવ.
He ought to have been more careful, તેણે વધારે સાવચેત રહેવું જોઇતું હતું.
Angry, *a.*(ઍન્ગ્રિ) ગુસ્સા ભરેલું.
Frown, *s.* (ફ્રાઉન) ડોળા કાઢીને દેખાવ કરવો તે.
Brow, *s.* (બ્રાઉ) ભવાં.
Think, *v.* (થિંક) વિચાર કર.
Offend, *v.* (ઑફેન્ડ) નાખુશ કરે છે; ગુસ્સે કરે છે, અપમાન આપે છે.
Temper, *s.* (ટેમ્પર) સ્વભાવ, મિઆજ.
To night, આજ રાતે.
Sins, *s.* (સિન્સ) પાપો.
Brother, *s.* (બ્રધર) ભાઇ.
Ever, *ad.* (એવર)નિત્ય; હમેશાં.
Humbly *ad.*(હમ્બ્લી)નમ્રતાથી, નમનતાઇથી.
Pray, *s.* (પ્રે) પ્રાર્થના કરવી, બંદગી કરવી.
Grace, *s.* (ગ્રેસ) મેહેરબાની; કૃપા; રહેમ.
Ready, *a.* (રેડી) ખુશી, તૈયાર, આનાકાની વગર.
We may be forgiven, આપ-ણુને માફ કરે.

"Dear Ann પ્યારી ઍન" said Jane જેને કહ્યું "won't you forgive Fred તું શું ફ્રેડને માફ કરશે નહીં? He did not

mean તેની ધારણા નહીં હતી to throw your ball તારો દડો નાંખવાની in the mud કાદવમાં."

"He તેણે ought to have been more careful વધારે સાવચેત રહેવું જોઇતું હતું," said Ann એને કહ્યું, with an angry frown on her brow ડોળા કાઢીને ગુસ્સા ભરેલા દેખાવથી.

"O Ann અરે એન!" said Jane જેને કહ્યું "think વિચાર કર કે how you offend God ખોદાને તું કેવો નાખુશ કરેછે by your angry temper તારા ગુસ્સા ભરેલા સ્વભાવથી. How can you ask Him તું તેની પાસે કેમ માંગી શકશે to-night આજ રાતે to forgive you તુને માફ કરવાને your sins તારાં પાપો, if you do not forgive જો તું માફ નહીં કરશે your little brother now તારા નાના ભાઇને હમણાં!"

"Forgive માફ કર if you would be forgiven જો તું માફી મેળવવા ચાહતી હોય તો."

O let us ever humbly pray અરે ચાલો આપણે હમેશાં, નમ્રતાથી બંદગી કરીએ That કે grace to us be given આપણી ઉપર (ઇશ્વર) મેહેરબાની રાખે. May we be ready to forgive આપણે માફ કરવાને તૈયાર થઇએ, That કે we may be forgiven આપણને માફી મળે. Amen, આમીન.

Spring વસંત ૠતુ.

Spring, *s.* (સ્પ્રિંગ) વસંત ૠતુ.

Is come, *v.* (ઇઝ કમ) આવીછે; બેઠીછે.

Is waking, *v.* (વેકિંગ) જાગે છે; પાછી દેખાય છે.

The fields are dressed in a fresh robe of green, ખેતરોને લીલાં તાજાં ઘાસનો ઝભો પેહેરાવ્યો છે એટલે કે ખેતરોમાં લીલોતરી ઉગી છે તેથી તેઓ રમણ્ય દેખાયછે.

(Are)dressed, *v.* (ડ્રેસ્ડ) સંગાર્યા છે.
Robe, *s.* (રોબ) ઝભો.
Green. *s.* (ગ્રીન) લીલું ઘાસ.
Buds, *s.* (બડઝ) કળી, ફણગા; પીળા
Wild flowers, જંગલી ફુલો.
Peep forth, *v.* (પીપ ફૉર્થ) સેહેજ દેખાવું.
Snow-drop, *s.* (સ્નો ડ્રૉપ) શિયાળો ગયા પછી વસંત રતુની સરૂઆતમાં કે જે વખતે જમીન ઉપર સેહેજ બરફ હોયછે તે વખતે જે પેહેલ વેહેલાં ફુલ ઉગેછે તેને "સ્નોડ્રૉપ" કરી કહેછે.
Lovely, *a.* (લવલિ) સુંદર, મનોહર, વ્હાલું લાગે એવું.
Get ready, તૈયાર કરવું.
Begin, *v.* (બિગિન) સહરૂ કરેછે.
To sow, *v.* (સો) વાવવાને.
Gardener, *s.* (ગાર્ડનર) માળી; બાગબાન.
Garden, *s.* (ગાર્ડન) બાગ; ફુલવા- [ડી.
Warmer, *a.* (ઉવૉરમર) વધારે ગરમ

Brighter, *a.* (બ્રાઇટર) વધારે ચળકતું.
Sun-shine, *s.* (સન શાઈન) તડકો
Every thing is full of life and joy, દરેક ચીજમાં ખુશી અને જીવ આવ્યો છે.
Showers, *s.* (શાવર્સ) ઝાંપતાં.
To water, *v.* (ટૂ ઉવૉટર) પાણી પાવું, પાણી છાંટવું.
(The) earth, *s.* (અર્થ) જમીન.
Make to grow, ઉગાડવું.
Corn, *s.* (કૉર્ન) અનાજ.
Bear, *v.* (બેર) ઉગાડવું, પેદા કરવું
Fruit, *s.* (ફ્રુટ) ફળ, મેવો.
Herbs, *s.* (અર્બ્ઝ) વનસ્પતિ, ભાજીપાલો.
Pleasant, *a.* (પ્લેઝન્ટ) મઝાનો, સ્વાદદાર, લેઝટદાર.
Plant, *s.* (પ્લૅન્ટ) છોડવો, રોપો.
Blossom, *s.* (બ્લૉસમ) મોહોર.
Thank-ful, *a.* (થૅન્કફુલ) આભારી.

Spring is come **વસંત રૂતુ બેઠીછે** and every thing is **waking અને દરેક ચીજ જાગેછે from its winter sleep તેની શીઆળાની ઊંઘમાંથી. The fields are dressed ખેતરમાં ઉગીછે in**

fresh robe of green તાજી લીલોટરી (ખેતરોમાં તાજી લીલોટરી ઉગીછે.)

There are buds on the tree ઝાડો ઉપર ફુલોની કળીઓ ફુટી નિકળીછે and the wild flowers અને જંગલી ફુલો once more ફ-રીથી begin to peep forth દેખાવા માંડેછે. The white snow drop સફેદ "સ્નોડ્રોપ" is one એક છે of the first flowers of Spring વસંત રૂતુમાં ઉગતાં પેહેલાં ફુલોમાંનું How lovely કેવું મનોહર it is તે (લાગે) છે.

Birds sing પક્ષિઓ ગાયછે among the trees ઝાડોમાં and begin to get ready their nests અને પોતાના માળા તૈયાર કર-વા માંડેછે for summer ઉન્હાળાને સારૂ.

Men begin now to plough માણુસો હવે હોલ ખેડવા માંડેછે and to sow અને વાવણી કરવા in the fields ખેતરોમાં. The gardener માળી digs the ground જમીન ખોડેછે, and sows seeds અને બી વાવેછે in the ground જમીનમાં.

The days are warmer (એ) દિવસોમાં વધારે ગરમી પડેછે, for કારણકે brighter sunshine has come again ફરીથી જો-રથી તડકો પડેછે. Every thing દરેક ચીજ (માં) is full of life and joy ખુશી અને જીવ આવ્યો છે.

Soon જલદીથી the soft spring showers વસંત રૂતુના નરમ ઝાંપતાં will fall પડશે, to water the earth જમીનને પાણી પાવાને and make the seeds to grow અને બી ઉગાડવાને. It is by the rain and sunshine વરસાદ અને તડકાંથીજ that God makes the corn to grow ખોદા અનાજ ઉગાડેછે and the trees to bear leaves and flowers and fruit અને ઝાડ ઉપર પાદડાં, ફુલ, અને મેવો ઉગાડેછે.

God does it all ખોદા એ સઘળું કરેછે: it is the way એ રીતજ છે કે He gives us corn તે આપણને અનાજ આપેછે for bread રોટલીને સારૂ, Sweet herbs to eat ખાવાની તાજી વનસ્પતી and pleasant fruit અને સ્વાદદાર મેવો, That we may all be fed કે આપણે સઘળા ખાઇએ. Then ત્યારે let us never see a plant આપણે કદી એક રોપો જોઇએ નહીં, Or blossom on a tree અથવા ઝાડપરની એક મોહોર But પણ let us think આપણે વિચારેં how good God is ખોદા કેવો ભલોછે, And ever thankful be અને હમેશ સુધી (તેના) આભારી થઇએ. (પણ ખોદા કેવો ભલે છે અને આપણે હમેશ સુધી તેના અભારી થવું જોઇએ એવિશે વિચાર કર્યે નહીં ત્યાંસુધી આપણે એક છોડવો અથવાં ઝાડપરની એક મોહોર જોવી નહીં જોઇએ.)

Rain વરસાદ.

Clouds, *s.* (કલાઉડ્ઝ) વાદળાં.
Sky, *s.* (સ્કાઇ) આકાશ.
Move along, *v.* (મુવ અલૉંગ) આગળ ખસવું.
(Have) hid, *v.* (હિડ) ઢાંકી નાખ્યોછે.
(Have) covered, *v.* (કવર્ડ) ઢાકયું છે.
Just as, જે માફક.
Blue, *a.* (બ્લિઉ) આસમાની.
It will rain, વરસાદ આવશે.
Drops, *s.* (ડ્રૉપ્સ) ટીપાં; છાંટા.
Ducks, *s.* (ડક્સ) બતકાં.
Shelter, *v.* (શેલટર) છાંયો લેવો, સંતાઇ રહેવું.
The rain is over, વરસાદ આવતો નથી, વરસાદ બંધ પડયોછે.
Themselves, *pro.* (ધેમસેલ્વ્ઝ) તેઓની મેલે.
Only, *ad.* (ઓનલિ) માત્ર.
The flowers smell sweet, ફુલોમાંથી સુગન્ધી વાસ આવેછે.
Smell, *v.* (સ્મેલ) વાસ આવેછે.

Rain comes વરસાદ આવેછે from the clouds વાદળામાંથી. Look જુઓ, there areblack clouds now હમણું કાળાં વાદળાં દેખાયછે in the sky આકાશમાં. How fast કેવાં ઝડપથી they move along તેઓ આગળ ખસેછે. See જુઓ, they have hid the sun તેઓએ સુરજને ઢાંકી નાંખ્યોછે, just as જે માફક you cover up your face તમારૂં મેાં ઢાંકોછો when you put some thing over it જ્યારે કાંઇ ચીજ તમે તેની ઉપર મુકોછો ત્યારે. But પણ there is છે one little bit એક નાનો કકડો of blue sky આસમાની આકાશનો still હજુસુધી.

Now હવે there is no blue sky at all આકાશ તદન આસમાની રંગનું નથી દેખાતું; it is all black with clouds તે વાદળાથી તદન કાળું થઇ ગયુંછે. It is very dark ઘણું અંધારૂં થયુંછે like night રાતની માફક. It will rain soon જલદીથી વરસાદ પડશે.

Now the rain begins હવે વરસાદ પડવા માંડેછે. What large drops કેવાં મોટાં છાંટા! The ducks બતકાં are very glad ઘણાં ખુશી થાયછે but the little birds પણ નાનાં પક્ષિઓ are not glad ખુશી થતાં નથી, they go તેઓ જાયછે and shelter themselves under tree અને ઝાડોમાં ભરાઇ જાયછે.

Now the rain is over હવે વરસાદ આવતો નથી. It was only a shower માત્ર વરસાદનું એક ઝાંપટું પડયું. Now the flowers smell sweet હવે ફુલોમાંથી સુગંધી વાસ નિકળેછે, and the bright sun shines અને સુરજ જોરથી પ્રકાશેછે (સુરજનું તડકું જોરથી પડેછે) and the little birds અને નાનાં પક્ષિઓ sing again ફરીથી ગાયછે.

North, South, East, West.

ઉત્તર, દક્ષિણ, પૂર્વ અને પશ્ચિમ દિશાઓ.

What o'clock is it? ઘડીઆળમાં કેટલા વાગ્યા છે?
Clock, *s.* (ક્લૉક) ઘડીઆળ.
Twelve *a.* (ટ્વૅલ્વ) બાર.
It is noon, બપોર પડીછે.
Noon, *s.* (નૂન) બપોર.
Turn *v.* (ટર્ન) ફેરવવું.
Towards *pre.* (ટૉઅર્ડ્ઝ) તરફ.
South, *s.* (સાઉઠ) દક્ષિણ દિશા.
Left, *a.* (લિફ્ટ) ડાબો.
East, *s.* (ઇસ્ટ) પૂર્વ.
It is going to be light, અજવાળું પડવા માંડેછે
Get up, *v.* (ગેટ અપ) ઉગવું.
Always, *ad.* (ઑાલવેઝ) હમેશાં.
Rises, *v.* (રાઇઝીઝ) ઉગેછે.
Back, *s.* (બૅક) પીઠ.
Straight forward, બરાબર સામે.
North, *s.* (નૉર્ઠ) ઉત્તર.
West, *s.* (ઉવેસ્ટ) પશ્ચિમ.
When it is going to be night, રાત પડવા માંડેછે ત્યારે.
Sets, *v.* (સેટસ) અસ્ત પામેછે.

What o'clock is it ઘડીઆળમાં કેટલા વાગ્યાછે, Henry હેનરી? It is twelve o'clock બાર વાગ્યાછે. It is noon બપોર પડીછે. Come to the garden then ત્યારે બાગમાં આવ. Now હમણા where is the sun સુરજ ક્યાં છે? Turn your face તારૂં મો ફેરવ (કર) towards him તેની તરફ. Look at the sun સુરજ ગમ જો. That is the South એ દક્ષિણ દિશા છે. Always હમેશાં when it is twelve o'clock જ્યારે બાર વાગેલા હોયછે, and you look at the sun અને તું સુરજ તરફ જુએછે, your face is towards the South ત્યારે તારૂ મો દક્ષિણ દિશા તરફ હોયછે.

Now હવે turn to your left hand તારા ડાબા હાથ તરફ્ફર.

Look forward સામે જો. That is the East એ પૂર્વ દિશા છે. In the morning સવારે when itis going to be light જ્યારે અજવાળું પડવા માંડેછે, you must look just there ત્યારે બરાબર તે તરફ તું જોજે and you will see the sun get up અને તું સુરજને ઉગતો જોશે. Always હમેશા in the morning સવારે look there for the sun સુરજને ત્યાં જોજે; for the sun rises in the East કારણ કે સુરજ પૂર્વ દિશામાં ઉગેછે.

Now હવે turn your back to the sun સુરજ તરફ તારી પીઠ કર. Look straight forward બરાબર સામે જો. Thatis North એ ઉતર દિશા છે.

Now હવે turn to your left hand તારા ડાબા હાથ તરફ ફર. Look forward સામે જો. That is West એ પશ્ચિમ દિશાછે. When it is going to be night જ્યારે રાત પરવા માંડેછે, look for the sun just there ત્યારે બરાબર ત્યાં સુરજને જોજે. He is always there તે હમેશાં ત્યાં હોયછે when he goes down જ્યારે તે નીચે જાયછે ત્યારે for કારણ કે the sun sets in the West સુરજ પશ્ચિમે અસ્ત પામેછે. North, South, East, West, ઉત્તર, દક્ષિણ, પૂર્વ, પશ્ચિમ.

Waste not want not.

(કોઇપણ ચીજનો) બગાડ કરતો ના જેથી તંગી નહીં પડે.

Floor, *s.* (ફ્લૉર) જમીન, ભોંય.

Crust, *s.* (ક્રસ્ટ) રોટલીનો કકડો, પોપડો.

Hungry *a.* (હંગ્રિ) ભૂખ્યાં.

Treat *s.* (ટ્રીટ) મેજબાની (નો ખોરાક), મોજ.

Wilful, *a.* (વિલ્ફુલ) જાણી બુજીને કીધેલું; મરજીનું.

Waste, *s.* (વેસ્ટ) નાંખી દેવું તે, બગાડ.
Woeful, *a.*(વોફુલ) દુ:ખ ભરેલી
Want, *s.*(વૉન્ત) તંગી; ગરજ.
I may live to say, હું જ્યાં લગી જીવું ત્યાંલગી બોલીશ.

જે રોટલીનો કકડો હું ખાઈ શકતો નથી તે મારે જમીન ઉપર (ફેંકટ) નાંખી દેવો નહીં જોઇએ, કારણ કે ઘણાંક ભૂખ્યાં છોકરાંઓ તેને એક તદન મેજબાની તરીકે વિચારશે.

જાણીબુજીને કીધેલા બગાડથી દુ:ખ ભરેલી તંગી ઉત્પન્ન થાયછે, અને હું જ્યાંલગી જીવું ત્યાંલગી બોલીશ, "અરે જે રોટલી મેં એક વખત નાંખી દીધી હતી તે મારી પાસ હોત તો સારૂં થતે એવું હું કેવો ઇચ્છુંછુ" ...લે.

A visit to the Blacksmith's shop.

લુહારની દુકાન ઉપર ગયાં હતાં (તેનું વર્ણન.)

Visit, *s.* (વિઝિટ) મુલાકાત.
Smith, *s.* (સ્મિઠ) હથોડાથી ઘડનાર.
Shop, *s.* (શૉપ) દુકાન.
Forge, *s.* (ફૉર્જ) લુહારની ભઠી.
Blows, *v.* (બ્લોઝ) ફુંકેછે.
Fire, *s.* (ફાયર) આતસ.
Pair, *s.* (પેર) જોડી.
Great, *a.* (ગ્રેટ) મોટું.
Bellows, *s.* (બેલ્લોઝ) ધમણ.
A pair of Bellows, ધમણ.
Iron, *s.* (આયરન) લોઢું.
Hot, *a.* (હૉટ) ગરમ.
Takes out. બાહેર કાઢેછે.
Tongs, *s.* (ટૉન્ગસ) ચીપ્યો.
Anvil, *s.* (અન્વિલ) એરણ.
Beats, *v.* (બીટસ) ઠોકેછે; મારેછે.
Hammer, *s.* (હૅમ્મર) હથોડો.
How hard he works, તે કેવી સક્ત મેહેનત કરેછે.
Sparks, *s.* (સ્પાર્કસ) ચણગારી.
Black-smith, *s.* (બ્લૅક-સ્મિઠ) લુહાર; લુવાર.

Nails, *s.* (નેલ્ઝ) ખીલાઓ.
Horse-shoes, *s.* (હૉર્સ-શુઝ) નાળ
(Are) made, *v.* (મેડ) બનેલા છે.
Use, *s.* (યુસ) ઉપયેાગ. [માં આવેછે.
Is used, *v.* (ઇઝ યુઝડ) વાપરવા.
Wheels, *s.* (ઉવ્હીલ્સ) પૈડાં, ચક્કરેા.
Steam-engines, *s.* (સ્ટીમ એન્જીન્સ) વરાળ યંત્રેા.

We could not do without iron.
લેાઢા વગર આપણુને ચાલે નહીં.
Steel, *s.* (સ્ટીલ) પેાલાદ; ખરૂં લેાઢું.
Sharp, *a.* (શાર્પ) ચાલતું; તીક્ષ્ણ.
Hard, *a.* (હાર્ડ) સખ્ત.
Knives, *s.* (નાઈવ્ઝ) છરીઓ.
Scissors, *s.* (સીઝર્ઝ) કાતર.

ચાલેા આપણે લુહારની દુકાને જઈએ. તે શું કરેછે? તેની પાસે એક ભઠી છે. લેાઢું ગરમ કરવાને તે મેાટાં ધમણથી આતશ ફુકેછે.

હવે તે ચીપિયાથી તે બાહેર કાઢેછે અને તેને એરણ ઉપર મુકેછે. હવે તે તે ઉપર હથેાડેા મારેછે. તે કેવી સખત મેહેનત કરેછે! ચણુગારી આસપાસ ઉડેછે; સુંદર ચળકતી ચણુગારી!

લુહાર શું કરેછે? તે ખીલા, નાલ, અને બીજી ઘણી ચીજો બનાવેછે.

ખીલા અને નાળ શેની બનેલી છે? તેઓ લેાઢાંનાં બનેછે. લેાઢું આપણુને ઘણું કામનું છે. હેાલ, પૈડાં, વહાણેા, વરાળ યંત્રેા અને સઘળી જાતની ચીજો બનાવવામાં લેાઢું વપરાય છે. લેાઢાં વગર આપણુને ચાલે નહીં.

પેાલાદ લેાઢાંનું બનેછે. પેાલાદ ઘણું ચળકતું, અને ધાર કાઢી શકાય તેવું, અને સખ્ત છે. છરીઓ અને કાતર પેાલાદની બનેછે.

Facts for little folks, છેાકરાંઓને સારૂં ખરી વાત.

Facts, *s.* (ફૅક્ટસ) ખરી વાત.
Folks, *s.* (ફેાક્સ) લેાક.
Little folks, છેાકરાંઓ.

Tea, *s.* (ટી) ચા.
Is prepared, (ઇઝ પ્રિપૅર્ડ) બનાવીછે.
Leaf, *s.* (લીફ) પાંદડું.

(Is) gathered, *v*, (ગૅધર્ડ) એકઠું કીધું છે.
Butter, *s*. (બટર) માખણ.
Pork, *s*. (પૉર્ક) ડુક્કરનું માસ.
Flesh, *s*. (ફ્લેશ) માંસ.
Pig, *s*. (પિગ) ડુક્કરનું બચ્ચું.
Sow, *s*. (સેા) ડુક્કરી.
Juice, *s*. (જુસ) રસ.
Apple, *s*. (ઍપલ) સેબફળ.[રસ.
Cider, *s*. (સાઇડર) સેબફળને દારૂ
Grape, *s*. (ગ્રેપ) દરાખ.
Wine, *s*. (ઉવાઈન) દરાખનેા દારૂ.
Cork, *s*. (કૉર્ક) બુચ.
Bark, *s*. (બાર્ક) છાલ.
Sponge, *s*. (સ્પન્જ) વાદળી, વાદલું.
Grows, *v*. (ગ્રોસ) ઉગેછે.
Deep, *a*. (ડીપ) ઊંડું.
Is obtained, *v*. (ઇઝ ઓબ્ટેન્ડ) મેળવવામાં આવેછે.
Fish, *s*. (ફિશ) માછલી.
Flax, *s*. (ફ્લૅક્સ) શણ.
Candles. *s*. (કૅન્ડલ્સ) મીણબતી.
Tallow, *s*. (ટૅલ્લેા) ચરબી.
Wax, *s*. (ઉવૅક્શ) મીણ.
Linen, *s*. (લિનન) શણનું લુગડું, શણનું કપડું.
Fibres, *s*. (ફાઈબર્ઝ) રેશા; સાકા.
Paper, *s*. (પેપર) કાગદ, કાગજ.
Silk, *s*. (સિલ્ક) રેશમ. [કાગળ.
(Is) spun, *v*. (સ્પન) કાતવામાં
Worm, *s*. (ઉર્મ) કીડેા.[આવેછે.

ચા ઝાડના પાંદડાંમાંથી બનેછે; મધમાખ મધ બનાવેછે અને એકઠું કરેછે.

ગાયના દુધમાંથી માખણ બનેછે; ડુક્કર અથવા ડુક્કરીના માંસને પૉર્ક (કહે) છે.

સેબફળના રસમાંથી ઘણેા સારેા દારૂ બનેછે; દરાખના રસમાંથી રાતેા અને સફેદ ઉવાઇન દારૂ બનેછે.

બુચ એ ઘણાં મેાટાં ઝાડની છાલછે; વાદલું ઊંડા દરીઆમાં છેાડવાની માફક ઉગેછે.

તેલ, માછલી અને શણમાંથી મળેછે; મીણબતી, ચરબી અને મીણમાંથી બનેછે.

શણનું કપડું, શણના સાકામાંથી બનેછે; કચરા અને ચીથરાંમાંથી કાગળ બનેછે.

નરમ અને ગરમ ઉનમાંથી ઉનનો દોરો બનેછે; કીડો રેશમ તૈયાર કરેછે અને કાંતેછે.

The last cross word, રીસથી (બોલાયલો) છેલો બોલ.

Bursting into tears, આંખમાંથી દડદડ આંસુ પાડીને અથવા રડીને.
Bursting, *p.* (બર્સ્ટિંન્ગ) પાડીને.
She heard of the death, તેણીએ મરણ વિશે સાંભળ્યું.
Death, *s.* (દેઠ) મરણ
Young, *a.* (યંગ) જુવાન.
Friend, *s.* (ફ્રેન્ડ) સહી; મિત્રાણ.
Saw, *v.* (સૉ) મળી.
Together, *ad.* (ટુગેધર) સાથે.
Crossly, *ad.* (ક્રૉસલિ) રીસથી; ગુસ્સાથી.
Cross, *a.* (ક્રૉસ) રીસનો; ગુસ્સા [ભરેલો.
Word, *s.* (વર્ડ) શબ્દ; બોલ.
Heavy, *a.* (હેવિ) દલગીરી ભરેલો, ભારે.
Heart, *s.* (હાર્ટ) દીલ; અંતઃકરણ.
Lay heavy on her heart, તેણીના દીલ ઉપર ભાર થઇ પડયો, એટલે તેણીને ઘણી દલગીરી ઉપજી.
Points out, *v.* (પૉઇન્ટસ આઉટ) [દેખાડેછે.
Kindly, *ad.* (કાઇન્દલિ) માયાથી.
Father, *s.* (ફાધર) બાપ.
Playmates, *s.* (પ્લેમેટઝ) રમનાર સાથી; સોબતી.
Around, *pre.* (અરાઉન્ડ) આસ- [પાસ.
Lest, *conj.* (લેસ્ટ) રખેને માટે; નહીં તો કે.
Sad, *a.* (સેડ) દીલગીરી ભરેલા.
Pain, *s.* (પેન) દુઃખ.
Wrath, *s.* (રૉઠ) ગુસ્સો.

એક નાની છોકરીએ જ્યારે પોતાની જુવાન સહીના મરણ વિશે સાંભળ્યું, ત્યારે તે આંખમાંથી આંસુ પાડીને બોલી "જ્યારે હું અમીને મળ્યા

ત્યારે હું એમ નહીં જાણુતી હતી કે તેણીની સાથે મને જે બોલાચાલી થઇ તે છેલ્લા વખતનીજ હતી."

છેલ્લે તેઓ સાથે હતાં ત્યારે તે તેણીની સાથે ગુસ્સાથી બોલી હતી, અને તે છલ્લા ગુસ્સાથી બોલાયલા બોલને લીધે હમણા તેણીના દીલમાં ઘણું લાગી આવ્યું.

માયાળુ શબ્દો વિશે આ એક સારો દાખલો દેખાડેછે. તમારા બાપ, તમારાં મા, તમારા ભાઇ, તમારી બેહેન, તમારી સાથ રમનારા સોબતી (અને) તમારી આસપાસના દરેક જણ સાથ માયાથી બોલજો, નહીંતો કે તેઓની સાથે જે બોલવું થશે તે છેલી વખતનુંજ થશે. ગુસ્સામાંથી બોલાયલા બોલ વિશે વિચાર કરવાથી ઘણી દીલગીરી ઉપજેછે.

નાના છોકરાંઓ એક બીજાને ચહાવો; બીજાને કદી દુ:ખ દેતાં નાઃ જો તમારો ભાઈ ગુસ્સાથી બોલે તો પાછો ગુસ્સાથી જવાબ ના દેતાં.

Summer, ઉન્હાળો.

It is summer, ઉન્હાળો બેઠોછે.
Awake, *a.* (અઉવેક) જાગતું; જાગૃત
Hours before you are awake, તમે જાગો તેની આગમચ કેટલાક કલાકનો.
Is gay, ખુશનુંમાં દેખાયછે.
Hay-makers, ઘાસ કાપીને સુકવનારા.
Busy, *a.* (બીઝિ) ઉદ્યોગી; કામમાં ગુંતાયલાં.
Cut down, *p.* (કટ ડાઉન) કાપેલું.
Dried, *p.* (ડ્રાઇડ) સુકવેલું.
Mowers, *s.* (મોઅર્ઝ) દાતરડાંથી કાપનારા.
Scythes, *s.* (સાઇધ્સ) દાતરડાં.
Reaping, *a.* (રીપિંગ) કાપણી કરવાના.
Machines, *s.* (મશીન્ઝ) સાંચા.
Women, *s.* (વિમેન) સ્ત્રીઓ; ઓરત.

Toss, *v.* (ટૉઝ) નાખેછે, ફેંકેછે.
Dry, *v.* (ડ્રાઈ) સુકવવું.
New-mown, *a.* (નીઉ-મેાન) તરતનું કાપેલું.
It is made into a hay-stack, તેની ઘાસની ગંજી બનાવવામાં આવેછે.
Cows, *s.* (કાઉઝ) ગાયેા.
Blue, *s.* (બ્લિઉ) આશમાની રંગ.
Deeper green, ઘણેા લીલેા,
Beneath, *pre.* (બિનીથ) તળે; નિચે.
Ring, *v.* (રિંગ) વાગવું.
They spread to the air, તેઓ હવામાં ખુલ્લું નાખેછે.
Glide *v.* (ગ્લાઇડ) જા. [તડકેા.
Warmth, *s.* (ઉવૅારમ્થ) ગરમી;

હવે ઉન્હાળેા બેઠેાછે. દિવશેા લાંબા છે, અને તમે જાગેા તેની આગમચ કેટલાક કલાકનેા સુરજ ઉગ્યેા છે.

ઝાડેા પાંદડાંથી ભરેલાં છે, અને બાગ ફુલેાથી ખુશનુમા દેખાયછે.

માણુસેા ઘાસ સુકવવા (તથા એકઠું કરવા) ખેતરમાં કામે લાગી ગયાંછે. હે (સુકું ઘાસ) શું છે તે તમે જાણેાછેા? તે કાપેલું અને સુકવેલું લાંબુ ઘાસ છે. જે માણુસેા તે કાપેછે તેઓને કાપણી કરનારા કહેછે. તેઓ લાંબાં ચાલતાં દાતરડાંથી અથવા કાપણી કરવાના સાંચાથી તે કાપેછે. અને સ્ત્રીઓ અને છેાડીઓ તેને ખેતરમાં (છુટું છુટું) આસપાસ નાંખેછે કે પવન અને સુરજના તાપથી તે સુકાય, તરતના કાપેલાં ઘાસમાંથી કેવેા મીઠેા સુગંધ નિકળેછે.

જ્યારે ઘાસ સુકાયછે, ત્યારે તે (ઘાસ) ની ગંજી બનાવવામાં આવેછે. શિયાળામાં કે જે વખતે ગાય અને ઘેાડાને ખાવાને ખેતરમાં લીલું ઘાસ થતું નથી તે વખતે તેઓને ખવાડવાને વાપડવા સારૂ હવે તે તૈયાર (થયું) છે.

આકાશના આસમાની રંગથી (અને) જ્યારે હું ઝાડની નીચે સુતેલેા હેાઊંછું ત્યારે તેઓના વધારે લીલા રંગથી હું જાણુંછું કે ઉન્હાળેા બેઠેાછે.

હવે ઘાસ કાપનારાઓના ચાલતાં દાતરડાં આખો દહાડો વાગેછે, અને તેઓ મીઠા વાસવાલું ઘાસ હવામાં ખુલું નાંખેછે.

અરે ઉન્હાળા, મીઠા ઉન્હાળા, ધીમે, ધીમે જજે! કારણ કે તારા તડકાં અને ગરમીમાં મને રમવા ગમેછે.

Autumn, પાનખર રૂતુ.

Autumn, *s.* (ઑટમ) પાનખર રૂતુ.
Has come, *v.* (હૅઝ કમ) બેઠી છે.
(Are) fading, *v.* (ફ્રેડિંગ) કરમાઇ જાયછે. [વ્યાછે.
(Have) fallen, *v.* (ફૉલન) પ-
Time, *s.* (ટાઇમ) હિંગામ.
Plums, *s.* (પ્લમ્ઝ) આલુ.
Ripe, *a.* (રાઇપ) પાકાં,
Corn, *s.* (કૉર્ન) અનાજ. [નાર.
Reapers, *s.* (રીપર્સ) કાપણી કર-
Stalks, *s.* (સ્ટૉક્સ) ડાંખલાં; કણુસ.
Nod, *v.* (નૉડ) ઝોંકા ખાયછે.
Wave, *v.* (વેવ) હિલેછે. [વલેછે.
Bend, *v,* (બેન્ડ) નમી જાયછે; વાંકુ
Weight, *s.* (વેટ) બોજ; ભાર.
Golden, *a.* (ગોલ્ડન) સોના જેવો ઉમદા.
Grain. *s.* (ગ્રેન) દાણો, અનાજ.
Loaves of bread, (લોવ્ઝ આવ બ્રેડ) પાંઉ; નાન.
Mouths, *s.* (માઉથ્સ) મોંઢાં, [માણસો.
Thank, *v.* (થૅન્ક) પાડ માનવો.
Are sighing, *v.* (આર સાઇંગ) ફુંકેછે
Ripened, *a.* (રાઇપન્ડ) પાકેલો.
Breeze, *s.* (બ્રીઝ) લેહેરકી.
Harvest, *a,* (હારવેસ્ટ) કાપણીના દહાડાનો, કાપણીની મોસમનો.
Hill, *s.* (હિલ) ટેકડી.
Valley, *s.* (વૅલી) ખીણ.
Floods, *s.* (ફ્લડ્ઝ) રેલ છેલ.
Siver, *a.* (સિલ્વર) રૂપેરી.
Swallows, *s.* (સ્વૉલોઝ) ચલ્યાં.
Eaves, *s.* (ઇવ્ઝ) છજ્યાં.
Falling, *s.* (ફૉલિંગ) પડવું તે.
Flee, *v.* (ફ્લી) ઉડી જવું.
Across, *pre.* (ઍક્રૉસ) પેલેપાર.

પાનખર રૂતુ બેઠીછે. લીલાં પાંદડાંઓ કરમાઇ જાયછે. કેટલાંક ઝાડ-પરથી (ખરી) પડ્યાંછે, અને જમીન ઉપર કરમાયલાં પડ્યાંછે. હમણા મેવો આવવાનો હિંગામ છે. સેબફળ, પેર, આલુ, અને સઘળી જાતનો મેવો પાકીને તૈયાર થયોછે.

અનાજબી પાકોછે. કાપણી કરનારા તે કાપવા માંડેછે.* જુઓ ઊંચા કણસો તડકાંમાં કેવાં હિલેછે અને ઝોકા ખાયછે. તેઓ સોનેરી રંગના દાણા (ઘઊં) ના ભારથી નમી જાયછે.

તે ઘઊંના ખેતરમાંથી કેટલાં બધાં પાંઉ બનશે! તેમાંથી કેટલાં બધાં ભૂખ્યાં માણસો ખાશે. જ્યારે આપણે આપણો ખોરાક ખાઈએ ત્યારે જે **(સાહેબ)** અનાજ ઉગાડે છે તેનો આભાર માનવાને ભુલવું નહીં જોઇએ.

પાનખર રૂતુનો પવન ફુંકેછે, ઝાડો ઉપર ફુંકેછે; પાકેલો અનાજ હિલેછે, (પવનની) લેહેરીથી હિલેછે. કાપણીની મોસમનો ચાંદ પ્રકાશેછે, રૂપેરી રોશનીની રેલછેલમાં ખીણ અને ટેકડી ઉપર રાતે પ્રકાશેછે.

ચલ્યાંઓ એકઠાં થઇને આવેછે, છજ્યાંમાંથી એકઠા થઇને, ખરી પડવાની વાટ જોયછે, પાદડાંઓના ખરી પડવાની. તેઓ જાણેછે કે તે વશંત આવેછે, તે વશંત કે જે વખતે દરીઆની પેલે પાર દૂરના વધારે જોરથી પડતાં તડકાંવાળા (મુલકમાં) તેઓને ઉડી જવું જોઈશે..

Mice, ઊંદરો,

Merry, *a.* (મેરિ) ખુશ ; રંગીલા.	The house is still at night,
Holes, *s.* (હોલ્ઝ) દરો.	રાત્રે ઘર સાંત હોયછે.

---

* છોકરાંઓને સમજાઓ કે હમણાં ઘણું કરીને કાપણી, ઘોડા જોડેલા કાપણી કરવાના સંચાથી થાયછે.

Rogues, *s.* (રોગ્ઝ) ચંડાળો; લુચ્ચાઓ.
Climb, *v.* (ક્લાઇમ)ચઢેછે.
Pantry, *s.* (પૅન્ટ્રિ) ખોરાકી ભરી રાખવાનો ઓરડો.
Shelf, *s.* (શેલ્ફ) છાજલી; અભરાઇ.
Taste, *v.* (ટેસ્ટ) સ્વાદ લઇને ખાયછે.
Please, *v.* (પ્લીઝ) મરજી થાયછે. [ગમેછે.
Drink, *v.* (ડ્રિંક) પીએછે.
Is set, *v.* (ઈઝ સેટ) મુકેલું હોયછે.
Cream, *s.* (ક્રીમ) મલાઇ.
Nibble, *v.* (નિબલ) કરડી ખાયછે.

Cheese, *s.* (ચીઝ) પનીર.
Chance, *v.* (ચાન્સ) બને.
Feast, *s.* (ફીસ્ટ) ખાનું પીનું, મેજબાની.
Their feast will soon be done, તેઓની મેજબાનીનો જલદીથી અંત આવશે.
Scamper off, *v.* (સ્કૅમ્પર ઑફ) ઉતાવળથી વેગે નહાસી જાયછે.
As fast as, જેટલી બને તેટલી ઝડપથી.

રંગીલા ઉંદરો દરોમાં રહેછે, અને દિવસે સંતાઇ રહેછે; પણ જ્યારે રાતે ઘર સાંત હોયછે ત્યારે એ લુચ્ચાઓ રમવા બાહેર નિકળેછે.

તેઓ ખોરાક ભરી રાખવાના ઓરડાની અભરાઈ ઉપર ચઢેછે, અને જે સઘળું તેઓને ગમેછે તે સ્વાદ લઈને ખાયછે; મલાઈને સારૂં જે દુધ રાખી મુકેલું હોયછે તે પી જાયછે, અને રોટલી ને પનીર કરડીને ખાયછે.

પણ જો ભોગજોગે તેઓ બીલાડીનો અવાજ સાંભળેછે તો, તેઓના ખાનાપીનાનો જલદીથી અંત આવી જાયછે; (અને) જેટલી ઝડપથી દોડાય તેટલી ઝડપથી દોડીને સંતાઈ જવાને ઉતાવળથી વેગે નહાસી જાયછે.

What the clock says, જે કાંઈ ઘડિયાળ બોલેછે તે વિશે.

Tick, *s.* (ટિક) ઘડિયાળનો ટકોરો, [ટિકટિક.
Do quick, ઝડપથી કરો.

Act, *v.* (ઍક્ટ) કામ કરવું,
Today, આજે.

Fret, *v.* (ફ્રેટ) ચીરડા, રીસ કર.
Alone, *ad.* (અલોન) માત્ર.
Hearty, *a.* (હાર્ટિ) ખરી ઉલટથી કીધેલી; દિલખુશ.
Obey, *v.* (ઓબે) તાબે થાવો.
Loiter, *v.* (લૉઇટર) ભટકવું.

"ટિક," ઘડિયાળ કહેછે, "ટિક, ટિક, ટિક!" તમને જે કાંઇ (કામ) કરવું હોય તે જલદી કરો, વખત ઝડપથી જતો રહેછે; ચાલો આપણે કામ કરીએ અને આજેજ કામ કરીએ.

જો તમને તમારો પાઠ કરવા આપ્યો હોય, તો તે હમણાંજ કરજો અને ખીજવાતા ના! કામ કર્યા પછી જે મજા કર્યે છીએ તેજ માત્ર ખરી મજા છે.

જ્યારે તમારી મા કહેછે, "તાબે થાઓ" ત્યારે ભટકતા ના, ખોટી થતા ના; (ઘડિયાળના) બીજા ટકોરા સારૂ થોભતા ના, અને જે કાંઇ કામ હોય તે ઝડપથી કરજો.

Do Justly, વાજબી રીતે ચાલ.

Owe, *v.* (ઓ) ધર્મ છે; જોઇએ.
Kindness, and love to all I owe, સઘળા લોકોપર દયા અને પ્યાર કરવો એ મારો ધર્મછે; મારે બધા લોકો પર દયા અને પ્યાર કરવો જોઇએ.
Debt, *s.* (ડેટ) કરજ.
Allow, *v.* (અલવ) બખસવું; દેવું.
Pay, *v.* (પે) આપવું; દેવું.
Every body, દરેક જન.
Borrow, *v.* (બૉરો) ઉછીનું લેવું.
Buy, *v.* (બાઇ) ખરીદવું.
Try, *v.* (ટ્રાઇ) તપાસવું.
Law, *s.* (લૉ) કાયદો.
Serve, *v.* (સર્વ) સેવા કરવી.
All my days, મહારી આખી જીંદગી સુધી.
Honest, *a.* (ઑનેસ્ટ) પ્રમાણીક.
Just, *a.* (જસ્ટ) અદલ; વાજબી.
True, *a.* (ટ્રૂ) સાચો.

સઘળા લોકો પર પ્યાર અને માયા રાખવી એ મારો ધર્મ છે, જ્યારે બીજું કરજ ખોદા જવા દેતો નથી ત્યારે દરેક જન પર હમેશા મારે પ્યાર અને માયા રાખવી જોઇએ. અને જ્યારે હું ઉછીનું લેઊં અથવા ખરીદ કરૂં, ત્યારે મારે પાછું આપવું જોઇએ; કારણકે ખોદા પોતાના કાયદાથી મારાં કામો અને રીતો તપાસશે. અરે, હું જ્યાંસુધી જીવું ત્યાંસુધી તેની સેવા કરૂં; હમેશા પ્રમાણીક, રાસ્તી, (અને) સાચો રેહું, અને જે મેં કહ્યું તે કરવાને ખન્ત રાખું (એવું ચાહુંછું.)

Winter, શિયાળો.

Winter has come શિયાળો બેઠોછે
Is gone, ખરી ગયુંછે. [રૂ પડેછે.
The snow lies thick, પુષ્કળ બ-
Hop, *v.* (હોપ) કુદેછે.
Seeking, *p.* (સીકિંગ) શોધતાં.
In vain, *ad.* (ઇન વેન) ફોકટ; નકામી
Robin, *s.* (રૉબિન) એક જાતનું પક્ષિ.
Red-breast, *s.* (રેડબ્રેસ્ટ) રાતી છાતીવાળું. [બહાદુર.
Bold, *a.* (બોલ્ડ) હિંમ્મતવાન;
Fellow, *s.* (ફેલો) શખસ, (પણ આ જગ્માપર પક્ષિ.) [કડા, કગરસ.
Crumbs, *s.* (ક્રમ્બ્સ) રોટલીના ટુ-
Sill, *s.* (સિલ) પાળ.

Will take fright, બીહીશે. [કાશે.
Tomorrow, *ad.* (ટુમૉરો) આવતી
Nice, *a.* (નાઇસ) મજેના. [વસ્ત્ર.
Clothing, *s.* (ક્લોધિંગ) કપડાં;
Child, *s.* (ચાઇલ્ડ) બચ્ચું; છોકરૂં.
Warm, *v.* (વૉર્મ) હુંફ આપવી.
Shield, *v.* (શીલ્ડ) રક્ષણ કરવું; ઢાંકવું.
Cold, *s.* (કોલ્ડ) થંડી. [રણ.
Heart, *s.* (હાર્ટ) જીગર; અંતઃક-
With all your heart, તમારાં ખરાં જીગરથી.
Roots, *s.* (રૂટસ) મૂળિયાં.
(Are) locked up, *v.* (લૉક્ડ અપ) ઢંકાયલાં છે.

The flowers will burst into beauty, ફુલો ખુબસુરતીથી ખીલી નિકળશે.

Are not dead, કરમાઇ નથી ગયાં

Winter-sleep, શિયાળાની ઊંઘ.

આખરે શિયાળો બેઠોછે. બાગમાં ફુલો ઉગતાં નથી, અને દરેક પાંદડું ઝાડપરથી ખરી ગયુંછે.

જમીન ઉપર પુષ્કળ બરફ પડેલોછે, અને બીચારાં નાનાં પંખિઓ ખોરાક શોધવાને ફોકટ ફાંફાં મારતાં આજે તેમ ફરેછે.

રાતી છાતીવાળું નાનું રોબિન અહીં (આવ્યું) છે. તે ઝાડ ઉપર તમે તેને જુઓછો? તે હિંમતવાન નાનો પંક્ષિ છે. જો આપણે રોટલીના થોડા નાના કકડા બારીની પાળ ઉપર મુકયે તો, તે આવશે અને તે ઊંચકી લેશે. પણ આપણે બીલકુલ ચુપ રહેવું જોઇએ, નહીંતોકે તે બીહીને નાસી જશે. સુંદર રોબીન કાલે પાછો આવજે, અને હમે તુંને બીજા કેટલાક સારા રોટલીના કકડા આપશું.

શિયાળામાં ગરીબોને (કેવી) તંગી (પડતી હશે) તે વિશે આપણે વિચારવું જોઇએ. ઘણાક છોકરાં પાસે પોતાને ગરમી આપવાને આતસ, ખાવાને થોડો ખોરાક, અથવા ટાઢીથી પોતાને બચાવવાને કપડાં નથી. પણ ખોદાએ આ સર્વ ચીજ તુંને આપીછે. ખરાં દીલથી તેનો પાડ માન. અને ગરીબોને મદદ કરવાને કોશેશ કર.

જોકે હમણા આપણે પાંદડાં અને ફુલો જોતા નથી, તોબી છોડવાના મૂળો હજુસુધી બરફ તળે સલામત ઢંકાયલાં છે.

વસંત રૂતુનો અવાજ પાછો સંભળાશે. પાછાં ફુલો ખુબસુરતીથી ખીલી નિકળશે, અને ઝાડો ઉપર લીલાં પાંદડાં આવશે. તેઓ મરી નથી ગયાં. તેઓ માત્ર પોતાની શિયાળાની ઊંઘ કાઢેછે.

Quite a Man, પુખ્ત ઉમરે આવેલો માણસ.

Quite, *a.* (ક્વાઇટ) પૂરો.
Knew, *v.* (ન્યૂ) ઓળખતો હતો.
Gate, *s*, (ગેટ) દરવાજે. [વેછે.
Act, *v.* (ઍક્ટ) વર્તેછે; ચાલ ચલા-
For all that, તે સઘળું છતાંપી.
Plum-stones, *s.* (પ્લમ-સ્ટોન્સ) આલુના ઠળીઆ. [ડવવું.
Tease, *v.* (ટીઝ) ખીજવવું; ચી-
You would not put your foot out, તમે તમારો પગ લાંબો નહીં કરો.
To make me fall down, મ્હને પાડી નાંખવાને.
Rude, *a.* (રૂડ) બેઅદબ, અવિવેકી.
Big, *a.* (બિગ) મોટો.
Mean, *a.* (મીન) હલકું.
Brave, *a.* (બ્રેવ) બહાદુર.
Right, *a.* (રાઇટ) ખરું.
Grow up, *v.* (ગ્રો અપ) મોટું થવું.

એક છોકરી કે જેની સાથે ટૉમને સારી ઓળખાણ હતી, અને તે વખતે તે પોતાના ઘરના દરવાજા આગળ બેઠી હતી, તેણીને ટૉમે કહ્યું કે હું ધારૂં છું કે હું જલદીથી પુખ્ત ઉમરે આવીશ.

"ઠીક" તેણીએ કહ્યું "કેટલાક છોકરાઓ ધારેછે કે તેઓ માટીડા છે, પણ એ સઘળું છતાંપી તેઓ છોકરાઓના જેવી ચાલ ચલાવેછે. ટૉમ જો તું માટીડો હોય તો, મારી તરફ આલુના ઠળીઆ ફેંકે નહીં. મારા કુતરાને તું ચીડવે નહીં. મને પાડી નાંખવાને તું તારો પગ લાંબો કરે નહીં. જે કામ ખોટું હોય તે કરતાં જ્યારે તું બેઅદબ છોકરાઓને જોય ત્યારે તું હસે નહીં.

તું મોટો છોકરો થાય અને ઉમરે પુખ્ત છોકરો થાય પણ જ્યાંસુધી તું માટીડાના જેવી ચાલ ચલાવશે નહીં ત્યાંસુધી હું તુંને માટીડો ગણુશ નહીં. ટુંકમાં, ખરો માણુસ હલકું કામ કરે નહીં. એક ખરો માણુસ બહાદુર અને પ્રમાણિક હોયછે. તે જે કાંઇ ખરૂં હશે તે કરશે અને ભીહીશે નહીં. ટૉમ એ વિશે વિચાર કરજે."

ટૉમે કહ્યું "હા હું કરીશ." તું જે કાંઇ કહેછે તે તદ્દન ખરૂં છે. મારે ભલો છોકરો થવાની કોશેશ કરવી જોઇએ કે હું એક ભલો માણસ થવાને મોટો થાઊં."

Evening, સાંજ.

This night, આજ રાતે.
Lie down, *v.* (લાઇ ડાઉન) સુઊંછું.
Lord, *s.* (લૉર્ડ) સાહેબ.
Soul, *s.* (સોલ) આતમા; રૂહુ.
Keep, *v.* (કીપ) સંભાળવા.
Wake, *v.* (વેક) ઉઠું. [ખોદા.
Heavenly father, પવિત્ર પિતા,
Protect, *v.* (પ્રોટેક્ટ) રક્ષણ કર.
Bring, *v.* (બ્રિંગ) લાવ. [શની.
Morning light, સહવારની રો-

આજ રાતે જ્યારે હું ઊંઘવાને સુઊં, ત્યારે મારો આતમા સંભાળવાને હું ખોદાને સોંપીશ; હું જાગું તે પેહેલાં મરી જાઊં તો, મારો આતમા ખોદા પોતાને સ્વાધીન લે એવી હું પ્રાથના કરૂંછું.

હું મારા નાના બીછાના ઉપર સુઇ જાઊંછું; પવિત્ર પિતા મારો અવાજ સાંભળ: (ઓ) ખોદા રાતે મારૂં રક્ષણ કરજે (અને) સહવારની રોશની (જોવાને) મને સલામત રાખજે.

Morning, સહવાર.

God, *s.* (ગૉડ) ખોદા; ઇશ્વર.
Guard, *v.* (ગાર્ડ) ચોકી કર.
Through this day, આજે.
To thee, તારી આગળ. [પરથી.
From my bed, મારાં બિછાણા.
Rise, *v.* (રાઇઝ) ઉઠું.
Pleasing, *a.* (પ્લીઝિંગ) પસંદ પડે; ખુશ લાગે એવું.
Eyes, *s.* (આઇઝ) નજર.

હવે હું ઉઠ્યો છું અને રોશની જોઊંછું; રાતે ખોદાએ મને સંભાળ્યો છે. ઓ સાહેબ, હું પ્રાથના કરૂંછું કે મને ભલો કરજે, અને આજે મારી સંભાળ રાખજે અને મને તપાસજે.

ઓ સાહેબ, મારા ખોદા જ્યારે હું મારા બીછાણાપરથી ઉઠું, ત્યારે તારી હું પ્રાર્થના કરૂં છું કે જે સઘળું હું કહું અને બોલું તે તારી નજરમાં સારૂં આવે.

Before Meat, ખાનું ખાવા અગાઉ (કરવાની પ્રાર્થના)

Good, *s.* (ગૂડ) સારૂં કામ.
Daily, *a.* (ડેલિ) દરરોજનો.
Blessing, *s.* (બ્લેસિંગ) આશિર્વાદ
Glory, *s.* (ગ્લોરિ) કીર્તિ.

તારા હાથથી દરેક સારૂં કાંમ થાયછે; હમારા દરરોજના ખોરાકને સારૂ તારો આભાર માન્યે છીએ: અરે, સાહેબ, તે સાથે તારા આશિર્વાદ આપ, અને હમે જીવીએ અને તારી કીર્તિ વધાર્યે.

PART III.

A Willing Boy, કાંઇ પણ કામ કરવાને રાજી થાય એવો છોકરો.

Robert, *s.* (રૉબર્ટ) રૉબર્ટ.
Nurse, *v.* (નર્સ) સંભાળવું; રાખવું.
Was spinning, *v.* (ઉવૉઝ સ્પિનિંગ) ફેરવતો હતો.
Top, *s.* (ટૉપ) ભમરડો.
Yard, *s.* (યાર્ડ) આંગણું; ચોક.
Pocket, *s.* (પૉકિટ) ગજવું.
Was bid, *v.* (ઉવૉઝ બિડ) ફરમાવવામાં આવ્યું હતું.
Gentle, *a.* (જેન્ટલ) માયાળુ; નમ્ર.
Honour, *v.* (ઑનર) માન આપ.
Obey, *v.* (ઓબે) તાબે થા.
Children, s. (ચિલડ્રન) છોકરાં.
Parents, *s.* (પેરન્ટસ) મા બાપ.
Sin, *v.* (સિન) પાપ કરેછે.
Against, *pre.* (અગેન્ટસ) સામે.

Robert રૉબર્ટ said his mother તેની માએ કહ્યું, will you come તું આવશે and nurse the baby અને બચ્ચાંને રાખશે for me મારે બદલે.

Robert was spinning રૉબર્ટ ફેરવતો હતો **his top** પોતાનો ભમરડો **in the yard** આંગણામાં, **but** પણ **he at once** તેણે એક-દમ put it in his pocket તે પોતાનાં ગજવામાં મુક્યો, and said અને કહ્યું yes હા, mother મા.

He was fond of play તે રમતનો શોખીલો હતો, but he had been taught પણ તે શિખેલો હતો to make himself useful પોતે ઉપયોગી થવાને and to do અને કરવાને as he was bid, જે પ્રમાણે તેને ફરમાવવામાં આવતું હતું.

How kind and gentle કેવી માયા અને નરમાશથી he was તે વર્તતો (ચાલતો) હતો with the bady તે બચ્ચાં સાથે.

God says **ખોદા** કહેછે **honour** thy father and thy mother તારા બાપ અને તારી માને માન આપ. To honour them તેઓને માન આપવું is (બરોબર) છે to obey them તેઓને તાબે થવું. When children જ્યારે છોકરાંઓ do not obey તાબે થતાં નથી their parents તેઓના માબાપને they sin તેઓ પાપ કરેછે against **God ખોદા** સામે.

The two white rabbits, બે સફેદ સસલા.

Present, *s.* (પ્રેઝન્ટ) ભેટ.
White, *a.* (હ્વાઇટ) સફેદ.
Rabbits, *s.* (રૅબિટસ) સસલા. [ઘર.
Rabbit-house, સસલા રાખવાનું.
Hutch, *s.* (હચ) સસલાં રાખવાનું ઘર.
(Had been) left, (લેફ્ટ) રાખ્યું હતું.
Open, *a.* (ઓપન) ઊઘાડું.
Got (out,) *v.* (ગૉટ) બહાર આવ્યા.

Both, *a.* (બોથ) બેઉ; બંને.
Something, *s.* (સમથિંગ) કાંઇ.
Basket, *s.* (બાસકેટ) ટોપલી.
Filled, *p.* (ફિલ્ડ) ભરેલી.
Turnips, *s.* (ટર્નિપ્સ) સલગમ.
Carrots, *s.* (કૅરોટ્સ) ગાજર.
Stood, *v.* (સ્ટુડ) મુકેલી હતી.
Found, *v.* (ફાઉન્ડ) દીઠા.

Began, *v.* (બિગૅન) શરૂ કીધું.
There, *ad.* (ધેર) આ.
Picture, *s.* (પિક્ચર) ચિત્ર; છબી.
Hind, *a.* (હાઇન્ડ) પાછળા.
Reaches, *v.* (રીચિસ) પહોંચે છે.
Pulled down, *v.* (પુલ્ડ ડાઉન) ખેંચીને નીચે નાંખી.
Meals, *s.* (મીલ્સ) ખાનું.

Little Henry નાના હેનરીને got a present ભેટ મળ્યાં of two white rabbits બે સફેદ સસલાં; one was a big rabbit એક મોટો સસલો હતો and the other was a little one અને બીજો નાનો હતો.

They were put તેઓને રાખ્યા હતા into a little house એક નાના ઘરમાં made of wood લાકડાનાં બનાવેલાં. Do you know તમે જાણો છો what a rabbit house is called સસલાંના ઘરને શું કહેછે? It is called a hutch તેને "હચ" (સસલાંનું ઘર) કહેછે. One day એક દહાડે the door of the huch સસલાંના ઘરનું બારણું had been left open ઉઘાડું રહ્યું હતું and the rabbits got out અને સસલાં બહાર આવ્યાં.

They both તેઓ બેઉ ran about the garden બાગમાં આમ તેમ દોડ્યાં, seeking for something to eat કાંઇ ખાવાનું શોધવાને. A big basket એક મોટી ટોપલી, filled with fine fresh turnips and carrots સારા તાજા સલગમ અને ગાજરથી ભરેલી stood a little way off થોડેક દૂર મુકેલી હતી.

The rabbits સસલાંઓએ soon found જલદીથી લીધો their way to it તે તરફ પોતાનો રસ્તો.

There આ they are તેઓ છે in the picture ચિત્રમાં. Do you see them? તમે તેઓને જુઓછો? The big rabbit મોટો સસલો sits on his hind feet પોતાના પાછળા પગ પર બેસેછે and reaches અને પહોંચેછે to the top of the basket ટોપલીના મથાળા સુધી. See જો, he has pulled a turnip down તેને એક સલ-

ગમ ખેંચીને નાંખ્યોછે. It has fallen તે પડયોછે on the ground જમીનપર and the little rabbit અને નાનો સસલો runs to it તે તરફ દોડેછે and begins to eat too અને ખાવાનેબી સરુર કરેછે-

It is a good thing that સારૂં થયું કે the big rabbit મોટા સસલાએ pulled this turnip down આ સલગમ ખેંચીને નિચે નાંખ્યો for કારણ કે the little one નાનો સસલો could not have reached પહોંચ્યો નહતે to the top of the basket ટોપલીના મથાળા સુધી.

In this way એ રીતે the big one મોટા સસલાએ helped the little one નાના સસલાને મદદ કીધી. This is just એ બરોબર છે what boys and girls should do છોકરા અને છોકરીઓએ જે કાંઇ કામ કરવું જોઇએ તેની, at their meals ખાનું ખાતી વખતે They તેઓએ should help મદદ કરવી જોઇએ the little ones first નાનાં છોકરાંઓને પેહેલે.

This is a good lesson એ એક સારો ઉપદેશ છે to learn શિખવાને (લેવાનો) from Henry's white rabbits હેનરીના સફેદ સસલાં પરથી. Is it not ? શું એ (ખરૂં) નથી.

Fan and her pups, ફેન અને તેણીનાં કુરકુરિયાં.

Shonting, *p.* (શાઉટિંગ) બુમ	wandering, *p.* (ઉવૅાનડરિંગ) ભ-
Stable, *s.* (સ્ટેબલ) તબેલો. [પાડતો.	Among, *pre.* (અમંગ) માં [ટકવું.
Lay, *v.* (લે) પડેલી હતી.	Placing, *p.* (પ્લેસિંગ) મુકીને.
Black, *a.* (બ્લૅક) કાળાં. [વખત.	Took, *v.* (ટૂક) લેઇ ગઇ.
Ever, *ad.* (એવર) કદી, કોઇપણ	Show, *v.* (શો) દેખાડવું.
Touch, *v.* (ટચ) હાથ લગાડવો.	Able, *a.* (એબલ) શક્તિવાન.
Blind, *a.* (બ્લાઇન્ડ આંધળા.	Take care, સંભાળ લેવી.

Harry હરિ ran into the house ઘરમાં દેાડી ગયેા shouting Susy, Susy, Susy સુસિ, સુસિ, સુસિ, બૂમ પાડતેા ! come and see આવ ને જો what Fan has got ફૅન પાસે શું છે તે.

Susy, સુસિ, hearing her brother call પેાતાના ભાઇને બેાલાવતેા સાંભળીને went to him તેની આગળ ગઇ. Then they went together ત્યાર પછી તેઓ સાથે ગયાં across the yard આગણામાં થઇને into the stable તબેલામાં.

There lay Fan ફૅન પડેલી હતી, on the straw સુકા ઘાસ ઉપર with four of the prettiest little black and white pups ચાર સૈાથી સુંદર જરા કાળાં અને સફેદ કુરકુરિયાં સાથે you ever saw તમે કદી જોયલાં.

Susy wanted to take them સુસિ તેઓને લઇ જવા માગતી હતી into the house ઘરમાં to play with them તેઓની સાથે રમવાને. But Harry પણ હરિએ would not let her touch તેણીને હાથ લગાડવા દીધેા નહીં one of them તેમાંના એકનેણી.

Wait a few days થેાડા દહાડા થેાભ he said તેણે કહ્યું then ત્યાર પછી they will be able તેઓ શક્તિવાન થશે to see જોવાને.

Are they blind now? શું હમણા તેઓ આંધળાં છે? asked Susy સુસિએ પુછ્યું.

All dogs are blind સઘળા કુતરા આંધળા હેાય છે till ત્યાંસુધી they are nine days old નવ દહાડાના થાયછે said her brother તેણીના ભાઇએ કહ્યું.

As soon as જેવાં the pups could see તે કુરકુરિયાં જોવાને શક્તિવાન થયાં Harry and Susy તેવાંજ હરિ અને સુસિ went to

look at them તેઓને જોવા ગયાં. When the children જ્યારે છોકરાંઓ went into the stable તબેલામાં ગયાં, they saw તેઓએ જોયું one of them તેઓમાંનું એક running back પાછું દોડતું to his mother પોતાની મા તરફ. It had been wandering about આમ તેમ તે દોડતું હતું among the straw ઘાસમાં.

Placing them તેઓને મુકીને in a basket એક ટોપલીમાં Susy took them સુસિ તેમણે લઇ ગઇ into the house ઘરમાં to show them તેઓને દેખાડવા to her mother પોતાની માને.

The children તે છોકરાંઓ went every day દરરોજ જતાં હતાં to see the little pups નાનાં કુરકુરિયાં જોવા; and soon they were able અને જલદીથી તેઓ શક્તિવાન થયાં to run about આસપાસ દોડવાને and take care of themselves અને પોતાની સંભાળ લેવાને.

A game with puss, બિલાડી સાથે રમત.

Game, *s.* (ગેમ) રમત; ગમત.
Puss, *s.* (પુસ) બિલાડીનું લાડકું નામ.
Tied, *v.* (ટાઇડ) બાંધી.
Piece, *s.* (પીસ) કકડો.
Tassel, *s.* (ટૅસલ) ફુમતું.
Held, *v.* (હેલ્ડ) ધર્યું.
Look for, શોધવું; જોવું.
Half asleep, અર્ધી ઊંઘતી.
Foot-stool, *s.* (ફુટ-સ્ટૂલ) પગ ટેકવવાનો પાતલો, ચુલ.
Parlour, *s.* (પારલર) ઓરડો.
Quietly, *ad.* (ક્વાએટલી) આ-[સ્તેથી.
Placed, *v.* (પ્લેસ્ડ) મુક્યું.
Beyond, *pre.* (બિયૉન્ડ) પેલી મેર-[ગમ.
Spot, *s.* (સ્પૉટ) જગ્યા.
Draw, *v.* (ડ્રૉ) ખેંચી લેવું.
Opened, *v.* (ઓપન્ડ) ઉઘાડી.

Fixed, *v.* **(ફિક્સ્ડ) તાકી.**
Fixed eyes on it, એકી નજરે તે તરફ જોયા કીધું.
Arose, *v.* (અરોઝ) ઉઠી.
Sudden, *a.* (સડન) એકાએક; એકદમ.
Jerk, *s.* (જર્ક) આંચકો.
Delight, *s.* (ડિલાઇટ) ખુશી.
Sprang, *v.* (સ્પ્રૅંગ) કુદી.
Paws, *s.* (પૉઝ) પંજા.
Chase, *s.* (ચેસ) રમત.
After, *pre.* (આફ્ટર) પછવાડે.
At last, છેલ્લે.
Made a sudden dash, એકાએક ધસારો કીધો.

Dash, *s.* **(ડૅશ) ધસારો.**
Pouncing, *p.* (પાઉન્સિંગ) તરાપ મારીને.
Snatched, *v.* (સ્નૅચ્ડ) ઝુંટાવી લીધું.
Made off with it, તે લેઇને નહાસી ગઇ.
What a race they had after her, કેવી ઝડપથી તેઓ તેણીની પછવાડે દોડતાં હતાં.
Jumped up, (જમ્પ્ડ અપ) કુદી.
Chair, *s.* (ચૅઅર) ખુરસી, માચી
Caught, *v.* (કૉટ) પકડી.
Again, *ad.* (અગેન) ફરીથી.

વિલિએ પોતાની બેહેન મેરીને કહ્યું કે આવ અને બિલાડી સાથે રમત રમ. જ્યારે તે બોલ્યો ત્યારે જે ફુમતું તેણે પોતાના હાથમાં ધર્યું હતું તે એક દોરીના કકડા સાથે તેણે બાંધ્યું.

પછી તેઓ સાથે બિલાડીને શોધવા ગયાં. તેઓએ તેણીને ઓરડામાં એક પગ ટેકવાના તુલ ઉપર અર્ધી ઊંઘતી પડેલી જોઇ.

જે જગ્યાપર તે બિલાડી સુતેલી હતી, તે જગ્યાની બરાબર પેલીમેર વિલિએ આસ્તેથી તે ફુમતું મુક્યું. તેની આગળથી તે થઇને જાય તેમ આસ્તે આસ્તે તે ખેંચવા લાગ્યો. જેવું તે ખસવા લાગ્યું કે તે બિલાડીએ પોતાની આંખ ઉઘાડી, અને એકી નજરે તે તરફ જોયા કીધું. પછી જે પ્રમાણે તમે ચિત્રમાં જુઓછો તે પ્રમાણે તે તપાસવાને અર્ધી ઉઠી.

આખરે વિલિએ તે દોરીને એકદમ આંચકો માર્યો. પછી તે બિ-

લાડી, જે પ્રમાણે તે એક ઊંદર તરફ કુદે, તે પ્રમાણે તે ફુમતા તરફ કુદી, તેથી મેરીને ઘણી ખુશી ઉપજી.

વીલીએ એટલી તો ઝડપ કીધી કે તે તેણી ઝુટાવી શકી નહીં. અને તેને બીજો આચકો મારીને તેણે તે તેણીના પંજામાં જવા દીધું નહીં.

પછી રમત સહરૂ થઇ, અને તે છોકરાંઓ આગળ અને તે બિલાડી પાછળ એ રીતે તે ઓરડાની આસપાસ તેઓ દોડીઆં.

આખરે તે બિલાડીએ એકાએક આગળ ધસારો કીધો, અને તે ફુમતા ઉપર તરાપ મારીને તેણીએ તે વિલિના હાથમાંથી છીનવી લીધું અને તે લેઇને નહાસી ગઇ.

તેઓ કેવી ઝડપથી તેણીની પછવાડે દોડતાં હતાં! તે કોચ નિચે દોડી, પછી તેબલ નીચે પણ તે આખરે એક ખુરસી ઉપર કુદીને તે સાથે (આવી) અને વિલિએ પાછું તે પકડી લીધું.

A good little girl, એક ભલી નાની છોડી.

The wind was blowing very hard, ઘણો સખત પવન ફુકતો હતો.
Street, *s.* (સ્ટ્રીટ) મહોલો.
Met, *v.* (મેટ) મલ્યા.
Who could hardly walk, જે ઘણી મુશકેલીથી ચાલી શકતો હતો.
Blew off, *v.* (બ્લિઉ ઑફ) ઉરાડી નાંખી.
Stop, *v.* (સ્ટૉપ) ઉભા રહેવું.
Else, *ad.* (એલ્સ) નહીંતોકે.
I am afraid, મને ધાસ્તી લાગેછે
Stood, *v.* (સ્ટૂડ) ઉભા રહ્યા.
Still, *ad.* (સ્ટીલ) શાંત.
Just then, તે વખતે, તરતજ.
Same, (સેમ) તેજ.
Came in sight, જણાઇ; દેખાઇ.
Without waiting to be asked, કહેવાની વાર જોયા વગર.

She brought it back, તેણી તે પાછી લાવી. [ળથી.
Carefully, *ad.* (કેરફુલિ) સંભા-
Wiped, *v.* (વાઇપ્ડ) લુછીનાખી.
Thank you, તારો ઉપકાર માનુંછું
Kindness, *s.* (કાઇન્ડનેસ) માયા.
Onward, *ad.* (ઑનવર્ડ) આગળ.
Teacher, *s.* (ટીચર) શિક્ષક.
Were over, પૂરા થયાં, લેવાઇરહ્યાં.
Told, *v.* (ટોલ્ડ) કહ્યું.
Desk, *s.* (ડેસ્ક) ઉપર ઢળતાં ચોક-
ઠાવાળું ટેબલ. [કાઢી.
Took out, *v.* (ટૂક આઉટ) બાહેર

Picture-book, *s.* (પિકચર બુક)
ચિત્રની ચોપડી. [માંહે.
Inside, *pre.* (ઇનસાઇડ) અંદર;
Cover, *s.* (કવર) કવર, પુઠું.
Verse, *s.* (વર્સ) કવિતા.
Deeds, *s.* (ડીડ્ઝ) કામો.
Make, *v.* (મેક) કરવું.
Earth, *s.* (અર્થ) દુનિયાં, પૃથ્વી.
Eden, *s.* (ઇડન) સુખકારક જગ્યા,
Heaven, *s.* (હેવન) સ્વર્ગ [બેહેસ્ત.
Felt ashamed, શરમાઇ ગયાં,
Sorry, *a.* (સૉરિ) દલગીર.
Conduct, *s.* (કૉનડક્ટ) ચાલ.

જ્યારે બે છોકરાંઓ નિશાળે જતા હતા, ત્યારે ઘણો સખત પવન ફુકતો હતો. મોહોલામાં તેઓ એક બુઢા માણસને મળ્યા કે જે ઘણી મુશકેલીથી ચાલી શકતો હતો.

જેવા તેઓ તેની આગળથી થઇને (જરા આગળ) ગયા કે તરતજ પવનથી તે બુઢા માણસની તોપી ઉડી ગઇ. તે મોહોલામાં ઝડપથી ઘણી આગળ નિકળી ગઇ; પણ તે બુઢો માણસ તેની પાછળ દોડવાને અશક્ત હતો.

તે બુઢા માણસે કહ્યું "મારા છોકરાઓ મેહેરબાની કરીને ઉભા રહો અને મારી તોપી ઉચકી લો, નહીંતો કે મને ધાસ્તી લાગેછે કે તે હું ખોઇશ."

પણ તે છોકરાઓ શાંત ઉભા રહ્યા, અને માત્ર હસ્યા કીધા; તે તોપીને આમ પાસ ઉડી જતી જોવી એ તેઓને મનકે સરસ મજા હતી.

પછી તરતજ એક નાની છોકરી જે તેજ નિશાળે જતી હતી તે આવતી જણાઇ. કહેવાની વાર જોયા વગર તે એકદમ દોડી અને તોપી ઊચકી લીધી.

પછી તે બુઢા માણસ આગળ તે તોપી પાછી લાવી. પણ તેને તે આપી તેની અગાઉ તેણીએ તે સંભાળથી લુંછી નાંખી.

તે છોકરા અને છોકરી આગળ (ચાળીને) નીશાળે ગયાં. પણ (તેઓના) શિક્ષકે એક બારીએથી તેઓને જોયાં હતાં.

પાઠ લેવાઇ રહ્યા ત્યારે તેણે નિશાળમાંનાં છોકરાંઓને તે બુઢા માણુસની તોપી વિશેની સઘળી વાત કહી.

પછી પોતાના ઢળતાં ચોકઠાંવાળાં ટેબલ આગળ તે ગયો અને ચીત્રની એક સુંદર ચોપડી બાહેર કાઢી કે જે ચોપડી, તે નાની છોકરીને તેણીની માયાને સારૂં આપી.

પુઠાંની માંહે તેણીનું નામ લખેલું હતું અને તેની નિચે આ કવિતા હતી :—

દયાના નાનાં કામો અને પ્યારના થોડાક શબ્દો, ઉપરના સ્વર્ગની માફક આ દુનિયાંને સુખકારક જગ્યા બનાવેછે.

તે છોકરાઓ તે બુઢા માણુસ તરફ ચલાવેલી પોતાની ચાલને સારૂં શરમાઇ ગયા અને દિલગીર થયા.

Little wheel and big wheel, નાનું અને મોટું પૈડું.

Waggon, *s.* (ઉવેગન) ગાડું.
Waggon-wheel, ગાડાંનું પૈડું.
Difference, *s.* (ડિફ્રન્સ) તફાવત.
Between, *pre.* (બિટ્વીન) વચ્ચે.

Course, *s.* (કોર્સ) રસ્તો. [ધ્યે છીએ
Pursue, *v.* (પરસ્યુ) કાપીએ છીએ; આ
Small, *a.* (સ્મૉલ) નાની. [બવું.
Keep up, *v.* (કીપ અપ) ટકવું, નિ-

Larger, *a.* (લારજર) વધારે મોટું.
Own, *v.* (ઓન) કબુલ કરૂં છું.
Friend, *s.* (ફ્રેન્ડ) દોસ્ત.
Quickness, *s.* (ક્વિકનેસ) ઝડપ.
Supplies, *v.* (સપલાઇઝ) પુરૂં પાડે છે
What I want in my size, મને મારા કદમાં જેની ખુટ છે તે
Size, *s.* (સાઇઝ) કદ.
(The) front, *s.* (ફ્રન્ટ) આગળો ભાગ.
End, *s.* (એન્ડ) છેડો.

ગાડાંનું મોટું પૈડું નાનાં પૈડાંને કહે છે, "આપણી વચ્ચે હું કેટલો બધો તફાવત જોઉં છું! જ્યારે આપણે આપણો રસ્તો કાપીએ છીએ, ત્યારે તારા જેવું નાનું શું મારા જેવા મોટાની બરોબર રહી શકશે?"

ગાડાંનું નાનું પૈડું મોટાં પૈડાંને કહે છે, "મારા ભલા દોસ્ત, હું કબુલ કરૂં છું કે તું મોટું છે; પણ મારી ઝડપ મને મારા કદમાં જે ખુટ છે તે પૂરી પાડે છે, તેથી કરીને હું આગળા ભાગમાં છેલે સુધી રહું છું."

Tidy Tom, સુઘડ તોમ.

Country School ગામડાંની નિશાળ.
Tidy, *a.* (ટાઇડિ) સુઘડ; ઠીક ઠાક.
Dirty, *a.* (ડરટિ) મેલો; ગંદો.
Name, *s.* (નેમ) નામ.
Rose up, *v.* (રોઝ અપ) ઉઠતો હતો.
Early, *ad.* (અરલિ) સવારે.
Break-fast, *s.* (બ્રેકફાસ્ટ) સવારનું ખાનું.
Brushed, *v.* (બ્રશ્ડ) સાફ કરતો હતો.
Boots, *s.* (બુટસ) જોડા, બુટ.
Make them shine, તેઓને ચલકતાં કરવા.
Dust, *s.* (ડસ્ટ) ધુળ.
Cap, *s.* (કૅપ) ટોપી.
Coat, *s.* (કોટ) ડગલો.
Washed, *v.* (વૉશ્ડ) ધોતો હતો.
Combed, *v.* (કોમ્બ્ડ) હોળતો હતો.
Started off, *v.* (સ્ટારટેડ ઑફ) જવા નિકળતો હતો.
In time, બરોબર વખતે.
Clean, *a.* (ક્લીન) સાફ.

એક સુંદર ગામડાંની નિશાળમાં એક વખત બે છોકરા હતા, કે જેઓને સુઘડ ટૉમ અને ગંદો હૅન કહેતા હતા. ટૉમે પોતાનું નામ કેમ મેળવ્યું તે વિશે ચાલો હું તમને કહું.

દરરોજ સહવારે તે ઘણો સકારો ઉઠતો હતો, નાસ્તો ખાધાની અગાઉ તે પોતાના બુટને ચળકતાં કરવાને બ્રશથી સાફ કરતો હતો, અને પછી પોતાની તોપી અને ડગલાને સંભાળથી બ્રશથી સાફ કરીને તેમાંથી સઘળી ધુળ કાઢી નાંખતો હતો.

તે પછી પોતાનું મોહડું અને હાથ ધોતો, પોતાના વાળ હોરતો, અને પોતાનો નાસ્તો ખાતો હતો. પછી પોતાની ચોપડી પોતાના હાથમા લેઇને નિશાળે જવા નિકળતો હતો.

તેને ઘણે લાંબે જવાનું હતું, પણ તે હમેશા બરાબર વખતસરજ ત્યાં (આવી પુગતો) હતો. તે હમેશાં પોતાના પાઠો કરી લાવતો હતો અને તે સાફ અને સુઘડ હતો.

ટૉમની માફક સુઘડ રહેજો, અને હૅનની માફક ગંદા ના રહેતા—એ નાનો ધડો જેમ તમારાથી બને તેમ બરાબર શિખજો.

Washing day, (કપડાં) ધોવાનો દહાડો.

Cottage, *s.* (કૉટેજ) ઝુપડો.
Country, *s.* (કનટ્રી) ગામડું.
Dolls, *s.* (ડૉલ્સ) ઢીંગલીઓ.
They were busy talking, તેઓ વાત કરવામાં ગુંથાયલાં હતાં.
Was sewing, *v.* (વૉઝ સોઇંગ) સીવતી હતી.

Please may we have a washing day મેહેરબાંની કરીને અમને એક દહાડો (કપડાં) ધોવામાં કાઢવા દેશો?
Wash, *v.* (વૉશ) ધોવું.
Be careful, સંભાળ રાખજો.
Yourselves, *pro.* (યોરસેલ્વ્ઝ) તમે જાતે; તમે પોતે.

Kitchen, *s.* (કિચન) રસોડું; રાંધણી.
Tub, *s.* (ટબ) નાનુછાલકુ પીપ, તબ.
Soap, *s.* (સોપ) સાબુ.
The green, *s.* (ધી ગ્રીન) લીલો-
તરી ભરેલી જગા; મેદાન.
The clothes were taken off
both the dolls, બેઉ ઢીંગ-
લીઓનાં કપડાં કાઢી નાંખ્યાં.
Hung, *v.* (હન્ગ) તાંગ્યાં.
Cord, *s.* (કોર્ડ) દોરી; દોરડું.
Dry, *v.* (ડ્રાય) સુકાવું.
(Were) dressed, *v.* (ડ્રેસ્ડ)
કપડાં પહેરાવ્યાં.
Queens, *s.* (કવીન્સ) રાણીઓ.

લુસિ અને જેન નામની બે નાંની છોકરીઓ ગામડામાં એક ઝુપડામાં રહેતી હતી.

એક દહાડે તેઓ પોતાની ઢીંગલીઓ સાથે રમતી હતી.

તેઓ કાંઇ ચીજ વિશે વાત કરવામાં ગુંતાયલી હતી, ત્યારે તેઓમાંની એક કહ્યું "ચાલો જઇએ અને માને પુછીયે."

તેઓ સાથે ઘેરમાં ગઇ કે જ્યાં તેઓની મા સીવતી હતી, અને લુસીએ કહ્યું "મા મેહરબાની કરીને અમને એક દહાડો (કપડાં) ધોવામાં કાઢવા દેશો."

તેઓની માએ કહ્યું "ધોવાનો દહાડો!"

"નાની છોકરીઓને ધોવાના દહાડાનું શું કામ છે?"

જેને કહ્યું, અરે મેહેરબાની કરીને અમને એક દહાડો લેવાદો, કારણકે હમારી ઢીંગલીના લુગડાં ઘણાંજ મેલાં થઇ ગયાં છે."

તેઓની માએ કહ્યું, "શું તે મેલાં છે."

ત્યારે તમે તે ધુઓ; પણ તમે પોતે સાફ રહેવાની સંભાળ રાખજો.

રાંધણીમાં તેઓ પાસે એક નાનું છાંલકું પીપ, થોડું ગરમ પાણી અને એક સાબુનો કકડો હતો. પછી ઘરની પાછળ લીલોતરી ભરેલી ખુલી જગ્યા હતી ત્યાં તેઓ ગયાં અને ધોવા માંડયું.

બેઉ ઢીંગલીઓનાં સઘળાં લુગડાં કાઢી નાંખ્યાં અને પછી તે ઝાલક ચીપમાં નાંખ્યાં.

લુસિએ તે તદન સાફ ધોયાં અને જેતે સુકાવાને તે દોરી ઉપર વખાતા નાંખ્યાં.

જ્યારે તે ઢીંગલીઓને તે સાફ લુગડાં પાછાં પેહેરાવ્યાં, ત્યારે તેઓ બે નાની રાણીઓના જેવી લાગી.

On the Shore, કિનારા ઉપર.

Sands, *s.* (શૅન્ડસ) રેતી [કિનારો.
Sea-shore, *s.* (સી-શોર) દરિયા
A great many, ઘણા સરખા.
Shells, *s.* (શૅલ્સ) શીપ; છીપ.
Lying about, આમતેમ પડેલા.
Further, વધારે આગળ.
Looking for, શોધતાં.
Pockets, *s.* (પૉકેટસ) ગજવાં.
Turned, *v.* (ટર્ન્ડ) ફર્યાં.
Water had come right round, બરોબર ચોતરફથી પાણી ફરી વળ્યું હતું.
A little way off, થોડેક દૂર.
Danger, *s.* (ડેન્જર) ધાસ્તી.
Place, *s.* (પ્લેસ) જગ્યા.
Rushed, *v.* (રશ્ડ) ધસારાબંધ. ઝોકાવ્યું; ગયો.
He did not mind the water, તેણે પાણીની દરકાર નહીં કીધી.
Bare, *a.* (બેર) ઉઘાડા.
Stockings, *s.* (સ્ટૉકિંગ્સ) મોજાં.
Wet, *a.* (વેટ) ભીનાયલાં.
Carefully, *ad.* (કેરફુલી) સંભાળથી.
Beach, *s.* (બીચ) કિનારો; કાંઠો.
How good the boy had been to them તે છોકરાએ તેઓ સાથે કેવી ભલાઇ કીધી હતી.

એડિથ પોતાની નાની બેહેનને દરિયા કિનારે રેતી ઉપર રમવા લેઇ ગઇ.

તેઓએ ઘણી સરખી સુંદર શીપો અને પથરા આસપાસ પડેલા જોયા, અને તેઓએ તે ઉંચકવા માંડ્યા.

તેઓ બીજી વધારે શીપો અને પથરા શોધતી પણ સમુદ્રવિશે વિચાર કર્યાવગર વધારે ને વધારે આગળ નિકળી ગઇ.

આખરે તેઓનાં ગજવાં ભરાયાં, અને તેઓ ઘેર જવા ફરી; પણ તે જગ્યાપરથી તેઓ ખસી શકી નહીં, કારણકે જે જગ્યાપર તેઓ ઉભી હતી તે જગ્યાની બરોબર ચોતરફ પાણી ફરી વળ્યું.

એદિથે કહ્યું; અરે આપણે શું કરીશું." અને તેણીની નાંની બેહેન રડવા લાગી.

એક છોકરો કે જે રેતી ઉપર થોડેક દૂર (ઉભેલો) હતો તેણે તે છોકરીઓની ધાસ્તી જોઇ.

તે એક બહાદુર માયાળુ છોકરો હતો, કારણકે તે એકદમ તે જગ્યાપર દોડ્યો અને તેઓને મદદ કરવાને દરિઆમાં ધસારાબંધ ઝોકાવ્યું.

તેણે પાણીની દરકાર કીધી નહીં, કારણકે તેના પગ ઉઘાડા હતા; પણ બીચારી એદિથના બુટ અને મોજાં ઘણા ભીનાઇ ગયાં હતાં.

તે છોકરો એદિથની નાની બેહેનને સંભાળથી કિનારા ઉપર લેઇ ગયો અને તેણીને એક સુકી જગ્યાપર ઉતારી.

તે છોકરીઓ એકદમ ઘર દોડી ગઇ, અને તે છોકરાએ તેઓ સાથે કેવી ભલાઇ કીધી હતી તે વિશે પોતાની માને કહ્યું.

તે ઘણી ખુશી થઇ અને તેણે જે માયા ભરેલું કામ કીધું તેને રૂં તેણીએ તેની ઉપર એક સુંદર ભેટ મોકલી.

The Sun, સૂર્ય.

How long, કેટલેા વાર સુધી, કહાંસુધી.
[છાનામાના જોવું.
Peep, *v.* (પીપ) સેહેજ જોવું;
Edge, *s.* (એજ) કોર.
Blind, *s.* (બ્લાઇન્ડ) પડદો; ચક
I want to say, મહારે કહેવુંછે.
Bottom, *s.* (બૉટમ) તળિયું; નિચલેા ભાગ.
[સલામ.
Good morning, સહવારની
Bed, *s.* (બેડ) કયારેા.
Buds, *s.* (બડસ) કળીઓ.
Opening, *p.* (ઓપિંગ) ખિલતી.
Park, *s.* (પાર્ક) મેદાન, રમવાની જગેા.
Bade, *v.* (બેડ) કીધી.
They could not do without me, મહારા વગર તેઓને ચાલી શકતું હતું નહીં.

Die of cold, થંડીથી મરી જવું.
The sun had found a hole in the blind, સુરજને પડદામાં એક બાંકુ જણાયું. (સુરજનું તડકુ પડદાના આંધરામાંથી અંદર આવ્યું.)
Through which જે વાટે it sent it rays પેાતાના કિરણ પાડ્યાં right down on his face બરાબર તેના મહેાડાં પર.
Sprang, *v.* (સ્પ્રૅન્ગ) છલંગ મારીને
Rubbed, *v.* (રબ્ડ) ચેાળી.[ઉઠયેા.
Was very late, ઘણેા મેાડેા ઉઠયેા.
Was quite early, તદન સકારેા ઉઠયેા હતેા.
Pleased, *v.* (પ્લીઝડ) ખુશી કીધેા.
Bunch, *s.* (બન્ચ) ઝુમખેા.

નાના છેાકરા, ઉઠ. હું કહુંછું કે, એકદમ ઉઠ. તું ત્યાં કહાંસુધી સુઇ રહેવા ધારેછે.

તારા સુવાના ઓરડાની બારીની અંદર જોવાની હું લાંબેા વખત થયેા કોશેશ કરંછું; પણ હું માત્ર પડદાની કોર આગળથી સેહેજ અંદર જોઇ શકયેા.

મને "સહવારની સલામ કરવી છે।" અને તારી આસપાસ જે કેટલીક સુંદર ચીજો તું જોય તે મને તુંને દેખાડવી છે.

બાગના નિચલા ભાગમાં ફુલના ક્યારામાં કેટલીક સુંદર કળીઓ હમણાંજ ખીલે છે.

ઘરને નાકે (ઉગેલાં) ઝાડમાં એક માળો છે જેમાં ચાર સુંદર પક્ષિનાં બચ્ચાં છે.

મેદાનમાં ઝાડની નિચે ઘાસ ઉપર બરફ જેવાં સફેદ છ નાનાં મેંઢાંઓ રમે છે.

સઘળાંઓને જ્યારે હું સહવારની સલામ કરતો હતો, ત્યારે તેઓ મને જોવાને ખુશી હતાં, કારણકે તેઓને મારા વગર ચાલી શકતું હતું નહીં.

જો હું આવતે નહીં તો, કળીઓ ખીલતે નહીં, અને નાનાં પક્ષિ અને મેંઢાંઓ થંડીથી મરી જતે.

પણ સુરજને પડદામાં એક બાંકુ જણાયું કે જે વાટે તેણે બરોબર તેના મહોડાપર પોતાનાં કીરણ પાડ્યાં નહીં, ત્યાં સુધી તે છોકરો (બીછાના પરથી) ખસ્યો નહીં.

પછી તે ઘણું મોડું થઇ ગયું એવું વિચારીને, બિછાનાપરથી છલંગ મારીને ઉઠ્યો, પોતાની આંખ ચોળી, અને પોતાનાં કપડાં પેહેર્યાં.

પણ હજુ તે તદન સકારે ઉઠ્યો હતો. તેથી તે ચળકતા ગરમીવાળા સુરજને જોવા અને તેને સહવારની સલામ કરવા બહાર દોડી ગયો.

પછી તેણે માળામાં જોયું અને નાનાં પક્ષિઓ જોયાં તેને મેદાનમાં પણ જોયું કે જ્યાં હજુલગી મેઢાંઓ રમતાં હતાં.

પણ બધા કરતાં તે ફુલોથી ઘણો ખુશ થયો, અને એક સુંદર ઝુમખો પોતાની માને આપવા તેણે એકઠો કીધો.

Skipping, દોરડાં પરથી કુદવું તે.

Skip, v. (સ્કિપ) દોરડાં પરથી કુદવું.
Skipping-rope, કુદવાનું દોરડું.
Counted, v. (કાઉન્ટેડ) ગણ્યા.
Took, v. (ટૂક) ઉંચક્યા, મુક્યાં.
Twenty, a. (ટવેન્ટિ) વીસ.
Cheeks, s. (ચીક્સ) ગાલ.
Glow, s. (ગ્લો) તેજ.
All in a glow, રતાસવાળા
Twice, a. (ટવાઇસ) બમનો.
Tables, s. (ટેબલ્સ) પારા (આંકના).
Too hard, ઘણુ ભારી.
Mistake, s. (મિસ્ટેક) ભુલ.
Everything, s. (એવરિથિંગ) હરેક ચીજ.
Had done, v. (હૅડ ડન) કીધી [હતી.

મેરીએ જ્યારે પોતાનું કુદવાનું દોરડું લીધું અને ખેતરમાં દોડી ગઇ, ત્યારે તેણીએ કહ્યું, "જોઉં કેવી દોરડાપરથી કુદી શકું છું."

તેણીની મા બારણા આગળ ઉભી હતી, અને જ્યારે તેણીની નાની છોકરી કુદવા લાગી ત્યારે તેણીને જોતી હતી.

જેમ જેમ મેરી એક પછી એક પગલું ભરતી ગઇ તેમ તેમ તે એક બે, ત્રણ, ચાર, પાંચ, છ, એમ ગણતી ગઇ. છેલે તેણીએ વીસ સુધી ગણ્યા.

પછી તે પોતાની મા આગળ દોડી ગઇ. તેણીના ગાલ ઉપર બધો રતાસ આવ્યો હતો, અને તે બોલી, "મા! મા! મેં વીસ કીધાછે."

"તારે ફરીથી કોશેશ કરવી અને વીસથી બમણા કરવા" તેણીની માએ કહ્યું, "જ્યારે હું તારા જેવી નાની છોકરી હતી ત્યારે હું એ કરતાં વધારે કરી શકતી હતી."

મેરીએ કહ્યું, "શું તમે કરી શકતાં હતાં? ત્યારે હું (બી) કરીશ," અને જ્યાંસુધી તેણીબી વીસ કરી શકી નહીં, ત્યાંસુધી કોશેશ કરવાને તે દોડ્યા કીધી.

વીસથી બમણા તે કેટલા તે તું જાણે છે? મેરી જાણતી હતી નહીં. તેણી માત્ર એક છગના આખા પારા સુધી આંક જાણતી હતી.*

જ્યારે તેણીએ એક સાતાંનો પાશે શિખવા લીધો ત્યારે તેણીએ કહ્યું કે તે પારો ઘણો ભારે હતો અને તે કરી શકી નહીં.

તેણીની માએ કહ્યું, "ફરીથી કોશેશ કર. જ્યારે હું નાની છોકરી હતી ત્યારે હું સઘળા આંકનાં પારા શિખી હતી; અને જો તું કોશેશ કરશે તો મારી ખાતરીછે કે તુંપી કરી શકશે."

મેરીએ કોશેશ કીધી. જલદીથી તે પારો શિખી, અને પછી બીજો અને બીજો, એ પ્રમાણે જ્યાંસુધી છેલે તે એકડુના આખા પારાથી તે બારએકોના પારસુધી એકપી ભુલ વગર બોલી શકી ત્યાંસુધી (તે શિખી).

જ્યારે તેણીની મા નાની છોકરી હતી ત્યારે જે કાંઇ કરતી હતી તે સઘળું કરવાને તેણીએ કોશેશ કીધી.

Each one-useful, દરએક જણ ઉપયોગી.

Cock, *s.* (કૉક) મરઘો.
Cock a doodle-doo, *s.* (ડુડલડૂ) મરઘાનું બોલવું, કુકરે કુક.
Farm-yard, ખેતરનો વાડો.
Crowed aloud, મોહોટેથી વાસ્યો,
Crowed, *v.* (ક્રોડ) વાસ્યો, કુકરે કુક કીધું.
Useful, *a.* (યુસફુલ) ઉપયોગી.

Always, *ad.* (ઑલવેસ) સદા, હમેશાં.
Cluck, *s.* (કલક) મરઘીનું બોલવું કોક, કોક, કોક. [ચાલતી હતી.
Was walking, *v.* (વૅાઝ વૅાકિંગ)
Chickens, *s.* (ચિકન્સ) મરઘીનાં
Find, *v.* (ફાઇન્ડ) શોધવું. [બચ્ચાં.
Egg, *s.* (એગ) ઇંડું.

---

* ગુજરાતીમાં દાએ છગે સાહાઠ એ રીતે આંકનાં પારાનો અંત આવે પણ અંગ્રેજીમાં બારછગ બોતેર એ રીતે એ પારાનો અંત આવેછે.

Master's, *s.* (માસ્ટર્સ) ધણીના.
Mistress, *s.* (મિસ્ટ્રેસ) શેઠાણી.
Nice things, મઝાની વસ્તુઓ.
Could not get on well, સારી રીતે ચાલી શકે નહીં, અથવા ઠીક પડે નહીં. [મીઆઊં.
Mew, *s.* (મ્યુ) બિલાડીનું બોલવું,
Keep from, *v.* (કીપ ફ્રોમ) દુર રાખવું, અટકાવવું. [ભોંસવું તે.
Bow wow, *s.* (બાઉ ઉવાઉ) કુતરાનું
Kennel, *s.* (કેનેલ) કુતરાં રાખવાનો ખડો, ઓરડી.
Watch, *v.* (વોચ) ચોકી કરું છું.
I keep thieves, હું ચોરોને દુર રાખું છું.
From-stealing, ચોરવાથી.
Property, *s.* (પ્રોપર્ટી) માલમતા;
Farmer, *s.* (ફારમર) ખેડુત. [ધન.
Yard, *s.* (યાર્ડ) વાડો.
Threw, *v.* (થ્રિઉ) નાંખ્યો.
Handful, *s.* (હેન્ડફુલ) મુઠીભર.
A handful of corn, એક મુઠી અનાજ.
Placed, *v.* (પ્લેસ્ડ) મુક્યું.
Cup, *s.* (કપ) પ્યાલું.
Bone, *s.* (બોન) હાડકું.
Thus, *ad.* (ધસ) એ પ્રમાણે.
Showed, *v.* (શોદ) દેખાડયું.
Thought, *v.* (થોત) વિચારતો હતો.
Way, *s.* (વે) રીત.

મરઘો બોલ્યો "કુકરેકુક." તે ખેતરના વાડામાં ઉભો રહ્યો અને બધાં સાંભળે તેમ મોટેથી વાસ્યો. કુકરેકુક! હું કેટલો ઉપયોગી છું; કારણકે હું હમેશાં પેહેલે ઉઠું છું. જેવો સુરજ ઉગેછે તેવોજ ઘરમાંના સઘળાં માણસોને ઉઠવા કહેવાને હું વાસું છું.

વાડામાંથી મરઘી બોલી, કૉક! કૉક! કૉક! તે ત્રણ સુંદર નાનાં બચ્ચાં સાથે આસપાસ ફરતી હતી, અને તેઓને સારૂ કાંઇ ખોરાક શોધવાની કોશેશ કરતી હતી.

કૉક! કૉક! કૉક! હું તારા કરતાં વધારે ઉપયોગી છું. મારા ધણીના નાસ્તાને સારૂં ઘણી ખરી દરરોજ હું એક સુંદર તાજું ઇંડું મુકું છું.

ત્યારે વિચાર કરો કે હું મારી શેઠાણીને કેવી કામની છું. મારાં ઇંડાંમાંથી કેટલી બધી મજાની ચીજો તે છોકરાંઓને સારૂં બનાવે છે, તેણીને ઇંડાં વગર ચાલી શકતું નથી.

બિલાડી જે કાંઇ કરી શકતી હતી તે કહેવાને જ્યારે ઘરમાંથી બહાર દોડી ગઇ ત્યારે તે બોલી, "મ્યુ ! મ્યુ ! મ્યુ"

"મ્યુ! મ્યુ! મ્યુ! હું રોટલી, પનીર, અને અનાજ આગળથી ઉંદરોને દુર રાખુંછું."

જ્યારે કુતરાએ પોતાના ખડામાંથી પોતાનું માથું બહાર કાઢ્યું ત્યારે તે બોલ્યો, "બાઉ! વાઉ! વાઉ! જે કાંઇ મારે કહેવુંછે તે સાંભળો, અને પછી તમે જાણુશો કે (મારૂં) કામ શું છે."

"દિવસે અને રાત્રે હું ઘરની ચોકી કરૂંછું. મારા ધણીની માલમતા હું ચોરોને ચોરવા દેતો નથી. જો હું નહીં હોઉ તો તમે બધાં ક્યાં હોવો (અથવા તમારૂં બધાંનું શું થાય?)"

પછી તરતજ ખેડુત વાડામાં આવ્યો.

તેણે મરઘાંને એક મુઠી અનાજ નાંખ્યો, બિલાડીને સારૂં એક દુધનું પ્યાલું મુક્યું, પછી તેણે કુતરાને એક હાડકુ આપ્યું.

એ પ્રમાણે તેણે દેખાડયું કે તેઓમાનું દરેક તેની પોતાની રીતે ઉપયોગી હતું એવું તે વિચારતો હતો.

God is in Heaven, ખોદા સ્વર્ગમાં છે.

God, *s.* (ગૉડ) **ખોદા, ઇશ્વર.**
Heaven, *s.* (હિવન) સ્વર્ગ, બેહેશત.
Wrong, *s.* (રૉન્ગ) ખોટું કામ, **અપરાધ.**

All day & all night long, આખો દહાડો અને રાત સુધી.
Tell a lie, જુઠું બોલવું.
Spoken low, ધીમેથી બોલાવલું.

Sky, *s.* (સ્કાઇ) આકાશ.
Care, *s.* (કેર) સંભાળ.
Below, *ad.* (બિલો) નિચે, હેઠળ.
Here below, આ દુનિયામાં.
Praise, *v.* (પ્રેઝ) વખાણ કરવી.
Not yet, હાલ નહીં.

ખોદા સ્વર્ગમાં છે, અને જ્યારે હું ખોટું કામ કરું છું ત્યારે શું તે જોઇ શકેછે? હા, બાળક, તે જોઇ શકેછે; આખો દહાડો અને રાત તે તુને જુએછે.

ખોદા સ્વર્ગમાં છે; અને જો હું જુઠું બોલુ તો શું તેને ખબર પડે? હા બાળક; જો માત્ર ધીમે સાદેથી બોલે તો તે તે આકાશમાં (થી) સાંભળે.

ખોદા સ્વર્ગમાં છે; અને **તેની** સંભાળને સારૂ તેના પાડ માનવાને હું (ત્યાં) જઇ શકું? હાલ નહીં; પણ તું **તેને** આ દુનિયામાં ચહા કે તું તે દુનિયામાં **તેની** વખાણ કરશે.

The Rabbit in the Wood, જંગલ માહેલો સસલો.

Beasts, *s.* (બીસ્ટ્સ) હેવાનો.
Take a walk, ફરવાને.
Sitting, *p.* (સિટિંગ) બેસીને.
Hush, *interj.* (હશ) ચુપ.
Presently, *ad.* (પ્રેઝન્ટલિ) હાલ; તુરત.
Story, *s.* (સ્ટોરિ) વાત.
Gun, *s.* (ગન) બંદુક.
Perhaps, *ad.* (પરહૅપ્સ) કદાચિત કોણજાણે.
Point, *v.* (પૉઇન્ટ) નેમ તાંકવી.
I am shot, મને બંદુકથી મારી નાખે છે.
Alack, *interj.* હાય! અફસોસ.
Pop, *v.* (પૉપ) ઘુસારી દેવું, મુકી દેવું.
Sack, *s.* (સૅક) કોથલો.
Fate, *s.* (ફેટ) તકદીર; નસીબ.
I grow faint, હું બેશુધ થાઉછું.
My spirits sink, મારી હિમ્મત તુટી જાયછે.
Thieving, *s.* (થીવિંગ) ચોરી, લુંટ.
Replied, *v.* (રિપ્લાઇડ) જવાબ દીધો.

Honestly, *ad.* (ઑનેસ્ટલિ) પ્રમાણીકપણાથી.

Living, *s.* (લિવિંગ) ગુજરાન.

Happy, *a.* (હૅપિ) સુખી.

જે જંગલમાં હેવાનો વાત કરી શકે છે તે જંગલમાં હું ફરવા ગયો, ઝાડીમાં બેઠેલા એક સસલાએ મારી તરફ છુપી રીતે જોયું, અને પછી બોલ્યો "ચુપ! હાલ તરત મારી આગળ તે દોડી આવ્યો, અને પોતાની વાત આ પ્રમાણે સદર કરી:—

"હું જોઊંછું કે, તમારી પાસે બંદુક છે: તમે કદાચિત તે મારી તરફ જલદીથી તાંકશો; અને જ્યારે બંદુકની ગોલી લાગ્યાથી હું મરી જાઊં ત્યારે અફસોસ! તમે તમારા નાનાં કોથલામાં મને ઘુસારી દેશો. જ્યારે મારી તકદીર વિશે હું વિચાર કરંછું, ત્યારે હું બેશુધ થાઊંછું—મારી હિમ્મત તુટી જાય છે."

મેં જવાબ દીધો "સુંદર સસલા ખેડુતના ચણી ખાઇ ના જતો: જો તું આવી ચોરી કરશે, તો તેને બદલે તુંને તહારી ચામડી આપવી પડશે. (એટલે તુંને મારી નાખીને તહારી ચામડી ઊતારી લેવી પડશે.) તહારું ગુજરાન પ્રમાણીકપણાથી ચલાવ કે તું હજુવી સુખી થાય."

The Kettle and its Friends, કિટલી અને તેના સાથીઓ.

Kettle, *s.* (કિટલ) કિટલી.

Often, *ad.* (ઑફન) વારંવાર.

Boiling, *p.* (બૉઇલિંગ) ઉકળતાં.

Water, *s.* (વૉટર) પાણી.

Breakfast, *s.* (બ્રેકફાસ્ટ) સહવારનું ખાનું.

Dinner, *s.* (ડિનર) બપોરનું ખાનું.

Tea, *s.* (ટી) ચા.

Bear, *v.* (બેર) સોસવું; ખમવું.

Heat, *s.* (હીટ) ગરમી.

Because, *con.* (બિકોઝ) કારણ કે.

Coffee-pot, *s.* (કૉફી-પૉટ) પીવાની કાફી બનાવાનું વાસણ; કાવાદાની

Tin, *s.* (ટિન) કલાઇ.

Beside, *pre.* (બિસાઇડ) કણે; પાસે.
Pour, *v.* (પૉર) નાંખવું.
Hob, *s.* (હૉબ) ભઠી અથવા ચુલા
આગળ રાખવાની લોઢાના સળી-
યા વાળી જાળીનો ચપટો ભાગ; ચુ-
Hot, *a.* (હૉટ) ગરમ. [લાનો ચ્હોલો.
Enough, *ad.* (ઇનફ) પુરતું;
જોઇએ એટલું. [કરવું.
Scald, *v.* (સ્કૉલ્ડ) બાળવું, ઉનું
Feel, *v.* (ફીલ) લાગવું.
Family, *s.* (ફૅમિલિ) કુટુંબ, કબીલો.
Middle, *s.* (મિડલ) વચલો ભાગ.
Tea-pot, *s.* (ટી-પૉટ) ચાદાની.

Around, *pre.* (અરાઉન્ડ) આસ-
Cups, *s.* (કપ્સ) પ્યાલાં. [પાસ.
Saucers, *s.* (સૉસર્સ) રકાબી, સાસર
Chickens, *s.* (ચિકન્સ) પિલાં,
મરઘીના બચ્ચાં.
Greatest, *a.* (ગ્રેટેસ્ટ) સૌથી મોટા.
Clay, *s.* (ક્લે) માટી; મટોડી.
Are baked, *v.* (આર બેક્ડ) પકા-
વવામાં આવેછે; ભુંજવામાં આવેછે.
Oven, *s.* (અવન) ભઠ્ઠી.
Bid good after-noon, પાછ-
ળા પોહોરની સલામ કરવી.
Boil, *v.* (બૉઇલ) ઉકાળવું.

હું એક કિટલી છું. તમારા નાસ્તા, બપોરના ખાના અથવાચાને સારૂં પાણી ઉકાળવાનાં કામમાં રોકાયલી તમોએ મને વારંવાર જોઇછે. હું શાની બનેલી છું તે તમે જાણોછો? હું તમને કહીશ. હું લોઢાની બનેલી છું કારણકે લોઢું ઘણી ગરમી ખમશે. અહીંઆ મારી સહી કાવાદાની છે. તે શાની બનેલી છે તે તમે જાણો છો? "નહીં." ત્યારે હું તમને કહીશ. મારી સહી કાવાદાની કલઇની બનેલી છે. તે કોઇ વખત ચુલાના ચ્હોલા ઉપર મારી પાસે બેસેછે. જો તેને સ્પર્શ શક્તિ હોય તો તેને દઝાડે એટલું ગરમ પાણી વારંવાર હું તેની અંદર નામું છું.

હવે તમે મારી સહીઓના કુટુંબને જોશો. હું જેટલી ઉપયોગી છું તેટલી ઉપયોગી તેઓ વગર થાઉં નહીં. તેઓ અહીંઆ છે. તમે વચોવચ ચાદાની જુઓ છો અને તેની આસપાસ મરઘી અને તેના પીલાંની માફક બરોબર પ્યાલાં અને રકાબીઓ જુઓછો. કાવાદાની અને ચાદાની મારી બે સોપી

મ્હોટી સહીઓ છે. મને મારી બે સહીઓ સાથે જેટલું કામ પડેછે તેટલું કામ મને પ્યાલાં ને રકાબીઓ સાથે પડતું નથી. પણ હું તેઓને વારંવાર જોઉંછું, અને તે શાનાં બનેલાં છે તે હું જાણું છું.

પ્યાલાં અને રકાબીઓ માટીનાં બનેછે, અને તેઓને કથણ કરવાને ભઠ્ઠીમાં પકવે છે.

મને ચાને સારૂં પાણી ઉકાળવાનું છે તેથી મારે તમુને બપોરની સલામ કરીને જવું જોઈએ.

Sailing the Boat, મછવો હંકારવાની રમત.

Pond, *s.* (પૉન્ડ) તલાવ; સરોવર.
Sail, *v.* (સેલ) હંકારવું. [ગેલુ છે.
Is painted, *v.* (ઇઙ પેન્ટેડ) રં-
Flag, *s.* (ફ્લૅગ) વાવટો [વેછે.
Is filling, *v.* (ઇઝ ફિલિંગ) ફુગ-
Cross, *v.* (ક્રૉસ) જવું, પાર જવું.
Start, *v.* (સ્ટાર્ટ) હડસેલો મારવો.
It will keep sailing from side to side, એક બાજુએથી બીજી બાજુએ આવ જા કર્યા કરશે.
Careful, *a.* (કેરફુલ) સાવચેત.
Slip, *v.* (સ્લિપ) લપસી જવું.
Get wet, ભીણાવું. [સરી જવું.
John came to grief, જૉન સંકટમાં આવી પડયો.

How it was, તે કેમ થયું હતું.
Holiday, *s.* (હૉલિડે) તહેવાર.
After-noon, *s.* (આફ્ટર-નુન) પાછળા પોહોર.
Came to pay him a visit, તેની મુલાકાતે આવ્યો હતો.
Lily, *s.* (લિલિ) કમળફુલ.
So close, એટલું તો નજદીક.
He felt sure, તેની ખાતરી હતી.
Cousin, *s.* (કઝિન) પિત્રાઇ ભાઇ.
Deep, *a.* (ડીપ) ઊંડું.
John would have his own way, જૉન પોતાની મરજી પ્રમાણે ચાલવા માંગતો હતો.

Taking hold of a branch, એક ડાંખળી પકડીને. [લાંબો કીધો.
Stretched out, v. (સ્ટ્રેચ્દ આઉત)
Broke, v. (બ્રૉક) ભાગી ગઇ.

John got a ducking, જોન પાણીમાં બચકોરા ખાવા લાગો.
It did him good, તેથી તેને ફાયદો થયો; તેથી તેને સારૂં થયું.

જૉન, પોતાનો નવો મછવો હંકારવાને, સરોવર આગળ આવ્યો છે. તે તેને "બ્લીઉ બેલ" કહેછે, કારણકે તે આસમાની રંગથી રંગેલો છે, અને તે પર આસમાની રંગનો નાનો વાવટો છે.

જુઓ પવન તેના સઢો ફુગવેછે. તે જલદીથી તે સરોવરની બીજી બાજુએ જશે.

પછી જૉન બીજી બાજુએ ફરીને જશે અથવા દોડી વલશે, અને ફરીથી તેને હડસેલો મારીને ચલાવશે તેથી કરીને તે એક બાજુએથી બીજી બાજુએ આવ જા કર્યા કરશે.

જો એક છોકરો પાણીમાં સરી નહીં જાય અને બોળાય નહીં તે વિશે સાવચેત રહે તો તેને સારૂ આ એક સારી ગમત (થઇ પડે) છે.

જૉન, એક વખત આ સરોવરમાં સંકટમાં આવી પડ્યો હતો. તે કેમ થયું તે મને તમને કહેવા દો કે તેની ભુલ પરથી તમે એક ધડો શિખો (અથવા તમને શીખામણ મળે).

એક તેહેવારના દહાડાના પાછળા પોહોરે તેનો પિત્રાઇ ભાઇ ફ્રેદ તેની મુલાકાતે આવ્યો હતો. તેઓ આ સરોવર આગળ રમવા ગયા. જૉને એક સુંદર સફેદ કમળ ફુલ તે તલાવની કોરની એટલું તો નજદીક દીઠું કે તેની ખાતરી હતી કે તે તે મેળવી શકશે.

તેના પીત્રાઇ ભાઇ ફ્રેદે કહ્યું "(તે લેવાની) તારે કોશીસ નહીં કરવી. સરોવર ઘણું ઊંડું છે અને તું એમાં પડશે."

પણ જૉન પોતાની મરજી પ્રમાણે ચાલવા માગતો હતો. એક ડાંખલી પકડીને, તેણે તે ફુલ લેવાને પોતાનો હાથ લાંબો કીધો.

તે ડાંખલી ભાગી ગઇ અને જૉન પાણીમાં બચકોરા ખાવા લાગો. પણ તેથી તેને ફાયદો થયો, કારણકે તેથી તે વધારે સાવચેત રહેવા શિખ્યો.

Morning Song, સવારનું ગીત.

Glows, *v.* (ગ્લોઝ) પ્રકાશે છે.
Night has fled away, રાત પુરી થઇ છે.
Every, *a.* (ઍવરી) દરેક.
Joyful, *a.* (જોયફુલ) ખુશી ભરેલો
Echoes, *v.* (એકોઝ) પડઘા થાય છે.
Sound, *s.* (સાઉન્ડ) અવાજ; નાદ.
Morn, *s.* (મૉર્ન) સહવાર.
Guard, *s.* (ગાર્ડ) ચોકી; સંભાળ.
Thou a guard hast kept over me, તેં મારી સંભાળ રાખી
Slept, *v.* (સ્લેપ્ટ) ઊંઘાયો.
Raise, *v.* (રેઝ) મહોટેથી બોલવું.
Praise, *s.* (પ્રેઝ) સ્તુતી, વખાણ.
Pray, *v.* (પ્રે) પ્રાર્થના કરવી.
Ever, *ad.* (એવર) હમેશાં, સદા.

દહાડો ચલકાતથી પ્રકાશેછે, રાત પૂરી થઇ છે; દરેક ખુશી ભરેલા નાદનો પ્રતિશબ્દ સઘળે ઠેકાણે થાયછે. સહવાર મને મીઠી (મનોહર) લાગેછે; અરે ઇશ્વર (હું) તારો પાડ માનું છું; જ્યારે હું ઉંઘાયો હતો ત્યારે તેં મારી સંભાળ રાખી.

જ્યારે તારી વખાણ વિશેનું આ મારૂં ગીત હું મોટેથી ગાઉં, ત્યારે મને સાંભળજે; મારૂં અંતઃકરણ હમેશાં દરેક દહાડે તારી પ્રાર્થના કરે (એવું હું ચાહુંછું).

Evening Song, સાંજનું ગીત.

The sun has set, સુરજ અસ્ત પાંમ્યો છે. [પાછું ફરીથી.

Anew, *ad.* (એનિઉ) નવેસરથી.

Fallen, *a.* (ફૉલન) પડેલા.

Dew, *s.* (ડિઉ) દવ.

Has sunk to rest, ઊંઘમાં પડયું છે; આરામ લીધો છે. [માં.

In slumbers deep, ભર ઊંઘ-

Has covered up, ઢાંકયું છે.

Its scented cup, તેની ખુશબોવાળું પ્યાલું.

Each flower has covered up its scented cup, દરેક ફુલે પોતાની ખિલેલી ખુશબોદાર કળીઓ પાછી બિડી નાંખી છે.

Filled, *p.* (ફિલ્ડ) ભરેલું.

For through the night, કારણકે રાતે.

As in the light, દહાડાની માફક.

Our God is near, આપણો ખોદા નજદીક હોય છે.

સુરજ અસ્ત પામ્યો છે; અને હમણા પડેલા દવથી પાછું ઘાસ ભીનાયું છે. દરેક નાનું પક્ષિ ઊંઘમાં પડયું છે; તેના માળામાં ગાયન સંભળાતું નથી. વળી દરેક ફુલે, પોતાની સઘળી દવથી ભીનાઇ ગયલી ખુશબોદાર ખીલેલી કળીઓ પાછી બીડી નાંખી છે.

હુંબી, ભર ઊંઘમાં સહવારની રોશની પડે ત્યાંસુધી આખી રાત ઊંઘઇશ.

હું બીહીશ નહીં: કારણકે દહાડાની માફક, રાતે ખોદા આપણી નજદીક હોયછે.

THE END.

ઘણી ઓછી કીમતે વેચાતા [illegible].

	અસલ કીમત	ઓછી કાપેલી કીમત
ગાથા અહુનવદનો અર્થ	રૂ.૧	૦)=
ગાથા નંબર "[illegible]" ના અર્થ ...	રૂ.૧=	૦)॥
,, "[illegible]" ના ,, ...	રૂ.૧॥	રૂ.૧
,, "[illegible]" ના ,, ...	રૂ.૧॥=	રૂ.૧–
,, "[illegible]" ના ,, ...	રૂ.૧॥=	રૂ.૧–
[illegible] ,, નંબર "[illegible]" ના અર્થ ..	રૂ.૧=	રૂ.૦)॥
,, "[illegible]" ના ,, ...	રૂ.૧॥	રૂ.૧
,, "[illegible]" ના ,, ...	રૂ.૧॥=	રૂ.૧–
[illegible] ના અર્થ	રૂ.૧	૦)=
,, [illegible] ના અર્થ	રૂ.૧=	૦ [illegible]
'[illegible]'ની [illegible] નોટ	રૂ.૧	રૂ.૧
'[illegible]'ની [illegible] તથા [illegible] [illegible] તથા નોટ	રૂ.૧॥	રૂ.૧॥
"[illegible]"ની [illegible] તથા "[illegible]" [illegible]ની નોટ [illegible]ના	રૂ.૧=	રૂ.૧–

** ઉપલા સર્વે અર્થો ઘણા શુદ્ધ તથા પુરકલ શબ્દોના અર્થો સાથે તેમજ વધારે પાઠોના તરજુમાં સાથે ઘણા સારા તાઇપથી અમારા પોતાના પ્રેસમાં સફાઇદાર તથા સારાં કાગજ પર છાપેલા છે. વલી તેની કીમત ઘણી સસતી એટલા માટે રાખવામાં આવી છે કે તેનો ફેલાવો થાય અને કોમને તેનો લાભ મળે. ☞ જથાબંધ લેનારને આ ઓછા ભાવ ઉપરાંત સારૂં કમીસન આપવામાં આવશે.

** સર્વે માલ [illegible] માટે ☞ ફકત નીચલે ઠેકાણે ☞ પુછવું અથવા લખવું કે જ્યાંથી ખરી હકીકત તથા કમીશન મળશે.

જેહાંગીર બેજનજી કરાણી,

☞ નં૦ ૧૭ તથા ૧૮ પારસી બજાર સ્ટ્રીટ, કોટ, મુંબઇ.